

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2001-2002**



**2-180**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 7 februari 2002

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2001-2002**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 7 février 2002

Séance de l'après-midi

**2-180**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Inoverwegingneming van voorstellen .....	6
Mondelinge vragen.....	6
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het onwerkzame karakter van de nationale paritaire comités» (nr. 2-860).....	6
Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «de organisatie van handelsmissies van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel met Prins Filip in 2002» (nr. 2-858) .....	8
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «de nakende beslissing van de Nederlandse regering met betrekking tot de aankoop van gevechtsvliegtuigen» (nr. 2-863).....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de capaciteitsuitbreiding op de lijnen Zeebrugge-Brugge en Brugge-Gent» (nr. 2-856) .....	11
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de maatregelen ten aanzien van de kinesitherapeuten» (nr. 2-865).....	13
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de veroordeling van België door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in Straatsburg ten gevolge van de uitzetting van Slovaakse zigeuners uit het Rijk» (nr. 2-862).....	18
Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de veroordeling van België door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en de veronachtzaming van de arresten van de Raad van State door de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 2-864).....	18
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzing van Roma-zigeuners en de veroordeling van België door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens» (nr. 2-866) .....	18
Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de vrijwaring van de liquiditeitspositie van DAT» (nr. 2-867) .....	24
Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Justitie over «de trainingskampen van de PKK» (nr. 2-859).....	25
Aanwijzing van de leden voor de Europese Conventie	

**Sommaire**

Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales.....	6
Question orale de M. Joris Van Hauthem à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le caractère inefficace des commissions paritaires nationales» (n° 2-860).....	6
Question orale de M. Olivier de Clippele au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «l'organisation des missions de l'Office belge du Commerce extérieur avec le Prince Philippe en 2002» (n° 2-858) .....	8
Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur «la décision imminente du gouvernement néerlandais relative à l'achat d'avions de combat» (n° 2-863).....	9
Question orale de Mme Mimi Kestelijn-Sierens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'augmentation de la capacité des lignes entre Zeebrugge et Bruges et entre Bruges et Gand» (n° 2-856).....	11
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les mesures à l'égard des kinésithérapeutes» (n° 2-865).....	13
Question orale de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur sur «la condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme de Strasbourg suite à l'expulsion collective de tziganes slovaques du territoire belge» (n° 2-862) .....	18
Question orale de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «la condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme et l'inobservation par l'Office des étrangers des arrêts du Conseil d'État» (n° 2-864).....	18
Question orale de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion des tziganes roms et la condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme» (n° 2-866).....	18
Question orale de M. Jacques D'Hooghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la préservation de la liquidité de la DAT» (n° 2-867) .....	24
Question orale de M. Louis Siquet au ministre de la Justice sur «les camps d'entraînement du PKK» (n° 2-859).....	25
Désignation des membres de la Convention	

over de toekomst van Europa.....	26	européenne sur l'avenir de l'Europe .....	26
Regeling van de werkzaamheden .....	27	Ordre des travaux.....	27
Stemmingen.....	27	Votes.....	27
Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 2-1016).....	27	Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 2-1016).....	27
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1019).....	28	Projet de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (Doc. 2-1019).....	28
Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de eerste minister over «het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding» (nr. 2-679) .....	28	Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au premier ministre sur «le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme» (n° 2-679).....	28
Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het beroep van landmeter» (nr. 2-681).....	33	Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la profession de géomètre» (n° 2-681) .....	33
Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Financiën over «de taak van de belastingadministratie om genomen fiscale maatregelen te evalueren» (nr. 2-683).....	36	Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Finances sur «la mission de l'administration des impôts qui consiste à évaluer les mesures fiscales qui ont été prises» (n° 2-683) .....	36
Vraag om uitleg van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Palestijnse kinderen die worden vastgehouden door Israël» (nr. 2-685).....	38	Demande d'explications de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les enfants palestiniens détenus par Israël» (n° 2-685) .....	38
Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de innovatie in de Belgische economie en de concurrentiepositie van onze ondernemingen» (nr. 2-682) .....	41	Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'innovation dans l'économie belge et la position concurrentielle de nos entreprises» (n° 2-682) .....	41
Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de plannen in verband met de eventuele invoering van een Europese postzegel» (nr. 2-666).....	49	Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le projet d'un timbre européen éventuel» (n° 2-666).....	49
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de kinderzitjes in voertuigen van minder dan 3,5 ton» (nr. 2-689) .....	52	Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les sièges de sécurité pour enfants (sièges-autos) dans les véhicules automobiles de moins de 3,5 tonnes» (n° 2-689).....	52
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het Internationaal Huis» (nr. 2-684) .....	55	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la Maison internationale» (n° 2-684).....	55
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het fonds van de Verenigde Naties ter bestrijding van aids, tuberculose en malaria» (nr. 2-688).....	60	Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «le fonds de lutte des Nations Unies contre le sida, la tuberculose et la malaria» (n° 2-688) .....	60
Berichten van verhindering .....	64	Excusés .....	64

**Bijlage**

Naamstemmingen.....	65
Indiening van voorstellen.....	65
In overweging genomen voorstellen.....	66
Samenstelling van commissies.....	67
Vragen om uitleg.....	67
Non-evocatie.....	68
Boodschappen van de Kamer.....	68
Arbitragehof – Arresten.....	69
Arbitragehof – Beroepen.....	70
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	70
Nationale Arbeidsraad.....	70
Verzoekschriften.....	71
Europees Parlement.....	71

**Annexe**

Votes nominatifs.....	65
Dépôt de propositions.....	65
Propositions prises en considération.....	66
Composition de commissions.....	67
Demandes d'explications.....	67
Non-évocation.....	68
Messages de la Chambre.....	68
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	69
Cour d'arbitrage – Recours.....	70
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	70
Conseil national du travail.....	70
Pétitions.....	71
Parlement européen.....	71

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het onwerkzame karakter van de nationale paritaire comités» (nr. 2-860)**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – De paritaire comités die voor de privé-sector per bedrijfstak CAO's sluiten, zijn nog altijd nationaal, zelfs voor de domeinen waarvoor het beleid al jaren per gemeenschap is opgesplitst. Voorbeelden zijn de sectoren welzijn en sociaal-cultureel werk. Subsidierelingen, lonen en arbeidsvoorwaarden kunnen daar van gemeenschap tot gemeenschap verschillen. In de praktijk onderhandelen de werkgevers en werknemers per gemeenschap over de CAO's en daarna volgt de bekrachtiging en ondertekening door het Nationaal paritair comité.

Aan die praktijk is blijkbaar een einde gekomen, want op 5 februari heeft het Nationaal paritair comité voor het sociaal-cultureel werk geweigerd het akkoord dat door Vlaamse werkgevers- en werknemersorganisaties werd gesloten, te bekrachtigen en te ondertekenen. Aanleiding was het aanvullend tijdscrediet van de Vlaamse regering dat in de CAO was opgenomen.

Even voordien deed zich een gelijkaardig incident voor in het Nationaal paritair comité voor de gezondheidsdiensten. Ook daar weigerden de Franstaligen een CAO te ondertekenen waarin een aanvullend Vlaams tijdscrediet was opgenomen.

Het resultaat is dat de Vlaamse vakbonden en werkgevers de splitsing van bepaalde nationale paritaire comités vragen. Aangezien het beleid voor sommige domeinen soms al twintig jaar of meer per gemeenschap is opgesplitst en de subsidieregelingen per gemeenschap aanzienlijk kunnen verschillen, lijkt die vraag meer dan gerechtvaardigd.

Deelt de minister de bekommernis van de Vlaamse sociale partners? Zal de minister initiatieven nemen om de nationale paritaire comités voor bedoelde domeinen te splitsen?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – De paritaire comités zijn bevoegd voor bedrijfstakken, personen en een gebied. Die elementen worden, na raadpleging van de representatieve

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 05.)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Joris Van Hauthem à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le caractère inefficace des commissions paritaires nationales» (n° 2-860)**

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – Les commissions paritaires qui concluent des CCT par branche d'activité restent nationales, même pour les domaines relevant depuis longtemps des communautés, comme le bien-être et le socioculturel. À ce niveau, les règlements en matière de subvention, de salaires et de conditions de travail peuvent varier d'une communauté à l'autre. Dans la pratique, les CCT font l'objet de négociations, par communauté, entre employeurs et travailleurs et sont ensuite approuvées et signées par la commission paritaire nationale.

*Cette pratique semble condamnée : en effet, le 5 février, la commission paritaire nationale pour le secteur socioculturel a refusé d'approuver et de signer l'accord qui avait été conclu par des organisations flamandes d'employeurs et de travailleurs, au motif que la CCT incluait le crédit-temps complémentaire prévu par le gouvernement flamand. Un incident similaire s'était produit peu auparavant à la commission paritaire nationale des services de santé.*

*Les syndicats et les employeurs flamands réclament dès lors la scission de certaines commissions paritaires nationales. Cette demande me paraît justifiée, étant donné qu'il s'agit de domaines dont la politique est communautarisée parfois depuis plus de vingt ans.*

*La ministre partage-t-elle la préoccupation des partenaires sociaux flamands ? Prendra-t-elle des initiatives en vue de scinder les commissions paritaires visées ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Les commissions paritaires sont compétentes pour les branches d'activité, les personnes et un territoire. Ces éléments sont fixés par le Roi, après consultation des

werkgevers- en werknemersorganisaties door de Koning vastgelegd in uitvoering van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités.

Het sluiten van CAO's in de paritaire comités behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de sociale partners die in die comités zijn vertegenwoordigd. Een CAO wordt rechtsgeldig gesloten door ondertekening door één vertegenwoordiger van elke organisatie. De beslissing om een CAO al dan niet te ondertekenen behoort tot het besluitvormingsproces binnen de verschillende organisaties. Het sluiten van CAO's vormt een essentieel onderdeel van het vrij collectief overleg, zoals vastgelegd in de internationale conventies van de Internationale Arbeidsorganisatie. België heeft die conventies onderschreven en bijgevolg kan noch de voorzitter van het betrokken paritair comité, noch de minister ter zake beslissingen nemen. Er kan enkel verzoenend en bemiddelend worden opgetreden.

In een paritair comité kunnen al dan niet autonome subcomités worden opgericht nadat de in het orgaan vertegenwoordigde organisaties hiertoe een verzoek hebben gedaan.

De representatieve werkgevers- of werknemersorganisaties kunnen ook vragen om een paritair comité op te richten. Bij het in overweging nemen van de vraag zal de overheid rekening houden met de bedrijfstak en het gebied waarvoor het comité bevoegd zal zijn. Ze zal nagaan of de werking van het comité voldoende gewaarborgd is en of er geen interferentie is met reeds bestaande paritaire comités.

Het kader van de wet van 5 december 1968 betreffende de CAO's biedt bijgevolg voldoende mogelijkheden om de structuur van het sectoraal sociaal overleg aan te passen aan de wijzigende sociale, economische en maatschappelijke omstandigheden.

Zo is in verschillende non-profitsectoren al een structuur uitgebouwd waarbij in een koppeling wordt voorzien tussen het sectoraal overleg in een federaal kader en de subsidieregelingen op het niveau van de gewesten- en de gemeenschappen. Ik verwijs in dit verband naar de sectoren van de gezins- en bejaardenhulp en van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen. In de sector van de gezondheidsdiensten en -inrichtingen voeren de sociale partners trouwens besprekingen om in dezelfde richting te evolueren.

Tot slot ben ik van oordeel dat de betrokken sociale partners het best geplaatst zijn om de grote lijnen van het sociaal overleg uit te tekenen en dat de taak van de overheid erin bestaat de voorstellen binnen de wettelijke en reglementaire grenzen te beoordelen en uit te werken.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – Het is natuurlijk geen toeval dat een al jaren gangbare praktijk op de helling wordt gezet op het ogenblik dat de Vlaamse werkgevers en werknemers hebben afgesproken om een aanvullend tijdscrediet op te nemen in de CAO voor het sociaal-cultureel werk.

De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag of nationale paritaire comités nog langer verantwoord zijn voor sectoren die te maken hebben met materies die al lang onder de

*organisations représentatives des travailleurs et employeurs, en exécution de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.*

*La conclusion de CCT au sein des commissions paritaires relève de la compétence exclusive des partenaires sociaux qui sont représentés dans ces commissions. Une CCT peut valablement être conclue par la signature d'un représentant de chaque organisation. La décision de signer ou non une CCT appartient à la procédure du processus décisionnel au sein des diverses organisations. La conclusion de conventions collectives de travail constitue un élément essentiel de la libre concertation collective, telle que définie dans les conventions internationales de l'Organisation internationale du travail. La Belgique a approuvé ces conventions et par conséquent, ni le président de la commission paritaire concernée, ni le ministre ne peut prendre de décisions en la matière. Il ne peut y avoir qu'une intervention de conciliation et de médiation.*

*Au sein d'une commission paritaire, des sous-commissions, autonomes ou non, peuvent être créées, après que les organisations représentées dans cet organe en aient fait la demande.*

*Les organisations représentatives des travailleurs et employeurs peuvent également demander de créer une commission paritaire. Lors de la prise en considération de cette demande, l'autorité tiendra également compte de la branche d'activité et du territoire pour lesquels la commission serait compétente, ainsi que du fait qu'il y ait suffisamment de garanties ou non que la commission puisse fonctionner, et de l'éventuelle interférence avec des commissions paritaires existantes.*

*Le cadre de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires offre par conséquent suffisamment de possibilités pour adapter la structure de la concertation sociale sectorielle aux conditions sociales et économiques en constante évolution.*

*Ainsi, dans divers secteurs du non-marchand, une structure a déjà été développée où une association est prévue entre la concertation sectorielle dans un cadre fédéral et les régimes de subvention au niveau des régions et des communautés. Je fais référence à cet égard aux secteurs de l'aide aux familles et aux personnes âgées et des établissements d'éducation et de logement. Dans le secteur des services et établissements de soins de santé, les partenaires sociaux mènent par ailleurs des discussions en vue d'évoluer dans la même direction.*

*En conclusion, je pense que les partenaires sociaux concernés sont les mieux placés pour tracer les grandes lignes de la concertation sociale et que la mission du gouvernement consiste, dans les limites légales et réglementaires, à apprécier et à élaborer les propositions.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – Ce n'est évidemment pas un hasard si une pratique répandue depuis des années est remise en cause au moment où les employeurs et travailleurs flamands décident d'inclure un crédit-temps complémentaire dans la CCT pour le secteur socioculturel.

*La ministre n'a pas répondu à la question de savoir si les commissions paritaires nationales resteraient compétentes pour des domaines relevant depuis longtemps des communautés. J'estime tout comme elle que la concertation*

bevoegdheid van de gemeenschappen vallen. Ik ben het ermee eens dat het sociaal overleg in de eerste plaats tussen de werkgevers en de werknemers zelf moet worden gevoerd, zonder dat de overheid zich er te veel mee bemoeit. Feit is wel dat het nog altijd de wetgever is die het overlegkader bepaalt, namelijk de nationale paritaire comités. Wij zullen ter zake een wetsvoorstel indienen.

**Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «de organisatie van handelsmissies van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel met Prins Filip in 2002» (nr. 2-858)**

*De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – Met het oog op de BDBH-missies met prins Filip naar Maleisië, einde februari, en naar Chili, eind april, begin mei, werden de banken, de federale overheidsinstellingen en de beroepsfederaties verzocht zich in te schrijven als deelnemers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Men volgde daarbij de redenering dat de maatschappelijke zetel meestal in Brussel is gevestigd.*

*De meeste organisaties merken op dat het grootste deel van hun cliënteel zich buiten Brussel bevindt. Bovendien beschikt het Brussels Gewest over minder administratief personeel om dit te organiseren dan de andere gewesten.*

*Bestaan er geen andere mogelijkheden voor deze twee BDBH-missies en voor de missies van het toekomstige Agentschap voor de Buitenlandse Handel?*

*Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – De inschrijvingen voor de komende missies met prins Filip zullen inderdaad via de gewestelijke agentschappen verlopen. Deze procedure is conform de bijzondere wet van 13 juli 2001 die zopas in werking trad. Ik hoop dat ook het samenwerkingsakkoord over de oprichting van het Agentschap voor de Buitenlandse Handel binnenkort zal worden ondertekend.*

*De gewestelijke agentschappen stonden reeds in voor de registratie van de inschrijvingen voor de missies naar Rusland, vorige zomer, en naar Marokko in september 2001, zonder dat administratieve problemen rezen of de deelnemers dit als hinderlijk ondervonden. Integendeel, ik stel vast dat het aantal deelnemers toeneemt en dat steeds meer KMO's inschrijven. Ik vind dat een gelukkige ontwikkeling.*

*Na hun inschrijving bij de gewestelijke loketten, zal het op te richten agentschap de ondernemingen rechtstreeks contacteren voor de administratieve voorbereiding en de organisatie van de missies. Ik vind dat een goede taak- en bevoegdheidsverdeling.*

*Ik stel voor dat de drie gewestelijke instanties, waarvan er twee de exclusiviteit opeisen voor de inschrijving van de ondernemingen, samen een oplossing zoeken voor de inschrijving van grote ondernemingen met vestigingen in de*

*sociale doit avoir lieu en premier lieu entre les employeurs et les travailleurs, sans intervention excessive de l'autorité. Cependant, il appartient toujours au législateur de fixer le cadre de la concertation, à savoir les commissions paritaires nationales. Nous déposerons une proposition de loi en la matière.*

**Question orale de M. Olivier de Clippele au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «l'organisation des missions de l'Office belge du Commerce extérieur avec le Prince Philippe en 2002» (n° 2-858)**

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – Pour les missions OBCE avec le prince Philippe, en Malaisie fin février et au Chili fin avril, début mai, les banques, les institutions publiques fédérales et les fédérations professionnelles ont été priées de s'inscrire comme participantes à part entière de la Région de Bruxelles-Capitale. Le raisonnement qui a été suivi est celui de la situation du siège social, lequel se trouve généralement à Bruxelles.

La plupart de ces organisations font remarquer que la plus grande partie de leur clientèle est située en dehors de Bruxelles. Or, la Région de Bruxelles-Capitale est, à ma connaissance, la moins bien étoffée des trois régions en personnel administratif pour faire face à ce type d'organisation.

Ne pourrait-on pas trouver d'autres modalités pour ces deux missions OBCE et pour les futures missions de l'Agence pour le Commerce extérieur ?

**Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck,** ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – M. de Clippele m'interroge sur la façon dont les fédérations et les entreprises doivent s'inscrire pour les prochaines missions avec le prince Philippe.

Je puis lui confirmer que les inscriptions pour ces missions se font et se feront par l'intermédiaire des agences régionales. Cette procédure est conforme à la loi spéciale du 13 juillet 2001, qui vient d'entrer en vigueur et fait également l'objet de l'accord de coopération relatif à la création de la future Agence pour le Commerce extérieur, lequel sera, je l'espère, prochainement signé.

Je tiens à faire remarquer à M. de Clippele que les agences régionales ont déjà une certaine expérience en cette matière. En effet, elles ont été chargées de l'enregistrement des inscriptions lors des missions en Russie, au cours de l'été dernier, et au Maroc en septembre 2001, sans que cette méthode de travail soulève de problèmes administratifs ou soit ressentie comme un obstacle par les participants. Bien au contraire, je constate que le nombre de participants aux missions présente une tendance à la hausse et que ce sont notamment des PME qui s'inscrivent de plus en plus. C'est à mon sens un développement heureux.

Quant à la future agence, il est prévu qu'après inscription des entreprises aux guichets régionaux, elle pourra contacter ces



*drie gewesten. Ik geloof niet dat de ondernemingen ertoe verplicht werden zich tot een bepaald gewest te wenden. Ze hebben zelf gekozen voor het gewest waar hun maatschappelijke zetel is gevestigd. Dit neemt niet weg dat agentschappen de inschrijvingen zelf kunnen organiseren.*

**De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – *In termen van omzet heeft 40 procent van de ondernemingen zijn maatschappelijke zetel in het Brussel Hoofdstedelijk Gewest. Dit gewest beschikt echter niet over 40 procent van de administratieve middelen. Vermits de agentschappen het criterium van de maatschappelijke zetel schijnen te gebruiken, kan dit de ondernemingen ertoe aanzetten hun maatschappelijke zetel te verhuizen. Zal hierdoor de organisatie van de buitenlandse missies voor de ondernemingen niet worden bemoeilijkt? De minister zegt dat ze vrij kunnen kiezen. Dat is niet helemaal juist vermits ze rekening moeten houden met het criterium van de maatschappelijke zetel.*

**Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck,** minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – *Ik kan alleen herhalen dat ik niet bevoegd ben om de Vlaamse, Waalse en Brusselse gewestelijke agentschappen voor te schrijven op welke manier ze moeten instaan voor de dienstverlening aan grote of kleine bedrijven. Ik kan de senator en de ondernemingen alleen maar aanraden zich tot de agentschappen te wenden. De maatschappelijke zetel is een mogelijk criterium, maar andere zijn niet uitgesloten.*

*Voor de missie naar Maleisië zijn 78 grote, middelgrote en kleine ondernemingen ingeschreven. In dat opzicht wordt de missie zeker een succes.*

**Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «de nakende beslissing van de Nederlandse regering met betrekking tot de aankoop van gevechtsvliegtuigen» (nr. 2-863)**

**De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – *De Nederlandse regering beslist heel binnenkort over de vervanging van de F16-gevechtsvliegtuigen.*

*Er moet een keuze gemaakt worden tussen de F35 Lockheed Martin, waarmee Nederland in het Amerikaanse Joint Strike Fighter-programma (JSF) zou stappen, de Franse Rafale en*

*dernières directement pour la préparation administrative et le règlement des missions conjointes. J'estime qu'il s'agit là d'un partage adéquat des tâches et compétences.*

*Je conclus en suggérant aux trois instances régionales, dont deux ont réclamé à cor et à cri, chacune pour son compte, l'exclusivité de l'inscription des entreprises, de rechercher ensemble la meilleure façon d'accommoder les inscriptions d'entreprises de grande envergure, ayant des activités dans les trois régions du pays. Je ne pense pas qu'on les ait obligées à passer par telle ou telle région. Ces entreprises ont décidé elles-mêmes de suivre la région où est établi le siège social, ce qui est assez logique.*

*Cependant, les agences ont toute liberté d'organiser cela comme elles l'entendent, et ce, dans le plus grand intérêt des entreprises. Je répète que les agences ont réclamé elles-mêmes à cor et à cri, peut-être dans une moindre mesure pour la Région bruxelloise, l'exclusivité des inscriptions des entreprises pour les missions.*

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – *En termes de volume d'affaire, 40% des entreprises ont leur siège social dans la région de Bruxelles-Capitale. Or, les moyens administratifs ne se trouvent pas à raison de 40% dans cette région. Comme les agences semblent utiliser le critère de siège social de la société, des entreprises risquent d'être obligées de déménager ledit siège uniquement pour cette raison. Ce critère ne va-t-il pas compliquer le fonctionnement des missions à l'étranger pour les entreprises? Vous dites qu'elles choisissent librement, mais ce n'est pas tout à fait exact puisqu'on leur demande de se conformer au critère de siège social.*

**Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck,** ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – *Je ne peux que répéter que je n'ai aucune compétence ni aucune autorité pour prescrire aux agences régionales flamande, wallonne et bruxelloise de quelle façon elles doivent s'organiser pour assurer le meilleur service aux entreprises, que celles-ci soient grandes ou petites. Je ne peux que conseiller à l'honorable membre et aux entreprises de faire connaître leurs préoccupations à ces agences. Le siège social est un critère possible, on pourrait en imaginer d'autres.*

*Je sais, pour avoir déjà consulté la liste des entreprises qui participent à la mission conjointe en Malaisie, qu'il y en a des grandes, des moyennes et des petites. Il y en a d'ailleurs plus de 78. En ce qui concerne le nombre de participants, la prochaine mission sera donc certainement un succès.*

**Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur «la décision imminente du gouvernement néerlandais relative à l'achat d'avions de combat» (n° 2-863)**

**M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – *Le gouvernement néerlandais s'apprête, vraisemblablement ce vendredi 8 février, à prendre une décision concernant le remplacement de l'avion de combat F16 dans les années à venir.*

*Le choix est à faire entre le F35 de Lockheed Martin, qui*

*de door een Brits-Duits-Spaans-Italiaans consortium gebouwde Eurofighter Typhoon.*

*Naar verluidt bestaat de kans dat Nederland kiest voor de Amerikaanse JSF. Dat zou zeer nadelig zijn voor de totstandkoming van een gemeenschappelijke Europese defensie. De Amerikanen hebben dit blijkbaar ook begrepen en beloven Nederland niet alleen belangrijke economische compensaties maar ook een zeer scherpe aankoopprijs.*

*Het zou de Europese defensie en de verstandhouding met de andere lidstaten van de EU geen goed doen indien Nederland zijn Europese partners voor een voldongen feit zou plaatsen. Ons land, dat gemeenschappelijke militaire structuren heeft met Nederland, moet premier Kok waarschuwen voor de nadelige gevolgen die de beslissing van zijn regering kan hebben voor de hele Europese defensie. Er moet onderzocht worden of eventueel met financiële steun een oplossing kan gevonden worden die beter te verzoenen is met de Europese belangen.*

*Heeft de minister van Defensie hierover al contact gehad met de Nederlandse regering en wat gaat hij nog ondernemen om het ergste te voorkomen?*

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *Volgens de inlichtingen waarover ik beschik, heeft de Nederlandse regering, wegens onenigheid onder de coalitiepartners over deze zaak, alleen beslist dat er geen definitieve beslissing komt vóór de verkiezingen.*

*Wat is het Belgische standpunt met betrekking tot de vervanging van gevechtsvliegtuigen? In het moderniseringsplan stelt de Belgische regering dat de gevechtsvliegtuigen moeten vervangen worden, maar dat het nog te vroeg is om een keuze te maken voor een bepaald toestel.*

*Er zijn fervente voorstanders van de JSF, anderen geven de voorkeur aan andere formules.*

*Vanzelfsprekend zou de Belgische regering liever opteren voor een Europese oplossing, maar die vraag is nog niet aan de orde.*

*We hebben contact opgenomen met de Nederlandse minister van Defensie. Nederland is evenwel een soevereine Staat die zijn beslissingen onafhankelijk neemt, ook al kunnen ze gevolgen hebben voor de Europese constructie. Het zou niet de eerste keer zijn dat een EU-lidstaat een houding aanneemt die niet volledig strookt met het beleid dat we samen willen voeren. Zo hebben we talrijke contacten gehad met onze Italiaanse collega, maar toch heeft Italië afgezien van de bestelling van de Airbus A400. Die had nochtans een symbolische waarde voor de Europese opbouw.*

*We kunnen dus alleen hopen dat onze Nederlandse vrienden alsnog Europese burgerzin aan de dag zullen leggen en dat ze goed zullen nadenken alvorens onherroepelijke keuzes te*

engagerait les Pays-Bas dans le programme américain d'avion de combat Joint Strike Fighter (le JSF), le Rafale français et l'Eurofighter Typhoon, ce dernier avion étant produit par un consortium anglo-germano-hispano-italien.

Même si le gouvernement néerlandais est encore divisé sur la question, il semble que le JSF, c'est-à-dire l'option américaine, ait des chances de l'emporter. Un tel choix porterait un coup terrible à la construction d'une défense autonome européenne, et c'est visiblement ce qu'ont compris les États-Unis en promettant des retombées économiques importantes aux Pays-Bas, de même qu'un prix très compétitif par appareil.

Il serait grave pour la défense européenne et dommageable aux bonnes relations entre les gouvernements des quatorze autres pays de l'Union européenne et celui des Pays-Bas que ce dernier mette ses partenaires devant le fait accompli. Aussi est-il important que les partenaires des Pays-Bas, et singulièrement la Belgique impliquée étroitement dans des structures militaires communes avec l'armée néerlandaise, avertissent le premier ministre Kok du risque que son gouvernement fait courir à toute la défense européenne et envisagent avec lui, y compris à travers des efforts financiers, une solution qui soit plus conforme aux intérêts européens.

Monsieur le ministre de la Défense, puisque vous serez le seul à me répondre, avez-vous pris des contacts avec le gouvernement néerlandais à cet égard et quelles démarches comptez-vous entreprendre dans les heures qui viennent pour éviter l'irréparable ?

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – Vous interrogez mon collègue des Affaires étrangères et moi-même sur une éventuelle décision imminente du gouvernement néerlandais.

D'après mes informations, la seule décision que le gouvernement néerlandais semble avoir prise consiste à ne pas décider avant les élections. Comme vous le signalez vous-même, il y a encore des tensions au sein de la coalition.

Je vous rappellerai tout d'abord la position belge concernant le remplacement de nos avions de chasse. Le gouvernement belge indique dans le plan de modernisation qu'il conviendrait de remplacer les avions de chasse mais qu'il est encore trop tôt pour effectuer un choix. Nous nous positionnerons le moment venu en optant pour l'un ou l'autre appareil qui se trouvera sur le marché à ce moment-là.

S'il y a de fervents partisans du JSF, d'autres préconisent cependant des formules différentes.

À l'instar de ce qui a été fait pour l'Airbus A 400, il va sans dire que le gouvernement penche plutôt pour des solutions européennes. La question ne se pose toutefois pas aujourd'hui.

Par ailleurs, des contacts ont été pris avec le ministre néerlandais de la Défense mais ils se limitent à des échanges polis et courtois, les Pays-Bas étant un État souverain, amené à prendre ses décisions en toute indépendance, bien qu'elles puissent avoir des conséquences sur la construction européenne. Même si on peut le regretter, ce ne serait pas la première fois qu'un pays de l'Union européenne adopte une attitude un peu moins cohérente par rapport à l'ensemble de la politique que nous entendons mener.

*maken voor de vervanging van hun gevechtsvliegtuigen.*

**De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – *Zonder de soevereiniteit van de Nederlandse Staat te willen betwisten, wil ik toch wijzen op de vriendschappelijke druk die kan worden uitgeoefend in Beneluxverband en onder EU-lidstaten.*

*De minister zei dat de Nederlandse beslissing niet op korte termijn zal worden genomen. Ik lees in de kranten dat een beslissing in de komende dagen wel verwacht wordt. Ik maak me ongerust over het grote prijsverschil: 39,5 miljoen euro voor de JSF tegen 52,7 miljoen euro voor het Europese gevechtsvliegtuig. Dat is een klinkend argument. Zoals de minister vind ik dat een Europese reflex zich opdringt en dit kan niet genoeg herhaald worden.*

**De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.** – *Ik ken de cijfers niet die u aanhaalt, want onze gevechtsvliegtuigen zijn nog niet aan vervanging toe.*

*De Benelux kan een kleine bijdrage leveren tot de Europese integratie, ook op het gebied van de defensie. Helaas beroept één van de partners zich enkel op de Benelux als het hem goed uitkomt.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de capaciteitsuitbreiding op de lijnen Zeebrugge-Brugge en Brugge-Gent» (nr. 2-856)**

**Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD).** – In het tienjarenplan van de NMBS 1996-2005 werd een project ingeschreven waarbij tussen Zeebrugge en Brugge een derde spoor zou aangelegd worden. Tussen Brugge en Gent zou een derde en vierde spoor worden aangelegd.

Het geplande project zou niet enkel de zeehavens van Zeebrugge en Oostende ten goede komen, doch ook de verkeersleefbaarheid en de verkeersveiligheid stimuleren. Het transport van zowel toeristen als goederen via het spoor ontlast immers het steeds toenemende wegverkeer.

Nadat de minister had laten verstaan het uitbreidingsproject te schrappen uit het investeringsplan, kwam zij eind november tijdens de commissievergadering Infrastructuur van de Kamer terug op deze beslissing.

Dans le cas de l'Airbus A 400, par exemple, nous avons eu de nombreux contacts avec notre collègue italien Martino, mais il est apparu que la décision était de renoncer à participer à cette commande importante, pourtant symbolique pour la construction européenne.

La seule chose que je puisse vous dire aujourd'hui est qu'il faut attendre et espérer que nos amis hollandais éprouvent un sursaut de citoyenneté européenne et réfléchissent avant de poser des choix irréversibles pour le remplacement des avions de chasse.

**M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – Je pense que la souveraineté des Pays-Bas que nul ne conteste n'empêche pas des pressions amicales, en particulier dans le cadre du Benelux : il existe entre la Belgique et les Pays-Bas une longue tradition de relations communes. Nous sommes en outre partenaires au sein de l'Union européenne. Même si vous dites que le gouvernement néerlandais ne compte pas prendre sa décision dans un laps de temps très rapproché, il y a cependant lieu de s'inquiéter lorsqu'on lit, dans *Le Monde* d'hier, que cette décision pourrait être prise demain et que l'on cite un certain nombre de chiffres préoccupants, à savoir par exemple que l'avion de combat américain, le JSF, serait vendu au prix unitaire de 39,5 millions d'euros, contre 52,9 euros pour l'avion de combat européen. À l'évidence, un certain nombre d'arguments sonnants et trébuchants sont proposés à nos voisins. Comme vous, je pense qu'ils devraient avoir le bon réflexe européen. Il n'est pourtant pas mauvais de le leur rappeler de temps à autre.

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – Vous entrez dans des considérations chiffrées que je n'ai pas personnellement en tête puisque la question du remplacement de nos avions de chasse ne se pose pas actuellement. Il s'agit là d'une décision du gouvernement belge.

Quant au Benelux, il peut en effet constituer un petit moteur de l'intégration européenne. Des réalisations concrètes ont vu le jour dans le cadre de la défense européenne. Malheureusement pour le Benelux, l'un des partenaires l'utilise lorsqu'il peut en tirer profit mais l'oublie dans le cas contraire.

**Question orale de Mme Mimi Kestelijn-Sierens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'augmentation de la capacité des lignes entre Zeebrugge et Bruges et entre Bruges et Gand» (n° 2-856)**

**Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD).** – *Le plan décennal 1996-2005 de la SNCB prévoit l'aménagement d'une troisième voie entre Zeebrugge et Bruges et d'une troisième et quatrième entre Bruges et Gand.*

*Non seulement ce projet profiterait aux ports de mer de Zeebrugge et Ostende mais il aurait aussi une incidence favorable sur la sécurité routière et la fluidité de la circulation.*

*Alors qu'elle avait fait part de son intention de renoncer à ce projet, la ministre est revenue sur sa décision fin novembre, en commission de l'Infrastructure de la Chambre. Elle y a déclaré que les travaux de la ligne Bruges-Gand se dérouleraient en deux phases : de 2005 à 2012 sur la ligne Gand-Landegem et Beernem-Bruges et après 2012 sur la*

Tijdens deze commissievergadering verklaarde zij dat de werken over de lijn Brugge-Gent in twee fasen zouden gebeuren. Enerzijds zouden op de lijn Gent-Landegem en Beernem-Brugge werken plaatsvinden in de periode 2005-2012. Anderzijds zou de lijn Landegem-Beernem pas na 2012 aan bod komen.

Hoe zit het met het tijdschema betreffende het derde spoor tussen Brugge-Zeebrugge?

Wat zijn de argumenten om de aanleg van een derde en vierde spoor tussen Brugge en Gent uit te stellen tot ten vroegste 2005? Volgens bepaalde bronnen is er zelfs sprake van een begin van de werkzaamheden vanaf 2008. Is deze bewering correct en zo ja, wat is de reden van dit uitstel?

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De aanleg van een derde spoor tussen Brugge en Zeebrugge is in het twaalfjarenprogramma gepland tussen 2003 en 2008. Dat twaalfjarenprogramma moet omwille van de juridische en politieke zekerheid door het Vlaams Parlement geratificeerd worden. Ik hoop dat dit een van de volgende dagen zal gebeuren.

De uitbreiding van Zeebrugge-Vorming is gepland voor dezelfde periode. Op het terrein doen er zich nu reeds problemen voor in Zeebrugge-Vorming. Daarom geeft de NMBS voorrang aan deze studie. Dat kan tot gevolg hebben dat de aanleg van een derde spoor tussen Brugge en Zeebrugge enkele jaren later zal gebeuren. De aanleg van een derde en vierde spoor tussen Gent en Brugge werd niet uitgesteld.

Het baanvak Gent-Sint-Pieters-Landegem heeft de eerste prioriteit. De eerste aanbestedingen daarvoor worden dit jaar verwacht, zodat de werken normaal nog dit jaar zullen aanvangen. Dit baanvak moet op vier sporen worden gebracht tegen 2006. Deze werken hebben een grote invloed op de capaciteit van de lijn tussen Brugge en Gent.

Het baanvak Beernem-Brugge heeft de tweede prioriteit. Het begin van deze werken hangt in grote mate af van de studiec capaciteit. Op dit ogenblik wordt de start van de werken in deze zone verwacht tegen 2008. De nodige budgetten zijn voorzien.

Het sluitstuk Landegem-Beernem wordt na 2012 gepland, samen met de globale verhoging van de snelheid tot 200 km per uur.

**Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD)**. – Voor het spoor tussen Brugge en Zeebrugge lijkt de timing te zijn vervroegd. Wij juichen dat toe. Voor de bijkomende ontsluiting van Gentbrugge moeten we echter nog wachten tot 2008 of 2012. Dat betreuren wij ten zeerste. Die capaciteitsuitbreiding verdient prioriteit, temeer daar het zeer moeilijk is om via het binnenwater transport te organiseren naar Zeebrugge. Het kan maar voor 2%, terwijl dat in Antwerpen 30% is. Voor de verkeersleefbaarheid is de ontsluiting zeer belangrijk, temeer daar de komende jaren evenmin bijkomende kredieten worden uitgetrokken voor het wegverkeer. Die streek is dus vooral aangewezen op het spoor. Aangezien ook dat verzadigd is, vragen wij vroeger werk te maken van deze capaciteitsuitbreiding.

*ligne Landegem-Beernem.*

*Quel est le calendrier des travaux de la troisième voie entre Bruges et Zeebrugge ?*

*Quels sont les arguments avancés pour reporter, au plus tôt à 2005, la construction d'une troisième et quatrième ligne entre Bruges et Gand ? Certaines sources citent même 2008. Cela est-il exact et si oui, pour quelle raison ?*

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *L'aménagement d'une troisième voie entre Bruges et Zeebrugge est planifié entre 2003 et 2008, dans le cadre du programme de douze ans. Il devrait être ratifié prochainement par le Parlement flamand.*

*L'extension de Zeebrugge-Formation, prévue pour la même période, pose déjà des problèmes. C'est pourquoi la SNCB donne la priorité à ce projet. L'aménagement d'une troisième voie entre Bruges et Zeebrugge pourrait dès lors être retardé de quelques années. La construction d'une troisième et quatrième voie entre Gand et Zeebrugge n'a pas été reportée.*

*La priorité absolue va au tronçon Gand-Saint-Pierre-Landegem. Les premières offres étant attendues pour cette année, les travaux devraient débiter rapidement. La mise à quatre voies de ce tronçon est prévue pour 2006. Ces travaux ont une influence prépondérante sur la capacité de la ligne Bruges-Gand.*

*La seconde priorité va au tronçon Beernem-Bruges dont les travaux devraient débiter en 2008 ; des budgets sont prévus à cet effet.*

*L'achèvement de la ligne Landegem-Beernem est prévu après 2012, en même temps que l'augmentation globale de la vitesse à 200 km par heure.*

**Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD)**. – *Nous nous réjouissons que l'on ait anticipé les travaux de la ligne Bruges-Zeebrugge mais nous regrettons cependant le report, jusqu'en 2008 ou 2012, de la poursuite du désenclavement de Gentbrugge. L'augmentation de la capacité devrait être prioritaire, d'autant plus que le transport vers Zeebrugge par les voies d'eau intérieure est particulièrement difficile. Le désenclavement est essentiel pour la fluidité du trafic alors même que des crédits supplémentaires seront affectés à la circulation routière au cours des prochaines années. Cette région est largement tributaire du chemin de fer. Celui-ci étant également saturé, nous vous demandons d'anticiper l'augmentation de la capacité de cette ligne.*

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de maatregelen ten aanzien van de kinesitherapeuten» (nr. 2-865)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – De malaise in de eerstelijnszorg zit diep. Huisartsen stoppen massaal hun praktijk of trekken de grens over. Er is gebrek aan verplegend personeel en nu worden ook de kinesisten met de rug tegen de muur geplaatst. Ik wil het hier niet hebben over de onlangs aangekondigde uitstapregeling, al vraag ik mij af waar de nodige middelen uit het door minister Daems beloofde fonds voor zelfstandigen te vinden zijn. Ik wil het vooral hebben over de bezuinigingsmaatregelen. Onder het mom van *evidence-based medicine* worden lineaire besparingsmaatregelen opgelegd, zoals in de “goede” oude tijd. Een grondig overleg met de sector had een meer aanvaardbare oplossing kunnen genereren. De huidige voorstellen zullen niets afdoen aan de moordende concurrentie: de helft van de prestaties wordt verricht zonder remgeld. Het spreekt vanzelf dat dan, om de situatie leefbaar te houden, onnodige, te korte of fictieve prestaties worden gecreëerd. De voorgestelde maatregelen zullen dit niet verhinderen. Ze zullen er enkel toe leiden dat de meest ernstige gevallen onderbehandeld blijven.

Waarom gaat de minister niet in op de suggesties van het korps zelf om het remgeld verplicht te maken en zo de veelvuldige misbruiken, ook door patiënten, tegen te gaan?

Waarom past de minister voor de kinesitherapie niet dezelfde principes toe als voor andere sectoren? Hij heeft de kortingen die apothekers geven op terugbetaalbare geneesmiddelen verboden. Welnu, het niet innen van het remgeld is een vorm van korting. Waarom wordt deze vorm van korting door kinesisten niet afgeschaft?

Waarom kan in de kinesitherapie naast een verplicht remgeld geen franchisesysteem worden ingevoerd? Dit zou immers beantwoorden aan de vraag van de sector zelf om misbruiken weg te werken en beroepsernst te belonen. Lage inkomenstrekken minder aanrekenen, zou ook bijdragen tot een sociaal beleid.

Er is nog een vergelijkbare sector die niet wordt aanpakt. In de ziekenhuizen wordt onder het gezag van fysiotherapeuten heel wat zogenaamde fysiotherapie verstrekt door kinesisten. Vaak worden ook ambulante behandelingen verstrekt. De patiënten worden daarvoor opgehaald met busjes en krijgen een maaltijd. De eerlijk werkende kinesisten op het terrein stellen vast dat die misbruiken, die door de ziekenhuizen worden georganiseerd, niet worden aangepakt. Die ongelijke behandeling, geeft hen het gevoel dat zij een ezelsstamp krijgen.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De gestelde vragen verbazen mij enigszins. Ik vermoed dat de heer Vankrunkelsven, die meestal de voorstellen op het vlak van gezondheidszorg goed bestudeert alvorens vragen te stellen, deze keer de gelegenheid niet gehad heeft om dat te doen. Ik heb de indruk dat hij zich vooral baseert op krantenartikels, die meestal slechts een korte samenvatting zijn van de situatie. Daarom zal ik eerst de stand van zaken in het dossier kinesitherapie even overlopen.

De eerste vraag was waarom er geen overleg is. Ik heb wel

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les mesures à l'égard des kinésithérapeutes» (n° 2-865)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Dans le contexte difficile dans lequel évoluent les soignants du premier échelon, voilà les kinésithérapeutes mis au pied du mur. Je veux parler des mesures d'économie qu'on veut imposer, comme au bon vieux temps, sous le couvert d'une médecine « *evidence based* ». Une concertation avec le secteur aurait pu mener à une solution plus acceptable. Les propositions actuelles ne résoudre en rien le problème de la concurrence : la moitié des prestations se font sans ticket modérateur. Pour que la situation soit viable, on crée des prestations fictives, inutiles ou trop brèves. Ces mesures auront pour unique conséquence une moins bonne prise en charge des cas les plus graves.

Pourquoi le ministre n'accède-t-il pas à la demande des kinésithérapeutes qui souhaitent rendre le ticket modérateur obligatoire et empêcher ainsi les nombreux abus commis aussi par les patients ?

Pourquoi le ministre n'applique-t-il pas à la kinésithérapie les mêmes principes qu'aux autres secteurs ? Il a bien interdit les ristournes offertes par les pharmaciens. Or, la non-perception du ticket modérateur est une forme de ristourne. Pourquoi ne pas la supprimer ?

Pourquoi ne pas instaurer un système de franchise à côté du ticket modérateur obligatoire ? Cela répondrait à la demande du secteur qui veut éliminer les abus et récompenser le sérieux professionnel.

Il est un autre secteur auquel on ne s'attaque pas : celui des hôpitaux où nombre de kinésithérapeutes pratiquent soi-disant la physiothérapie sous l'autorité de physiothérapeutes. Régulièrement, des patients devant bénéficier d'un traitement ambulatoire sont transportés par bus et reçoivent un repas. Les kinésithérapeutes qui travaillent honnêtement sur le terrain constatent que l'on n'élimine pas ces abus. Ils estiment que cette différence de traitement leur porte un coup bas.

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Les questions me surprennent quelque peu. Je suppose que M. Vankrunkelsven n'a pas eu l'occasion de bien analyser les propositions. Il me donne l'impression de s'appuyer surtout sur des articles de presse. Je commencerai donc par faire l'état de la question du dossier kinésithérapie.

Tout d'abord, pourquoi n'y a-t-il pas eu concertation ? Le 11 octobre, j'ai transmis certaines lignes de force au conseil technique de la kinésithérapie fondées sur l'*evidence based medicine* et j'ai demandé des propositions de réforme. La

degelijk overleg gepleegd. Op 11 oktober heb ik aan de technische raad voor kinesithérapie een aantal krachtlijnen medegedeeld die verwijzen naar *evidence-based medicine* en naar een aantal inhoudelijke problemen in de kinesithérapie. Ik heb toen ook om een voorstel tot hervorming gevraagd. In het antwoord zaten een aantal nuttige suggesties en enkel formele punten, maar geen echt hervormingsvoorstel met betrekking tot de nomenclatuur. Om die reden heb ik zelf een gedetailleerd voorstel ingediend bij de technische raad voor kinesithérapie van het RIZIV. Dat wordt nu besproken en daarover wordt onderhandeld in drie zeer actieve werkgroepen. Ik werk in functie van het overleg, dat inhoudt dat de minister op een bepaald ogenblik een gedetailleerd voorstel doet en wacht op de reacties. Dat is precies wat ik nu doe.

Ten tweede, denk ik dat het probleem in de kinesithérapie het overaanbod en dat is niet de schuld van die mensen. We worden vandaag geconfronteerd met de gevolgen van de onverantwoordelijkheid van de onderwijsinstellingen en van de ministers van onderwijs. Daarom stel ik een sociaal begeleidingsplan voor, waarvoor 1,5 miljard frank beschikbaar is. Ik nodig de organisaties van kinesitherapeuten uit om te onderhandelen over de manier waarop we dat gaan besteden. Veel meer heb ik eigenlijk nog niet gezegd. Het participatiefonds voor zelfstandigen kan onmiddellijk een bedrag van 1,5 miljard frank ter beschikking stellen en ik heb mij ertoe geëngageerd om op mijn begroting de nodige middelen vrij te maken om dat bedrag de volgende jaren in schijven terug te betalen.

Dan kom ik tot de inhoudelijke vragen. Ik ben het ermee eens dat systematisch geen remgeld vragen een zeer ernstig probleem is. Als socialist heb ik al geruime tijd problemen met een aantal toestanden. Ik kan niet aanvaarden dat er mensen zijn die moeten afzien van een noodzakelijke behandeling door een kinesiist omdat dit, als er remgeld gevraagd wordt, inderdaad vrij duur is, vooral als de behandeling lang duurt. Anderzijds worden er aan mensen die niet in een financieel zwakkere positie verkeren gratis talrijke sessies kinesithérapie aangeboden vaak zonder enig therapeutisch nut. Ik zeg dus aan iedereen die het horen wil dat ik wens dat dit verandert. Het systematisch niet vragen van het remgeld leidt tot een ernstige vervalsing van concurrentie. Het heeft niets te maken met sociale bekommernis. We moeten hier een andere oplossing vinden dan wat in de sector van de apotheken werd beslist. In de apotheken gaat het om de verkoop van een product, hier gaat het om een honorarium van een zorgverstrekker die een patiënt voor zich heeft. Ik denk dat de oplossing moet gevonden worden binnen de conventie. Ik vraag aan ziekenfondsen en kinesitherapeuten binnen de conventie een regeling uit te werken waardoor al wie systematisch het remgeld laat vallen en daardoor de concurrentie vervalst en dus ook in vele gevallen overconsumptie mogelijk maakt, *ipso facto* een probleem heeft met de conventie.

Dat wil niet zeggen dat het remgeld overal verplicht moet worden geïnd, maar wel dat het systematisch niet vragen ervan moet worden beschouwd als strijdig met het uitgangspunt van die conventie. Ik vraag dat dit in de conventie wordt geregeld. Ik wil dit zeker niet uit de weg gaan. Het is niet evident elke kinesitherapeut in alle omstandigheden te verplichten remgeld te vragen. Niettemin

*réponse comportait certaines suggestions utiles et des points formels mais pas de véritable proposition de réforme de la nomenclature. J'ai donc moi-même déposé une proposition détaillée. Elle est à l'examen et des négociations ont lieu dans trois groupes de travail très actifs. Je travaille en fonction de la concertation, ce qui implique que le ministre fasse à un moment donné une proposition très détaillée et attende les réactions. C'est exactement ce que je fais.*

*Par ailleurs, je crois que le problème de la kinésithérapie réside dans la surabondance de l'offre et ce n'est pas la faute de ces personnes. Nous sommes confrontés aujourd'hui aux conséquences de l'irresponsabilité des institutions d'enseignement et des ministres de l'enseignement. C'est pourquoi je propose un plan d'accompagnement social pour lequel on dispose d'un budget de 1,5 milliards. J'invite les organisations de kinésithérapeutes à négocier sur la manière de l'utiliser. Je n'en ai pas encore dit beaucoup plus.*

*Quant aux questions de fond, j'admets qu'omettre systématiquement de demander un ticket modérateur constitue un problème très grave. En tant que socialiste, certaines situations m'interpellent depuis pas mal de temps. Je ne puis admettre que des personnes qui en ont besoin se privent de traitement parce que c'est cher quand on demande un ticket modérateur, surtout si le traitement est long. D'autre part, des personnes qui ne sont pas dans le besoin bénéficient de séances nombreuses de kinésithérapie, souvent sans nécessité thérapeutique. Je dis donc à quiconque veut l'entendre que cette situation doit changer. S'abstenir systématiquement de demander le ticket modérateur conduit à de graves distorsions de concurrence. Cela n'a rien à voir avec des préoccupations sociales. Nous devons trouver une autre solution que celle adoptée pour les pharmacies. Dans les pharmacies, il s'agit de la vente de produits et ici, d'honoraires de prestataires de soins. Je demande aux mutuelles et aux kinésithérapeutes d'envisager une solution dans le cadre de la convention. Il faut que ceux qui laissent systématiquement tomber le ticket modérateur et faussent ainsi la concurrence en favorisant la surconsommation aient automatiquement des problèmes avec la convention.*

*Cela ne veut pas dire qu'il faut systématiquement percevoir le ticket modérateur, mais bien que s'abstenir systématiquement de le demander n'est pas conforme au principe de base de la convention. Il n'est pas évident d'obliger chaque kinésithérapeute de réclamer toujours le ticket en question. Je partage néanmoins dans une certaine mesure la solution de la franchise proposée par M. Vankrunkelsven. J'ai décidé d'englober la kinésithérapie dans le système de la facture maximale pour protéger les plus faibles, même si le kinésithérapeute demande le ticket modérateur. Si les plus faibles dépassent un certain niveau de dépenses, le ticket modérateur leur est remboursé. C'est pour moi une raison de plus de demander aux mutuelles et aux kinésithérapeutes d'intégrer dans la convention le fait qu'on ne peut systématiquement s'abstenir de demander le ticket modérateur. Je ne vais pas l'imposer par arrêté royal car je sais qu'il existe des situations où demander le ticket modérateur constitue un seuil.*

*Je ne propose pas de solutions linéaires. Je veux affiner la nomenclature et lui donner un contenu. Il y a la liste des pathologies lourdes pour lesquelles un nombre illimité de*

ben ik het voor een stuk eens met de franchise die de heer Vankrunkelsven voorstelt. Ik heb inmiddels beslist dat de kinesitherapie volledig opneem op te nemen in het systeem van de maximum factuur, zodat de sociaal zwakkere beschermd is, ook al vraagt de kinesitherapeut het remgeld. Als de sociaal zwakkere boven een bepaald uitgavenpeil uitkomt, krijgt hij het remgeld terugbetaald. Dat is voor mij een reden te meer om aan de kinesitherapeuten en de ziekenfondsen te zeggen dat ze in hun conventie moeten overeenkomen dat het systematisch niet vragen van remgeld niet kan. Ik zal dat echter niet bij koninklijk besluit opleggen, niet alleen omdat het eenvoudiger is dat conventioneel te regelen, maar ook omdat er situaties zijn waarbij het vragen van remgeld een drempel kan vormen. Spijtig genoeg heb ik ook moeten ervaren dat de opsporing en de bestraffing van misbruiken binnen het RIZIV nu dikwijls vastlopen in gerechtelijke procedures. Door een conventionele regeling vermijden we dat. Wellicht ben ik de eerste minister van Sociale Zaken die daar zo openhartig en vrijmoedig over spreekt.

Ik stel zeker geen lineaire ingrepen voor. Ik wens de nomenclatuur te verfijnen en inhoud te geven. De kine-nomenclatuur is inhoudloos. Er is de E-lijst met de zware pathologie waarvoor een onbeperkt aantal sessies wordt terugbetaald. Alle overige prestaties worden gevat in enkele nomenclatuurnummers zonder enige inhoudelijke omschrijving, met een zeer zwakke omschrijving van de tijd die men moet besteden aan de patiënt en zonder enig onderscheid naargelang van de aard van de ziekte. De sleutel van de hervorming die ik voorstel is dat ik de kinesitherapeuten vraag een tweede lijst op te stellen die een intermediaire categorie vormt tussen de zeer zware pathologie en de hele lichte gevallen. Ik noem dat voorlopig de F-lijst van functionele beperking. Zowel voor de F-lijst als voor de E-lijst moeten richtlijnen worden ontwikkeld voor goede praktijk op basis van "evidence-based" kinesitherapie. Dat is niet lineair en dus precies wat de heer Vankrunkelsven wenst.

Voor de lichte situaties, bijvoorbeeld lage rugpijn door overbelasting, wens ik dat de huisarts veel meer betrokken wordt. We zijn dus de eerste lijn aan het organiseren. De huisarts kan maximaal tweemaal 9 sessies voorschrijven. Verlenging kan met toestemming van de medisch adviseur.

De kinesitherapeut moet een dossier opstellen voor elke patiënt. Dat dossier, waarin de klachten van de patiënt zijn opgenomen en rapport wordt uitgebracht over het resultaat van de behandeling, moet hij aan de huisarts bezorgen, zodat een grotere interactie ontstaat.

De kinesitherapeut zal worden vergoed voor het opstellen van dit dossier, dat nieuw is en enigszins de methodiek volgt van het globaal medisch dossier in de huisartsgeneeskunde. De introductie van dit dossier in de kinesitherapie zou de heer Vankrunkelsven moeten waarderen, aangezien hij een voorstander is van de techniek van het globaal medisch dossier. Het wordt ingegeven door mijn overtuiging dat bepaalde huisartsen hun patiënten die ze doorverwijzen naar een kinesitherapeut niet volgen, daarenboven de stand van zaken in de kinesitherapie niet kennen en daardoor een verkeerd beeld hebben van de verwachtingen en de limieten van zo'n therapie. Op die manier kunnen ze hun patiënt niet goed begeleiden. In deze hervorming stel ik dan ook voor

*séances est remboursé. Toutes les autres prestations se résument en quelques numéros de nomenclature sans description de contenu, sans définition précise du temps à consacrer au patient et sans distinction en fonction de la maladie. Je demande aux kinésithérapeutes d'établir une seconde liste qui constitue une catégorie intermédiaire entre les pathologies lourdes et les cas légers. Il faut établir des directives fondées sur la kinésithérapie « evidence-based ». Ce n'est pas linéaire et c'est donc précisément ce que réclame M. Vankrunkelsven.*

*Pour les pathologies légères, comme les maux de dos, je souhaite une plus grande implication du médecin traitant. Nous organisons donc le premier échelon. Le médecin peut prescrire deux fois neuf séances au maximum. Une prolongation ne peut se faire qu'avec l'accord du médecin conseil.*

*Le kinésithérapeute doit établir pour chaque patient un dossier reprenant les maux dont le patient se plaint ainsi que les résultats obtenus et le transmettre au médecin afin de favoriser l'interaction.*

*Le kinésithérapeute sera rémunéré pour l'établissement de ce dossier qui s'inscrit dans la méthode du dossier médical global. L'introduction de ce dossier en kinésithérapie devrait plaire à M. Vankrunkelsven puisqu'il est partisan du dossier médical global. Je suis convaincu que certains médecins qui renvoient leurs patients à des kinésithérapeutes ne les suivent plus. Ce dossier leur permettra de mieux les accompagner. Je ne favorise donc pas du tout une politique d'assainissement linéaire.*

*Quant aux physiothérapeutes, je demande à M. Vankrunkelsven de m'informer au plus vite d'éventuels abus. J'ai l'intention de m'atteler également à ce problème.*

*Tout d'abord, il y a les problèmes des maisons de repos où on consacre très peu de temps aux patients notamment parce qu'on demande un ticket modérateur. Même si les patients ne s'en plaignent pas, il ne faut pas encourager cette situation. La kinésithérapie doit être intégrée dans l'indemnité des maisons de repos. C'est pour l'avenir.*

*Ensuite, j'ai aussi l'intention de revoir le financement de la kinésithérapie en milieu hospitalier. Dès 2003, elle sera intégrée dans le prix de journée.*

*Le débat avec les kinésithérapeutes n'est pas simple. Je veux vérifier si leurs traitements ont une efficacité thérapeutique. J'en veux voir les preuves, tout comme pour l'industrie pharmaceutique qui doit prouver que ses médicaments sont efficaces si elle veut en obtenir le remboursement. Il en va de même pour les médecins dans les hôpitaux et il en ira de même pour la kinésithérapeutes.*

*Le contexte social est difficile, compte tenu de la surabondance de l'offre en kinésithérapie. C'est la raison pour laquelle je prévois un plan social qui intègre tous les éléments de la question : l'accompagnement social, la perception ou non du ticket modérateur, le contenu de la nomenclature et tous les aspects qui s'y rattachent.*

*J'invite M. Vankrunkelsven à me faire part de ses remarques et suggestions le plus vite possible car nous nous trouvons en plein processus de réflexion et de négociation.*

interactie te organiseren in de eerste lijn aan de hand van een dossier waardoor een kinesitherapeut per patiënt wordt gefinancierd. Ik streef dus absoluut geen lineaire bezuinigingspolitiek na.

Wat de fysiotherapeuten betreft, verzoek ik de heer Vankrunkelsven me zo snel mogelijk op de hoogte te brengen van mogelijke misbruiken, zoals het aanvoeren van patiënten, die daarenboven een maaltijd krijgen.

Alleszins ben ik van plan ook de fysiotherapie aan te pakken, want ik kan geen goede hervorming invoeren in de kinesitherapie, ambulante sector, als ik ook niet de aanleunende problemen aanpak, waarvan ik er enkele zal opsommen.

Ten eerste, wat in de rustoorden gebeurt, kan niet door de beugel. Ik denk aan het heel snel behandelen van en het te weinig tijd besteden aan patiënten, onder meer omdat er geen remgeld wordt gevraagd. Patiënten klagen hierover weliswaar niet, maar deze situatie is niet aan te bevelen. De kinesitherapie moet worden geïntegreerd in de vergoeding van de rustoorden. Daar ben ik evenwel nog niet aan toe. Het is dus nog toekomstmuziek.

Ten tweede, het ligt ook in mijn bedoeling de kinesitherapie in de ziekenhuizen op een andere manier te financieren. Ze zal vanaf 2003 in de ligdagprijs van de ziekenhuizen worden geïntegreerd.

Een hervorming in de fysiotherapie is onafwendbaar, allereerst om een verschuiving vanuit de kinesitherapie, ambulante sector, naar de fysiotherapie te vermijden. Daarenboven moet rekening worden gehouden met de K30 en de K60 in de revalidatie. We moeten de problematiek van de fysiotherapie even kritisch onder ogen nemen als die van de kinesitherapie.

Het debat met de kinesisten is niet gemakkelijk. Ik wil immers nagaan of hun behandelingen therapeutisch efficiënt zijn. Daarvan wil ik bewijzen zien, net als de farmaceutische industrie die moet bewijzen dat de medicamenten therapeutisch efficiënt zijn, willen ze in aanmerking komen voor terugbetaling. Als dit bewijs niet kan worden geleverd, zal de terugbetaling van die medicamenten worden stopgezet. Hetzelfde geldt voor artsen in ziekenhuizen en later ook voor fysiotherapeuten.

Het debat wordt in een moeilijke sociale context gevoerd, gelet op het enorm overaanbod aan kinesitherapeuten. Vandaar mijn sociaal plan, waarbij alles in alles wordt opgenomen: sociale begeleiding, de problematiek van het niet innen van remgeld, het inhoud geven aan de nomenclatuur en het aanpakken van de belerende problemen. Ik verzoek de heer Vankrunkelsven me zijn suggesties en opmerkingen, uitgaand van zijn opgebouwde ervaring, zo snel mogelijk te bezorgen, vermits we ons nu in het negotiatie- en denkproces bevinden.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Ik dank de minister voor zijn omstandig antwoord dat duidelijk blijkt geeft van terreinkennis, maar daar twijfelde ik ook niet aan. Toch wil ik opmerken dat de frustratie in de sector heel groot is en dat de betrokkenen de indruk hebben dat de minister, ondanks zijn vraag van 11 oktober, gewoon heeft beslist dat er ongeveer 10% bespaard moet worden ook al hebben de

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Je remercie le ministre de sa réponse qui témoigne d'une grande connaissance du terrain mais je n'en doutais pas. Je voudrais quand même souligner combien est grande la frustration du secteur et que les intéressés ont l'impression que le ministre, en dépit de sa demande du 11 octobre, a tout simplement décidé de faire 10% d'économies. Ils se sentent donc*



kinesitherapeuten het de voorbije jaren niet zo slecht gedaan. De kinesisten voelen zich dus een beetje veroordeeld en gezocht, terwijl ze in het verleden toch binnen hun budget zijn gebleven. Volgens mij wordt het debat dus een beetje verziekt door het feit dat de minister de besparing die hij wil opdringen, koppelt aan het discours over *evidence-based medicine*, zoals dat dan heet. Ik denk trouwens dat de kinesitherapeuten wel degelijk bereid zijn na te denken over het implementeren van een meer wetenschappelijk gerichte kinesitherapie, maar ze hebben de indruk dat onder het mom van *evidence-based medicine* gewoon een besparingsronde wordt gehouden. Het wantrouwen en de frustratie zit dus veel dieper dan de minister denkt.

Waarom wordt niet ingegaan op de suggestie van de kinesitherapeuten zelf om het remgeld verplicht te maken? Dat kan perfect worden gecontroleerd door een “fiscalisering”, het doorgeven van elke prestatie aan de fiscus. Op die manier weet de kinesist perfect welk bedrag hij had moeten innen en het is de beste straf voor degenen die niet het juiste bedrag innen. Zo wordt het kaf van het koren gescheiden, verdienen kinesisten die hun werk goed doen een fatsoenlijke boterham en worden de anderen geliquideerd. Ik vrees, samen met de sector, echt dat kinesisten die nu vaak drie of vier collega's in dienst hebben om vele patiënten tegen terugbetalingstarief te behandelen en die daarmee een hongerloon verdienen, nu gewoon hun wanpraktijken zullen voortzetten. Uw voorstellen bevatten geen elementen die dat soort praktijken zullen wegwerken, integendeel.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De uitdaging is om het met minder geld even goed te doen voor de volksgezondheid en voor de ernstig werkende kinesitherapeut. Niets in deze hervorming zal de ernstig werkende kinesitherapeut in moeilijkheden brengen. Ik verminder niets op het vlak van terugbetaling. De ernstig werkende kinesitherapeut komt dus niet in moeilijkheden, tenzij ik verkeerde voorstellen doe, maar daarom precies zijn we het debat aangegaan. Ik ben het er wel mee eens dat als we er niet in slagen bepaalde misbruiken te bestrijden, wat onder meer samenhangt met het probleem van het niet innen van het remgeld, we opnieuw geconfronteerd zullen worden met een overwoekering van praktijken in de marge.

Ik constateer ook tegenstrijdigheden. Toen ik een paar dagen geleden in Charleroi voor een zaal van zo'n vijfhonderd à duizend kinesisten opmerkte dat er hier en daar toch misbruiken zijn, begonnen ze te brullen. Daarna wierp er iemand op dat 30% van de prestaties voor rekening komt van slechts 5% van de kinesisten en dat vond hij duidelijk een misbruik. Opnieuw begint de hele zaal te brullen en te juichen. Het budget verminderen met 10% is dus misschien toch niet zo onmogelijk, maar we moeten dit inderdaad op een goede manier doen.

Inhoudelijke opmerkingen zijn zeer welkom en ik stel u voor eens naar de gedetailleerde voorstellen op mijn website te kijken en kritieken in te sturen. We bekijken ze grondig.

*condamnés, alors que le secteur a respecté son enveloppe budgétaire ces dernières années. Les kinésithérapeutes croient que sous prétexte d'une kinésithérapie evidence-based, on veut simplement faire des économies. La méfiance et la frustration sont plus grandes que ne le croit le ministre.*

*Pourquoi ne pas accéder à la demande des kinésithérapeutes eux-mêmes de rendre le ticket modérateur obligatoire ? On peut le contrôler par le biais de la « fiscalisation ». Ce serait une bonne manière d'encourager ceux qui font bien leur travail et de se débarrasser des autres. Je crains, comme le secteur, que les kinésithérapeutes qui souvent travaillent avec trois ou quatre collègues pour traiter un maximum de patients au tarif de remboursement, gagnant ainsi un salaire de misère, ne persistent dans leurs pratiques douteuses. Vos propositions ne feront pas disparaître ces pratiques.*

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Le défi est de faire aussi bien avec moins d'argent pour la santé et les kinésithérapeutes sérieux. Cette réforme ne gênera en rien ceux qui travaillent sérieusement. Je ne diminue pas les tarifs de remboursement mais si nous ne parvenons pas à combattre certains abus, nous serons à nouveau confrontés à une multitude de pratiques marginales.*

*Je constate aussi des contradictions. Quand j'ai parlé d'abus devant plusieurs centaines de kinésithérapeutes à Charleroi, on m'a hué. Mais par la suite, on m'a dit que 30% des prestations étaient effectuées par 5% des kinésithérapeutes et que c'était manifestement un abus. Il n'est donc sans doute pas impossible de diminuer le budget de 10% mais il faut le faire de la bonne façon.*

*Les remarques sont donc les bienvenues et nous examinerons à fond les critiques que vous nous transmettez.*

**Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de veroordeling van België door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in Straatsburg ten gevolge van de uitzetting van Slovaakse zigeuners uit het Rijk» (nr. 2-862)**

**Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de veroordeling van België door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en de veronachtzaming van de arresten van de Raad van State door de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 2-864)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzing van Roma-zigeuners en de veroordeling van België door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens» (nr. 2-866)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in Straatsburg heeft de Belgische Staat eergisteren veroordeeld voor de uitzetting van zigeuners-asielzoekers.*

*Het Hof oordeelde dat België meerdere bepalingen van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens had geschonden.*

*In tegenstelling tot wat de minister meermaals verklaarde, heeft het Hof geoordeeld dat het wel degelijk om een “collectieve uitzetting van vreemdelingen” ging, hetgeen uitdrukkelijk verboden is door artikel 4 van het vierde protocol.*

*De overwegingen van dit zeer belangrijke arrest zijn zeer streng, meer bepaald de veroordeling van de bedrieglijke oproeping: de overheid nodigt de uit te wijzen personen uit om hun dossier te komen aanvullen om hen dan collectief te kunnen aanhouden en uit te zetten.*

*De rechters van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens veroordelen de Belgische Staat ook omdat geen opschortend beroep mogelijk was voor de uitgezette personen, en omdat de wettelijke principes inzake aanhouding en opsluiting niet werden geëerbiedigd.*

*Het verheugt me dat dit arrest diegenen gelijk geeft die vroeger de collectieve uitzettingen hadden veroordeeld.*

*Zal de Belgische Staat zich schikken naar de verdragen die hij heeft geratificeerd?*

*Het is goed dat België naar het internationaal recht verwijst om de ethiek in de internationale betrekkingen ingang te doen vinden.*

*We moeten echter voor de eigen deur vegeen en zelf handelen overeenkomstig het Europees verdrag voor de Rechten van de Mens.*

*Errare humanum, perseverare diabolicum.*

*Ik vraag de minister niet in beroep te gaan tegen dit arrest en er de nodige gevolgen uit te trekken zodat ons land niet opnieuw door het Hof wordt veroordeeld. Ik vraag dus dat de*

**Question orale de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur sur «la condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme de Strasbourg suite à l'expulsion collective de tziganes slovaques du territoire belge» (n° 2-862)**

**Question orale de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «la condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme et l'inobservation par l'Office des étrangers des arrêts du Conseil d'État» (n° 2-864)**

**Question orale de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion des tziganes roms et la condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme» (n° 2-866)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – La Cour européenne des droits de l'homme à Strasbourg a condamné avant-hier l'État belge pour l'expulsion d'une famille de Tziganes demandeurs d'asile.

En l'espèce, la Cour a jugé que la Belgique avait violé plusieurs dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme.

En particulier, et contrairement à vos affirmations maintes fois répétées, monsieur le ministre, la Cour a jugé qu'il y avait bel et bien eu « expulsion collective d'étrangers », explicitement interdite par l'article 4 du Protocole n° 4.

Les attendus de cet arrêt très important sont sévères, notamment dans sa condamnation de la convocation trompeuse, procédé honteux utilisé par les autorités en invitant les futurs expulsés à venir compléter leur dossier, afin de pouvoir les arrêter en masse en vue de leur expulsion.

Les juges de la Cour européenne des droits de l'homme condamnent aussi l'État belge pour l'absence de recours suspensif des personnes expulsées, ainsi que pour le non-respect des principes légaux en matière d'arrestation et de détention.

Je me réjouis que cet arrêt donne raison, monsieur le ministre, à ceux qui ont dénoncé, à l'époque, ces expulsions collectives.

La question essentielle est maintenant de savoir si l'État belge entend mettre sa pratique en accord avec les conventions qu'il a ratifiées.

Je soutiens les prétentions de la Belgique de se référer au droit international pour introduire dans les relations internationales une politique basée sur l'éthique.

Il convient cependant de balayer devant sa propre porte et de mettre notre pratique en concordance avec ces dispositions et, en particulier, avec la Convention européenne des droits de l'homme.

*Errare humanum, perseverare diabolicum.*

Reconnaissons-le et ... Attention ! Je souhaite donc que le

wet wordt gewijzigd zodat beroep kan worden aangetekend tegen elke uitzetting, zoals het Europees Hof voor de Rechten van de Mens aanbeveelt.

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Mijnheer de minister, minstens vier arresten van de Raad van State wijzen erop dat uw administratie weigert te aanvaarden dat de uitgezette vreemdelingen een daadwerkelijk rechtsmiddel hebben tegen haar beslissingen.*

*Vreemdelingen werden uitgezet hoewel de Raad van State hun verschijning op dezelfde dag had bevolen of in de daaropvolgende uren een arrest zou vellen. Deze arresten tonen aan dat de weigering van een daadwerkelijk rechtsmiddel geen toevallig ongelukje was, maar het resultaat van een weloverwogen beslissing die we in juli laatstleden al aan de kaak stelden.*

*Deze handelwijze werd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens zeer streng veroordeeld. Het Hof besliste dat België artikel 13 van het Verdrag schendt, dat aan een ieder het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel toekent, evenals artikel 4 van het vierde protocol dat collectieve uitzettingen verbiedt.*

*Deze veroordeling kwam er ondanks de weloverwogen poging van uw administratie om het Hof om de tuin te leiden over de praktijken in uw diensten. Uw administratie beweerde dat u de uitzettingsbesluiten waartegen bij hoogdringendheid beroep was aangetekend bij de Raad van State, niet uitvoerde. Uit de vier arresten van de Raad van State blijkt echter duidelijk het tegengestelde.*

*Deze veroordeling door het Hof werpt een schandvlek op ons land dat geen rechtsstaat meer lijkt te zijn. Het beroep dat u bij het voltallige Hof zou kunnen instellen, kan daar spijtig genoeg niets aan veranderen.*

*Hoe verklaart u dat uw diensten volhouden dat het beroep dat werd ingesteld bij de Raad van State een daadwerkelijk beroep is en dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens hierover werd misleid? Wat zijn de gevolgen van het arrest van het Hof?*

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – *Het Hof van de rechten van de mens van Straatsburg heeft zonet een arrest geveld in de zaak Conka tegen de Belgische Staat. België wordt veroordeeld wegens de schending van verschillende bepalingen van het verdrag bij de collectieve uitwijzingen van Slovaakse zigeuners op 5 oktober 1999. België wordt veroordeeld omdat het een collectieve uitwijzing organiseerde, wat expliciet verboden is door artikel 4 van Protocol 4. Het Hof verwijt ons land ook dat het de zigeuners niet de mogelijkheid heeft geboden om tegen de beslissing tot uitwijzing effectief een beroep bij de Raad van State aan te*

*ministre n'aille pas en appel de ce jugement et qu'il en tire toutes les conséquences pour éviter que notre pays ne se retrouve condamné par cette Cour, dont les principes fondent notre société démocratique et tolérante. Je souhaite donc que la loi soit modifiée de façon à permettre un recours effectif contre toute mesure d'expulsion, comme le recommande la Cour européenne des droits de l'homme.*

*Pouvez-vous me faire part de vos intentions suite à cette condamnation ?*

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – *Quatre arrêts du Conseil d'État au moins témoignent de la volonté de votre administration de refuser aux étrangers expulsés un recours effectif contre les décisions qu'elle prend.*

*Des étrangers ont été expulsés, alors que le Conseil d'État avait ordonné leur comparution le jour même ou qu'il allait rendre un arrêt dans les heures suivantes. Ces arrêts montrent que le refus d'un recours effectif est le résultat non pas d'accidents ponctuels mais d'une volonté délibérée déjà dénoncée en juillet dernier.*

*Cette manière de procéder vient d'être sanctionnée en termes très sévères par la Cour européenne des droits de l'homme qui considère que la Belgique viole, notamment, l'article 13 de la Convention qui reconnaît à toute personne le droit à un recours effectif – cette décision ayant été prise à l'unanimité des juges – et l'article 4 du Protocole n° 4 qui interdit les expulsions collectives.*

*Cette condamnation est intervenue, malgré la volonté délibérée de votre administration d'induire la Cour en erreur sur la pratique de vos services. Votre administration n'a-t-elle pas, en effet, fait savoir que vous ne mettiez pas à exécution les arrêtés d'expulsion faisant l'objet d'un recours en extrême urgence devant le Conseil d'État et qu'il existait donc un recours effectif contre les décisions d'expulsion, alors que les quatre arrêts du Conseil d'État susmentionnés attestent clairement le contraire.*

*Cette sanction par la Cour, gardienne des droits de l'homme en Europe et les circonstances dans lesquelles elle est intervenue, jettent l'opprobre sur notre pays qui n'apparaît plus comme un État de droit. Le recours que vous pourriez tenter auprès de la Cour plénière n'y changera malheureusement rien.*

*Je souhaite, par conséquent, entendre vos explications sur l'attitude de vos services par rapport au maintien de l'effectivité des recours au Conseil d'État et devant la Cour européenne des droits de l'homme qui, semble-t-il, a été induite en erreur, ainsi que sur les conséquences de l'arrêt de la Cour.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *La Belgique vient de se faire condamner par la Cour de Strasbourg pour avoir violé diverses dispositions de la convention lors des expulsions collectives de tziganes slovaques le 5 octobre 1999. Non seulement les expulsions collectives sont interdites, mais la Cour reproche aussi à notre pays de ne pas avoir donné l'occasion à ces tziganes d'introduire un recours au Conseil d'État. Elle estime aussi qu'un tel recours doit être suspensif. Le CD&V a déjà évoqué cette question à plusieurs reprises en commission de l'intérieur. Il ressort de l'arrêt, non seulement que législation présente des lacunes, mais aussi qu'elle n'a*

tekenen. Volgens het Hof kan het ook niet dat een beroep tegen een uitwijzing bij de Raad van State niet schorsend is. De CD&V-fractie heeft dat al herhaaldelijk ter sprake gebracht in de commissie voor de Binnenlandse Zaken, ook ten overstaan van vice-eerste minister Vande Lanotte.

Uit het arrest blijkt dus niet alleen dat de vreemdelingenwetgeving lacunes vertoont, maar bovendien dat de wetgeving niet correct werd toegepast.

Waarom werd er beslist over te gaan tot een snelle uitwijzing, zonder rekening te houden met het feit dat de uitgewezenen nog tegen de beslissing in beroep hadden kunnen gaan? In hoeverre is het gebruikelijk om asielzoekers die nog een beslissing van de Raad van State afwachten, uit het land te verdrijven? Welke maatregelen zijn er genomen om de uitgewezenen correcte informatie te verschaffen over de mogelijkheden tot beroep en over de redenen van hun verwijdering? Hoeveel mensen die een beroep voor de Raad van State hadden aangetekend, werden reeds uitgewezen? Is de minister van plan om een omzendbrief op te stellen die de verwijderingen opschoort zo lang de betrokkenen nog gebruik maken van mogelijkheden om beroep aan te tekenen?

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik zal nauwgezet rekening houden met de uitspraak van het Europees Hof van de Rechten van de Mens (EHRM) in de zaak Conka. De aandachtige lezer zal merken dat dit dertig bladzijden tellende arrest zeer genuanceerd is en dat de rechters op sommige punten zelfs van mening verschillen.*

*In deze zaak werden de regering onnoemelijke zaken verweten. Het EHRM heeft duidelijk en van meet af aan de zware beschuldiging van "etnische deportatie" van de hand gewezen.*

*Er werd de regering ook verweten dat ze de Conka's aan een onmenselijke en vernederende behandeling had onderworpen die strijdig zou zijn geweest met artikel 3, de bepaling van het EVRM dat foltering verbiedt.*

*Er werd beweerd dat we de familie Conka, door haar naar Slowakije terug te sturen, blootstelden aan de onmenselijke en vernederende behandeling van een gewisse vervolging in hun land.*

*Ook deze beschuldiging wees het EHRM af als manifest ongegrond. Aangezien de zoon van het echtpaar Conka vrijwillig naar Slowakije teruggekeerde en zijn asielprocedure niet voortzette, stond het voor het Hof vast dat de Conka's niet te maken hadden met persoonlijke bedreigingen.*

*De Conka's zijn en waren dus geen vluchtelingen. Dat zeiden de Dienst Vreemdelingenzaken en het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen destijds ook en het Hof bevestigt dit nu.*

*De asielprocedure heeft zeker niet tekortgeschoten. Uit de persberichten blijkt trouwens dat het goed gaat met de familie Conka en dat het deze mensen aan niets ontbreekt: ze wonen in een eigen appartement en bezitten een auto, videos, een wasautomaat en een gsm.*

*De veroordeling van het Hof betekent helemaal niet dat we hier niet in een rechtstaat leven. Enerzijds gaat het om welbepaalde tekortkomingen en anderzijds vindt het Hof dat de bestaande waarborgen moeten worden uitgebreid.*

*pas été appliquée correctement.*

*Pourquoi a-t-on décidé de procéder à une expulsion rapide sans laisser la possibilité aux personnes concernées d'aller en recours ? Est-il habituel d'expulser des réfugiés qui attendent encore une décision du Conseil État ? Quelles mesures prend-on pour les informer des possibilités de recours et des raisons de leur expulsion ? Combien de personnes ayant introduit un recours au Conseil d'État ont-elles déjà été expulsées ? Le ministre a-t-il l'intention de rédiger une circulaire suspendant les expulsions tant que les personnes concernées font usage de leurs possibilités de recours ?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – Je respecte infiniment les enseignements de l'arrêt Conka.

Pour être complet, il convient de rappeler l'une ou l'autre chose que certains semblent avoir oubliées durant ces dernières heures. En effet, au-delà des problèmes de droit, il y avait des problèmes de fait. En outre, en entendant certaines réflexions, je dois inciter chacun à lire attentivement la trentaine de pages de l'arrêt Conka. Ceux qui prennent la peine de le lire verront combien les choses sont nuancées et même, dans certains cas, partagées puisque les décisions ont été prises par quatre juges contre trois avec des notes de minorité longuement motivées.

Dans cette affaire, le gouvernement a parfois été accusé de choses innommables. On peut retrouver certains articles de presse. Or, la Cour des droits de l'homme a très clairement et très rapidement rejeté les graves accusations quant au caractère prétendument « ethnique » de ce qui était présenté, monsieur Dallemagne, comme une « déportation ».

On avait aussi accusé le gouvernement d'avoir infligé aux Conka des traitements inhumains et dégradants contraires à l'article 3 de la Convention européenne qui est, je le rappelle, la disposition interdisant la torture.

On nous avait expliqué notamment que, par leur renvoi en Slovaquie, nous les exposions à des traitements inhumains et dégradants car nous les renvoyions vers une persécution certaine dans leur pays.

Là aussi, la Cour des droits de l'homme a rejeté fermement la critique en constatant, je cite : « l'absence manifeste de fondement » de cette accusation. Elle parla clairement d'absence de menaces personnelles pesant sur les Conka. Cette absence de menaces lui sembla établie par le fait qu'aucun indice n'indiquerait que les époux Conka auraient été victimes, depuis leur retour en Slovaquie, de mauvais traitements et par la circonstance que leur fils les y aurait volontairement rejoints en avril 2000, abandonnant par là sa procédure d'asile.

Les Conka ne sont pas et n'ont pas été des réfugiés. L'Office

*Ten gronde stond het Hof vooral stil bij de feitelijke omstandigheden van de gebeurtenissen in 1999, meer bepaald het feit dat de Conka's niet de gelegenheid hadden om de grieven die ze uiteindelijk in Straatsburg hebben geformuleerd voor de Belgische rechtbanken te laten gelden.*

*Zelf heb ik over de gebeurtenissen enige kritische beschouwingen geuit die het EHRM aanhaalt in de motivering van het arrest. Geen enkele asielinstantie wordt veroordeeld en evenmin de asielprocedure. De verwerping van de asielaanvraag van de Conka's was geen vergissing. Het arrest-Conka gaat vooral over de mogelijkheden die voor de Conka's in 1999 openstonden om voor de rechtbanken herstel te eisen voor de schendingen van de mensenrechten waarvan zij destijds het slachtoffer beweerden te zijn. Dit was volgens het Hof een schending van de procedureregels die het Verdrag waarborgt.*

*Een ander onderdeel van het arrest gaat over de schending van een materiële regel, met name het verbod om over te gaan tot collectieve uitwijzingen. Het Hof zegt niet dat het verboden is om meerdere personen tegelijk uit het land te zetten, noch dat georganiseerde repatriëring per vliegtuig onwettig is. Het Hof onderzoekt wel de specifieke omstandigheden van de aanhouding en verwijdering van de Conka's. Ik wijs erop dat diezelfde omstandigheden zich nadien nooit meer hebben voorgedaan.*

*Dan kom ik tot de houding van de Dienst Vreemdelingenzaken in geval van een dringend verzoek tot schorsing ingediend door uitgeprocedeerde asielzoekers. Geen enkel verzoek tot schorsing kan de uitvoering van de verwijdering van het grondgebied schorsen. Dit geldt voor om het even welk geschil dat bij de Raad van State aanhangig wordt gemaakt. Het aanwenden van een rechtsmiddel betekent niet dat de werking van de administratie, die handelt in het algemeen belang, wordt stilgelegd. De hoogste rechtscollèges van het land hebben bevestigd dat alleen een schorsingsarrest, dat eventueel bij hoogdringendheid wordt uitgesproken, de verwijdering van het grondgebied kan verhinderen. Het verzoek alleen volstaat niet.*

*Ik vind dat iedereen, administratie, Raad van State en advocaten, steeds blij moet geven van goede trouw, transparantie en fair play en dat niemand misbruik mag maken van zijn voorrechten. Dit betekent dat indien bij de Raad van State een dringend verzoek tot schorsing wordt ingediend, de Raad bij de Dienst Vreemdelingenzaken moet navragen wanneer de repatriëring gepland is. De zitting wordt dan in functie daarvan vastgesteld, zodat de uitspraak nog vóór de repatriëring plaatsvindt. In zeer veel gevallen was dit een bevredigende oplossing.*

*Zo nodig oordeelde de Raad van State in dergelijke gevallen binnen het uur of zelfs 's nachts. Aldus werden zowel de rechten van de betrokkenen als de voorrechten van de administratie gevrijwaard. Ik kan niet uitsluiten dat er ooit eens iets fout loopt, maar ik zal dat van nabij opvolgen.*

*Over de noodzaak om een daadwerkelijk beroep bij de Raad van State te waarborgen, lees ik dat het EHRM wenst dat de huidige praktijk minstens formeel wordt opgenomen in een bindende tekst. Ik zal daarover nadenken.*

*Ik wil het arrest nog eens grondig analyseren om te kunnen oordelen of al dan niet om de verwijzing van de zaak naar de*

des étrangers l'a dit à l'époque, le Commissariat général l'a confirmé et la Cour des droits de l'homme a dit la même chose puisqu'elle a rejeté le grief pris de l'article 3.

Les instances d'asile n'ont certainement pas dysfonctionné ; et pour ceux que le sort actuel des Conka préoccuperait, sachez qu'il ressort des interviews qu'ils ont donnés à la presse slovaque hier qu'ils se portent à merveille et qu'il ne leur manque rien. Ils ont expliqué aux journalistes qu'ils vivaient dans un appartement propre situé dans un immeuble bien entretenu du quartier Roma LUNIK IX, qu'ils ont voiture, vidéos, machine à laver et GSM. Ce n'est pas moi qui le dit, c'est ce qui figure dans la presse.

Ce sur quoi la Cour nous a condamnés à un objet limité et ne signifie absolument pas, comme vous le dites – heureusement d'ailleurs – que nous ne vivrions pas dans un État de droit. Il existe certes des manquements ponctuels que la Cour souligne. Elle demande aussi que les garanties existantes soient renforcées, notamment en facilitant l'accès aux recours.

De façon plus fondamentale, ce sont essentiellement les circonstances propres à ces événements spécifiques de l'automne 1999 qui ont retenu l'attention de la Cour et, plus précisément, la manière dont les Conka ont pu ou n'ont pas pu faire valoir devant les juridictions belges les griefs qu'ils ont finalement formulés devant la cour de Strasbourg.

J'ai porté moi-même un jugement critique sur les événements et je constate que la cour me cite à l'appui d'un certain nombre d'arguments invoqués pour motiver sa décision. Aucune instance d'asile, pas plus que la procédure d'asile, n'est condamnée. Les instances d'asile ne se sont d'ailleurs pas trompées en rejetant la demande des Conka. L'arrêt Conka s'intéresse principalement aux possibilités qu'avaient, en 1999, les Conka d'obtenir des juridictions qu'elles redressent les violations des droits de l'homme dont ils se disaient à l'époque victimes. La Cour en a déduit que certaines règles de procédure de la convention ont effectivement été violées.

Un aspect de l'arrêt traite certes moins de violations des règles de procédure car il aborde une violation d'une règle de fond, à savoir l'interdiction des expulsions collectives. Toutefois, la Cour ne dit nullement qu'il serait interdit d'éloigner plus d'une personne par vol, ni que les vols spéciaux régulièrement organisés par la Belgique seraient illicites. De nouveau, elle examine les circonstances très spécifiques ayant entouré, à l'époque, l'arrestation et l'éloignement des Conka. Je tiens encore à souligner que ces circonstances spécifiques n'ont plus été répétées. L'épisode de l'automne 1999 est et restera unique.

J'en viens à l'attitude de l'Office des étrangers en cas de demande de suspension d'extrême urgence déposée par des illégaux déboutés en instance d'éloignement. Une demande de suspension, quelle qu'elle soit, ne peut suspendre l'exécution d'une mesure d'éloignement du territoire. Il en va de même dans n'importe quel contentieux pratiqué au Conseil d'État. Le simple dépôt d'un recours n'a pas pour effet de paralyser l'action de l'administration qui, je le rappelle, sert l'intérêt général. Les plus hautes juridictions du royaume l'ont rappelé avec force : seul un arrêt de suspension, prononcé éventuellement en extrême urgence, peut faire échec à l'action de l'administration et empêcher l'éloignement du

*Grote Kamer moet worden verzocht.*

*Ik zal zeker rekening houden met het feit dat de veroordeling in sommige gevallen slechts door vier rechters tegen drie werden uitgesproken en dat de minderheidsnota de juistheid van het regeringsstandpunt bevestigt.*

*Het arrest verschaft ons land en de regering andere redenen tot tevredenheid. Ik zal het verder analyseren alvorens een beslissing te nemen.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik heb het arrest ook aandachtig gelezen en ik verwacht dat hij zal ingaan op de meest dringende eis van het EHRM, namelijk de instelling van een daadwerkelijk en schorsend beroep.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Er bestaat een daadwerkelijk beroep dat bij hoogdringendheid kan worden ingesteld. Het Hof vraagt zich af of het voldoende geformaliseerd is, zodat de eventuele verzoeker er niet alleen kennis van heeft, maar het ook kan uitoefenen.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Het moet dus in de wet worden ingeschreven.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse**

territoire. Une demande de suspension ne suffit pas à cet égard. Cela étant, je suis très fermement partisan de bonne foi, de transparence, d'équité et de *fair play*. Je veux que ces principes président en toute circonstance au déroulement des procédures et que nul n'abuse de ses prérogatives : ni l'administration, ni le Conseil d'État, ni les avocats, dont il y aurait parfois beaucoup à dire.

En conséquence, pour satisfaire à ces principes, le Conseil d'État, lorsqu'il est saisi d'une demande de suspension d'extrême urgence, s'enquiert auprès de l'Office des étrangers de la date et de l'heure du rapatriement projeté. Au vu des informations reçues, il fixe son audience à une date suffisamment proche pour pouvoir juger l'affaire en temps utile, avant le rapatriement. Ce système a parfaitement fonctionné dans un très grand nombre de cas.

Cela a conduit le Conseil d'État à se réunir, puis à juger, dans l'heure, au besoin, et parfois en pleine nuit. Tant les prérogatives de l'administration que les droits des demandeurs ont été sauvegardés, mais dans ce domaine comme dans beaucoup d'autres, je ne puis pas exclure – et je vais vérifier – qu'il puisse y avoir eu l'un ou l'autre dysfonctionnement.

En ce qui concerne la nécessité de garantir un recours effectif devant le Conseil d'État, j'ai lu que la Cour européenne souhaitait à tout le moins que la pratique actuelle soit formalisée dans un texte contraignant afin d'améliorer les garanties du justiciable. Je vais réfléchir à cette question.

Quant à toutes les implications de l'arrêt Conka, vous me permettez d'analyser celui-ci encore une fois en profondeur et d'évaluer sereinement si le renvoi de l'affaire devant la Grande Chambre de la Cour doit ou non être demandé.

Je tiendrai certainement compte du fait que certaines condamnations clés n'ont été acquises que par quatre voix contre trois et que certains juges, qui ont cru devoir accentuer leur opposition au choix de la majorité, ont rendu des opinions dissidentes qui confirment pleinement la justesse des thèses du gouvernement. Mais cet arrêt nous a apporté, à la Belgique et au gouvernement, d'autres motifs de satisfaction.

En conclusion, mon évaluation se poursuit et, à l'heure actuelle, je n'ai pas encore pris de décision.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Comme lui, j'ai lu l'arrêt avec une grande attention. J'entends bien qu'il compte réfléchir à l'une des demandes les plus expresses de la cour, à savoir la mise en place d'un recours effectif et suspensif. Le recours – soyons clairs à ce propos – doit forcément revêtir ces deux caractéristiques. C'est donc dans ce sens que, je l'espère, le ministre va infléchir la loi actuelle.

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Le recours effectif en extrême urgence existe bel et bien. La Cour européenne se demande si ce recours est suffisamment formalisé pour que le requérant potentiel non seulement en soit informé de façon certaine mais puisse, en outre, l'exercer.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Donc, cela doit être inscrit dans la loi.

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – La cour ne

*Zaken. – Het Hof zegt niet dat het onbestaande of niet daadwerkelijk zou zijn. Het Hof van Cassatie bevestigde trouwens dat er een daadwerkelijk beroep bestaat.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Maar u zal ervoor zorgen dat dit ook met zoveel woorden in de wet wordt ingeschreven. Dat hoop ik tenminste.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik dank de minister voor zijn volledig en genuanceerd antwoord. Hij legt vooral de nadruk op de aspecten die de regering goed uitkomen maar toch bevat het arrest ook een aantal strenge afwijzingen. Ik denk bijvoorbeeld aan de collectieve uitwijzing. De minister zegt ons dat die praktijken werden stopgezet. Sommige zaken zijn nog hangend en bepaalde NGO's zijn nog steeds verontwaardigd over de manier waarop Kazakken en Oekraïners uit het land werden gezet. De minister is van goede wil, maar hij moet ook oog hebben voor dat soort zaken.*

*Over de vraag of het beroep daadwerkelijk is, stel ik vast dat de Raad van State schijnt te vinden dat dit in een beperkt aantal gevallen niet zo was, wegens administratieve pesterijen. In het aangehaalde geval hadden de betrokkenen het grondgebied al verlaten toen de Raad van State voor de derde keer besliste de beslissing tot verwijdering te schorsen.*

*Dergelijke praktijken stellen de bestaande procedure in een slecht daglicht. Ik hoop dat de procedure verloopt zoals beschreven door de minister.*

*Daarom vind ik het, net als mijn collega's, raadzaam dat het daadwerkelijk beroep tegen een uitzetting in de wet wordt ingeschreven.*

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – *In 1999 was de regering pas aangetreden. Nieuwe bezems keren goed. In augustus 1999 werd er een sterke stijging genoteerd van het aantal zigeuners dat ons land binnenkwam. De regering was er toen van overtuigd dat er dringend maatregelen moesten worden genomen.*

*Ik wil niet zo zeer ingaan op het collectieve karakter van de verwijdering, maar, zoals de heren Dubié en Dallemagne, op het niet schorsende karakter van het beroep voor de Raad van State.*

*Nu de minister verklaart dat hij wel eens wil nagaan wat hij hieraan kan doen, moet hij zich vandaag mijns inziens ook tot een termijn verbinden, zo niet wordt dit probleem telkens voor ons uit geschoven. Dit element komt immers in elk debat over het teruggedrijven van vluchtelingen naar hun land van herkomst ter sprake en verdient dus een definitieve oplossing via een wetswijziging.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik denk dat als men te veel overdrijft, men zijn eigen thesis ontkracht. De voorbije twee jaar werden veel inspanningen geleverd, maar u zal mij niet horen zeggen dat alles perfect loopt. Ik heb nog wat tijd om het werk af te maken.*

*dit pas que ce recours est inexistant ou non effectif ; elle s'interroge sur sa formalisation. La Cour de cassation a d'ailleurs rendu un arrêt confirmant l'existence d'un recours effectif.*

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – *Vous ferez donc en sorte, je l'espère, que ce soit bel et bien inscrit dans la loi.*

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – *Je voudrais remercier le ministre de sa réponse complète et nuancée. Il insiste surtout sur les aspects de l'arrêt qui conviennent au gouvernement et qui doivent effectivement être soulignés, mais ce texte contient quand même une série d'éléments assez sévères. Je pense notamment au rapatriement collectif. Le ministre nous dit que ces pratiques ont pris fin. Certaines affaires restent toutefois pendantes. Des ONG continuent à s'alarmer de la manière dont des ressortissants kazakhs et ukrainiens ont été expulsés. J'entends bien la bonne volonté du ministre, mais je souhaiterais qu'il soit attentif à ces points précis.*

*Sur la question de l'effectivité du recours, j'entends également la volonté du ministre dans ce domaine. Je constate toutefois qu'une série d'arrêts du Conseil d'État semblent considérer que cela n'a pas été le cas dans un certain nombre, peut-être limité, d'affaires où un harcèlement administratif a été dénoncé, des demandes d'expulsion ayant été réitérées alors que des suspensions avaient été prononcées. Dans le cas que j'ai évoqué, les personnes concernées avaient déjà quitté le territoire lorsque le Conseil d'État a décidé, pour la troisième fois, de suspendre la décision de refoulement.*

*Ce sont des pratiques à éviter car elles risquent de jeter le discrédit sur une procédure qui, je l'espère, est conforme à celle que le ministre a décrite aujourd'hui.*

*Comme mes collègues, j'estime que, pour éviter à l'avenir de telles situations, il y a lieu d'inscrire dans le droit que le recours contre une expulsion peut être effectif.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *En 1999, le gouvernement venait d'entrer en fonction. Nouveau balai balaie bien. En août 1999, on a constaté une forte augmentation du nombre de tziganes entrant dans notre pays. Le gouvernement était convaincu qu'il fallait prendre des mesures d'urgence.*

*Je n'insiste pas tellement sur le caractère collectif de l'expulsion mais plutôt, comme mes collègues Dubié et Dallemagne, sur le caractère non suspensif du recours au Conseil d'État.*

*Puisque le ministre déclare vouloir se pencher sur la question, j'estime qu'il doit aussi s'engager quant au délai, sans quoi cette question sera toujours remise à plus tard. Il faut apporter une solution définitive à ce problème récurrent.*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – *Selon la formule consacrée, madame Thijs, ce qui est excessif devient insignifiant. Je crois que vous déforcez votre thèse. Il est vrai que des efforts ont été accomplis depuis deux ans. Je m'en réjouis et m'en félicite. Je ne prétends pas pour autant que tout soit parfait. Il me reste encore un peu de temps pour*

*Ik zal evenwel geen jaren nodig hebben om dit arrest te analyseren. Ik zal snel de maatregelen treffen die zich na dit arrest opdringen.*

**Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de vrijwaring van de liquiditeitspositie van DAT» (nr. 2-867)**

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Via Zephyr-Fin, een dochter van de Federale Participatiemaatschappij, werd een lening ten belopen van 5 miljard frank toegekend aan DAT.

Deze lening moet uitgerekend vandaag worden terugbetaald.

Gelet op de liquiditeitspositie van DAT rijzen er problemen. Alles wijst er bijgevolg op dat hetzij de leningstermijn moet worden verlengd, hetzij Zephyr-Fin een participatie in DAT moet opnemen om het vooropgestelde bedrag ter beschikking te kunnen houden van DAT.

Wellicht ziet de minister nog andere mogelijkheden om de liquiditeitspositie van DAT te vrijwaren.

Graag had ik van de minister vernomen welke concrete maatregelen werden genomen om de financiering van DAT alsnog veilig te stellen.

Is de uitgewerkte oplossing nog in overeenstemming met de voorwaarden die door de Europese commissie werden geformuleerd?

**De heer Rik Daems,** minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – De heer D'Hooghe heeft het over de liquiditeitspositie van een privé-bedrijf. Een privé-bedrijf moet zelf zijn liquiditeitspositie vrijwaren. Dat is geen opdracht voor de aandeelhouders. In voorkomend geval gaat het om een enkelvoudige aandeelhouder, de SN Holding die op haar beurt een aantal aandeelhouders heeft.

In overleg met de Europese Commissie werd voorzien in een overbruggingskrediet dat tot vandaag werd verlengd. Ik ken geen enkel element dat mij eraan doet twijfelen dat de voorwaarden waaronder dit krediet werd toegekend, niet zouden worden nageleefd.

Over de toekomst kan ik mij alleen in zeer algemene termen uitlaten. De SN Holding is verantwoordelijk en beslist zelfstandig over de relaties die zij onderhoudt om de liquiditeitspositie van DAT te vrijwaren, mocht deze al in gevaar zijn.

Ik heb de indruk dat als DAT zijn inkomsten kan verbeteren en zijn hoge kosten kan dekken, het bedrijf binnen afzienbare termijn een positieve cashflow zal genereren. Op dat ogenblik zal er geen liquiditeitsprobleem meer zijn.

Wanneer dit zal gebeuren en onder welke voorwaarden kan ik niet medelen. Meer dan eens heb ik overigens al uitgelegd dat de overheid zich niet rechtstreeks kan bemoeien in een privé-maatschappij.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – De minister wekt de indruk dat de Belgische staat als buitenstaander niet meer bij

achever la tâche.

En ce qui concerne l'examen de cet arrêt, il ne me faudra pas des années. Je pourrai terminer la lecture sérieuse de ces trente pages rapidement et prendre tous les avis nécessaires. Je prendrai donc ma décision rapidement, soyez rassurée.

**Question orale de M. Jacques D'Hooghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la préservation de la liquidité de la DAT» (n° 2-867)**

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – *Un prêt de cinq milliards de francs belges a été octroyé à la DAT par l'intermédiaire de Zephyr-Fin, une filiale de la Société fédérale de participation. Ce prêt doit être remboursé précisément aujourd'hui.*

*Étant donné la situation des liquidités de la DAT, des problèmes se posent. Soit le délai de remboursement doit être prolongé, soit Zephyr-Fin doit prendre une participation dans la DAT.*

*Le ministre voit peut-être d'autres possibilités pour préserver les liquidités de la DAT. J'aimerais qu'il nous dise quelles mesures concrètes ont été prises pour assurer le financement de la DAT.*

*La solution élaborée est-elle en conformité avec les conditions formulées par la Commission européenne ?*

**M. Rik Daems,** ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Une entreprise privée doit elle-même préserver la situation de ses liquidités. Dans ce cas-ci, le seul actionnaire est SN Holding qui représente à son tour un certain nombre d'actionnaires.*

*En accord avec la Commission européenne, un crédit pont a été prévu et prolongé jusqu'à aujourd'hui. Aucun élément ne me permet de douter du respect des conditions auxquelles ce crédit a été accordé.*

*En ce qui concerne l'avenir, je ne puis que m'en tenir à des généralités. La SN Holding décide en toute indépendance des relations qu'elle entretient pour préserver les liquidités de la DAT si elles sont en danger.*

*J'ai l'impression que, si la DAT améliore ses recettes et couvre ses frais, elle pourra générer un cashflow positif dans un proche avenir. À ce moment, il n'y aura plus de problème de liquidités. Je ne puis vous dire quand cela se produira ni sous quelles conditions. Comme je l'ai déjà expliqué à plusieurs reprises, les pouvoirs publics ne peuvent intervenir directement dans une société privée.*

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – *Le ministre donne l'impression que l'État belge est hors circuit dans cette*



deze zaak is betrokken. Als de minister niet wil antwoorden dan zal ik het zelf doen.

De bewuste lening aan Air Holding werd gerecycleerd via de Federale Investeringsmaatschappij en de holding zal dit geld aan DAT storten. Zij zal dit dus doen met middelen van de Belgische Staat.

Het verrast mij dat de minister zo'n ontwijkend antwoord geeft. Kort na het faillissement van Sabena heb ik de eerste minister horen verklaren dat er een grote stap voorwaarts was gedaan, nu de Belgische Staat de luchtvaartactiviteiten niet meer zou moeten helpen financieren.

In tegenstelling tot de verklaring van de eerste minister moet ik vaststellen dat de Belgische Staat thans 5 miljard frank aan DAT heeft uitgeleend via de Federale Investeringsmaatschappij en SN Air Holding.

**Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Justitie over «de trainingskampen van de PKK» (nr. 2-859)**

**De voorzitter.** – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

**De heer Louis Siquet (PS).** – *Een Duitse journalist heeft tijdens een uitzending van 14 januari 2002 gezegd dat er in België trainingskampen van de Koerdische organisatie PKK bestaan.*

*Hij zegt dat hij dikwijls gecontacteerd wordt door Koerden die door deze organisatie worden geterroriseerd en afgeperst. Onlangs zei een onderwijzer hem dat één van zijn leerlingen zes maanden afwezig was geweest. Later vernam de onderwijzer dat die leerling was opgeleid in een trainingskamp van de PKK in België.*

*Heeft de Veiligheid van de Staat informatie over deze PKK-kampen en heeft ze contact opgenomen met de Duitse veiligheidsdienst in verband met de informatie van die Duitse journalist?*

*Zo ja, welke concrete maatregelen zal de minister nemen met betrekking tot die trainingskampen?*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.*

*Sedert de arrestatie van zijn leider, Abdullah Öcalan, gooit de PKK het resoluut over een andere boeg. Hij volgt nu een politieke lijn, gericht op de erkenning van de Koerdische zaak en op onderhandelingen met de Turkse overheid. De militanten zelf houden zich gedeisd. Zo willen ze zowel de gevangengenomen leider als de PKK zelf beschermen. De PKK organiseert dan ook minder openbare manifestaties dan in het verleden. De PKK is uiteraard nog geïnteresseerd in het aantrekken van nieuwe, vooral jonge leden en in de aanhoudende motivatie van zijn leden.*

*Twee voor de PKK essentiële activiteiten gebeuren verdoken: de rekrutering van nieuwe leden en de geldinzameling. De geldinzameling geschiedt nu wel minder agressief dan vroeger. Er zijn zelfs duidelijke instructies gegeven om geen*

*affaire. S'il ne veut pas répondre, je le ferai moi-même.*

*Le prêt à Air Holding a été recyclé par l'intermédiaire de l'Agence fédérale d'investissements et le holding versera cet argent à la DAT, donc avec des moyens de l'État belge.*

*Je suis surpris de la réponse évasive du ministre. Peu après la faillite de la Sabena, j'avais entendu le premier ministre déclarer que l'État belge ne devrait plus intervenir dans le financement des activités aéronautiques.*

*Contrairement à la déclaration du premier ministre, je constate que l'État belge a prêté cinq milliards à la DAT par l'intermédiaire de l'Agence fédérale d'investissements et de SN Air Holding.*

**Question orale de M. Louis Siquet au ministre de la Justice sur «les camps d'entraînement du PKK» (n° 2-859)**

**M. le président.** – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

**M. Louis Siquet (PS).** – Un journaliste allemand a affirmé au cours d'une émission du 14 janvier 2002 qu'il existerait en Belgique des camps d'entraînement de l'organisation kurde PKK.

Il dit textuellement : « Très souvent, je suis contacté par des Kurdes qui sont mis sous pression, voire terrorisés par cette organisation qui se livre au racket – c'est-à-dire encaisse de l'argent de protection. Dernièrement, j'ai été contacté par un enseignant qui m'a cité l'exemple d'un élève ayant manqué les cours durant six mois. Finalement, l'enseignant a appris que l'élève avait été formé dans un camp du PKK en Belgique. »

Pourriez-vous me dire, monsieur le ministre, si la Sûreté de l'État dispose d'informations sur ces camps du PKK et s'il existe des contacts avec la Sûreté de l'État allemand à propos de l'information lancée par le journaliste allemand ?

Si c'est le cas, quelles sont les mesures concrètes que vous envisagez de mettre en œuvre concernant les camps d'entraînement ?

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Le ministre de la Justice, qui est compétent pour cette question, m'a prié de vous donner lecture de sa réponse.

« Depuis l'arrestation de son leader, Abdullah Öcalan, le PKK a résolument changé de cap. Il suit dorénavant une ligne politique ayant pour objectifs la reconnaissance de la cause kurde et des négociations avec les autorités turques. Les militants, quant à eux, ont clairement adopté un profil bas. L'objectif est de protéger tant le leader emprisonné que le PKK lui-même. C'est pourquoi le PKK et ses structures organisent beaucoup moins de manifestations publiques que par le passé. Évidemment, le PKK est toujours intéressé par le recrutement de nouveaux membres, notamment des jeunes, et par la motivation durable de ses membres.

Toutefois, deux activités, essentielles pour le PKK, sont exercées dans l'ombre : le recrutement de membres et la

*geweld te gebruiken. Het probleem is dat de slachtoffers van die inzamelingen, en vooral van afpersing, bijna nooit klacht indienen bij de bevoegde overheid. Daardoor kan ook moeilijk worden vervolgd.*

*In de verenigingen van de PKK wordt ideologische en geschiedkundige opleiding gegeven.*

*We kunnen niet zeggen of op ons grondgebied echte trainingskampen worden georganiseerd. Gelet op de beperkte oppervlakte van ons land en de dichte bewoning was een militaire opleiding met gebruik van wapens in het verleden al niet mogelijk.*

*De Veiligheid van de Staat volgt alle illegale activiteiten van de PKK en aanverwante organisaties. De ingewonnen inlichtingen worden medegedeeld aan de politieke en gerechtelijke overheden.*

*Een onderzoek van de Veiligheid van de Staat naar de illegale financiering en rekrutering van de PKK heeft medio de jaren negentig geleid tot een grootscheepse gerechtelijke actie. Die actie had betrekking op geldinzameling, zwartwerk, illegalen, rekrutering, enzovoort. Naast huiszoekingen op bekende adressen van de PKK is tevens een "opleidingskamp" voor jongeren in een gehuurd vakantiedorp ontmanteld. Die zaak wordt nog verder onderzocht.*

*De Veiligheid van de Staat wint ook informatie in over de rekrutering van jongeren. In voorkomend geval treedt ze discreet op. Op die wijze zijn al jongeren uit het buitenland teruggestuurd naar België.*

*De Veiligheid van de Staat werkt samen met verschillende buitenlandse diensten die met gelijkaardige problemen worden geconfronteerd.*

*Volgens onze Grondwet kunnen verenigingen niet worden verboden. Daarom is al meer dan tien jaar geleden beslist de problemen met betrekking tot de PKK individueel aan te pakken. Alle bruikbare informatie wordt overgezonden naar de bevoegde overheden: het gerecht wat de vervolgingen betreft en de Dienst Vreemdelingenzaken voor administratieve maatregelen.*

## **Aanwijzing van de leden voor de Europese Conventie over de toekomst van Europa**

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor dat tijdens de plenaire vergadering van 21 februari eerstkomend zal worden overgegaan tot de aanwijzing van de leden die de Senaat in de Europese Conventie over de toekomst van Europa zullen vertegenwoordigen.

Het komt de Senaat toe een effectief lid en een plaatsvervanger aan te wijzen.

De candidaturen dienen uiterlijk op dinsdag 19 februari 2002, om 16 uur, aan de griffier te worden bezorgd.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

collecte de fonds. La collecte de fonds est cependant moins agressive qu'auparavant. Des instructions claires ont même été données pour qu'il ne soit pas fait usage de violence. Le problème, qui se posait et qui se pose toujours, est que les victimes de ces collectes, et notamment d'extorsions, ne déposent pour ainsi dire jamais plainte auprès des autorités compétentes, ce qui rend la répression difficile.

Des cours de formation idéologique, historique, etc. sont dispensés au sein des associations du PKK. Nous ne sommes pas en mesure de dire que des camps d'entraînement au sens littéral du terme sont organisés sur notre territoire. Vu la superficie réduite de notre pays et l'importante concentration des habitations en Belgique, la possibilité d'une formation militaire avec usage d'armes était déjà exclue par le passé.

La Sûreté de l'État suit toutes les activités illégales du PKK et des organisations connexes. Les renseignements recueillis sont communiqués aux autorités politiques et judiciaires.

Une enquête de la Sûreté de l'État sur les opérations illégales de financement et de recrutement du PKK a conduit au milieu des années nonante à une action judiciaire de grande envergure. Cette action visait la collecte de fonds, le blanchiment d'argent, le travail au noir, les illégaux, le recrutement, etc. Outre des perquisitions menées à des adresses connues du PKK, un « camp de formation » pour jeunes, dans un village de vacances loué, a également été démantelé dans ce cadre. Cette affaire est toujours à l'instruction.

La Sûreté de l'État recueille également des informations concernant le recrutement de jeunes. Le cas échéant, elle intervient discrètement. De cette manière, des jeunes ont déjà été renvoyés de l'étranger en Belgique.

Dans cette matière, la Sûreté de l'État collabore avec plusieurs services étrangers confrontés à des problèmes similaires.

Étant donné que notre Constitution ne permet pas l'interdiction d'organisation, comme c'est le cas dans des pays voisins, il a été décidé, il y a plus de dix ans déjà, d'aborder ces problèmes en rapport avec le PKK de manière individuelle. Toutes les informations recueillies susceptibles d'être exploitées sont communiquées aux autorités compétentes : les autorités judiciaires pour les poursuites et l'Office des étrangers pour les mesures administratives. »

## **Désignation des membres de la Convention européenne sur l'avenir de l'Europe**

**M. le président.** – Le Bureau propose que, lors de la séance plénière du 21 février prochain, il soit procédé à la désignation des membres qui représenteront le Sénat à la Convention européenne sur l'avenir de l'Europe.

Il revient au Sénat de désigner un membre effectif et un suppléant.

Les candidatures doivent parvenir au greffier le mardi 19 février 2002, à 16 heures, au plus tard.

– **Pris pour notification.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor de week van 18 februari 2002 deze agenda voor:

### Donderdag 21 februari 2002

's ochtends om 10 uur

#### *Evocatieprocedure*

Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector; Stuk 2-926/1 tot 6.

#### *Evocatieprocedure*

Wetsontwerp met het oog op het ter beschikking stellen van de federale politie van ambtenaren van de fiscale administraties; Stuk 2-979/1 tot 3.

Vragen om uitleg.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995; Stuk 2-717/1 tot 3.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000; Stuk 2-936/1 en 2.

Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht; Stuk 2-970/1 en 2.

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer René Thissen c.s.); Stuk 2-386/1 tot 8.

**Vanaf 17 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 2-1016)**

**De voorzitter.** – We stemmen over het voorstel van besluit

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine du 18 février 2002 :

### Jeudi 21 février 2002

le matin à 10 heures

#### *Procédure d'évocation*

Projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier ; Doc. 2-926/1 à 6.

#### *Procédure d'évocation*

Projet de loi visant à mettre à la disposition de la police fédérale des fonctionnaires des administrations fiscales ; Doc. 2-979/1 à 3.

Demandes d'explications.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995 ; Doc. 2-717/1 à 3.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 ; Doc. 2-936/1 et 2.

Projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration ; Doc. 2-970/1 et 2.

Proposition de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. René Thissen et consorts) ; Doc. 2-386/1 à 8.

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 2-1016)**

**M. le président.** – Nous votons sur la proposition de décision

van de commissie voor de Justitie.

### Stemming 1

Aanwezig: 51

Voor: 51

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- **Het besluit is aangenomen.**
- **Het zal worden meegedeeld aan de minister van Justitie.**

### **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1019)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De CD&V-fractie onthoudt zich, niet omdat wij gekant zijn tegen een definitieve degelijke regeling voor het tuchtrecht voor magistraten, maar wel uit protest tegen het zoveelste bewijs van slordigheid en amateurisme in het justitiebeleid van deze regering.

We protesteren ten eerste tegen de onverwachte bijeenroeping van de commissie voor de Justitie tijdens het plenaire debat over de prioriteiten van deze regering en we wijzen ten tweede op de zoveelste juridische lacune die ontstaat. De instelling van de nationale tuchtraad is voor de derde keer uitgesteld. De oude procedure is inmiddels afgeschaft en er is nog geen nieuwe in de plaats gekomen omdat er geen uitvoeringsbesluiten zijn. Zo ontstaat er een juridische leemte in deze toch wel erge belangrijke zaak.

De juristen in deze Senaat krijgen het steeds meer op de heupen van de nonchalante houding van deze regering ten opzichte van Justitie.

### Stemming 2

Aanwezig: 55

Voor: 36

Tegen: 6

Onthoudingen: 13

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de eerste minister over «het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding» (nr. 2-679)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Overeenkomstig artikel 1 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding valt het Centrum onder de bevoegdheid van de eerste minister. Het Centrum heeft als opdracht de gelijkheid van kansen te bevorderen en elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit te

de la commission de la Justice.

### Vote n° 1

Présents : 51

Pour : 51

Contre : 0

Abstentions : 0

- **La décision est adoptée.**
- **Elle sera communiquée au ministre de la Justice.**

### **Projet de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (Doc. 2-1019)**

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Mon groupe s'abstient, non pour s'opposer à un règlement définitif du régime disciplinaire applicable aux magistrats, mais pour protester contre la énième preuve de négligence et d'amateurisme de la part du gouvernement dans sa politique en matière de Justice.

*Nous protestons contre la convocation imprévue de la commission de la Justice pendant le débat en séance plénière sur les priorités de ce gouvernement, et aussi contre la énième lacune juridique qui apparaît. La création du conseil disciplinaire national est postposée pour la troisième fois. Entre-temps, l'ancienne procédure a été supprimée et la nouvelle n'est pas encore d'application puisque les arrêtés d'exécution n'ont pas été pris.*

*Les juristes de ce Sénat en ont assez de la nonchalance du gouvernement à l'égard de la Justice.*

### Vote n° 2

Présents : 55

Pour : 36

Contre : 6

Abstentions : 13

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

### **Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au premier ministre sur «le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme» (n° 2-679)**

**M. le président.** – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – Conformément à la loi du 15 février 1993, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme relève de la compétence du premier ministre. Cette loi est basée sur la Convention de l'ONU du 4 mars 1966 concernant l'élimination de toute forme de discrimination raciale, convention partiellement reprise dans la loi belge contre le racisme.

bestrijden, in het kader van de antiracismewet van 1981. Bovendien heeft het Centrum de opdracht de strijd tegen de mensenhandel te stimuleren.

De wet is ontegensprekelijk gebaseerd op het UNO-verdrag van 4 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, dat door België gedeeltelijk in de antiracismewet werd geïmplementeerd.

Hoewel bij de oprichting beslist is het Centrum onder de eerste minister te laten ressorteren, is het in de uitoefening van zijn opdracht volkomen onafhankelijk. Het Centrum is de belangrijkste federale instelling op het vlak van antiracisme. Aangezien alle ministeries ermee te maken hebben, is het belangrijk dat het onder de bevoegdheid van de eerste minister valt.

Ik wens de eerste minister en de vice-eerste minister te feliciteren voor de duidelijke standpunten die ze vorig jaar hebben ingenomen tegen extreem-rechts. Het was een primeur dat zowel de federale eerste minister als de Vlaamse minister-president in het parlement extreem-rechts als fascistisch en racistisch bestempelden. Dat waren belangrijke boodschappen die het land en zijn burgers nodig hebben.

Gelet op zijn doelstellingen – racisme en fascisme bestrijden – meen ik dat het Centrum moet blijven ressorteren onder de bevoegdheid van de eerste minister. Een bijkomende reden daarvoor is ook de uitbreiding van zijn bevoegdheden door de goedkeuring van de non-discriminatiewet.

Het wel is zo dat het koninklijk besluit van 24 augustus 2001 tot wijziging van het besluit van 28 februari 1993 tot vaststelling van het organiek statuut van het Centrum werd gepubliceerd onder de hoofding van het ministerie van Werkgelegenheid en dat in artikel 9 wordt vermeld dat de eerste minister en de vice-eerste minister, minister van Werkgelegenheid en Gelijkekansenbeleid, ieder wat hen betreft, belast zijn met de uitvoering van het besluit.

Ik heb helemaal niets tegen minister Onkelinx, integendeel, we hadden een uitstekende verstandhouding bij de voorbereiding van de non-discriminatiewet. Dat de openstaande functie van adjunct-directeur op 18 januari 2002 in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd werd onder de hoofding van het ministerie van Werkgelegenheid roept wel vragen op.

Vandaar volgende vragen.

Valt het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding nog onder de bevoegdheid van de eerste minister en zal dat in de toekomst zo blijven? Neemt de eerste minister dit Centrum nog ter harte? Overeenkomstig de huidige wet is hij nog bevoegd, maar de oproep in het *Belgisch Staatsblad* doet een verschuiving naar het ministerie van Werkgelegenheid vermoeden.

Het Centrum is een federale instelling. Waarom wordt dan niet de kennis van het Nederlands vereist, die voor heel wat laaggeschoolde federale ambtenaren wel een vereiste is?

Waarom wordt een weddenschaal van rang 16 gehanteerd, terwijl de huidige weddenschaal voor de adjunct-directeur van het Centrum overeenstemt met die van rang 15?

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

*Le Centre est totalement indépendant dans l'exercice de sa mission. Il représente l'institution fédérale la plus importante en matière de lutte contre le racisme.*

*Je voudrais féliciter le premier ministre et le vice-premier ministre pour les positions claires qu'ils ont prises l'an dernier contre l'extrême droite. Le premier ministre et le ministre-président flamand l'ont qualifiée de fasciste et de raciste : c'était une première.*

*Étant donné ses objectifs – la lutte contre le fascisme et le racisme –, je pense que le Centre doit continuer à relever de la compétence du premier ministre. Une autre raison est l'élargissement de ses compétences dans la loi de non-discrimination.*

*L'arrêté royal du 24 août 2001 mentionne que le premier ministre et la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sont chargés, chacun pour ce qui les concerne, de l'exécution de l'arrêté.*

*Je n'ai rien contre la ministre Onkelinx, au contraire, nos relations ont été excellentes lors de la préparation de la loi sur la non-discrimination. Mais la publication au Moniteur belge de la vacance de la fonction de directeur adjoint sous la rubrique du ministère de l'Emploi appelle des questions.*

*Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme relève-t-il encore de la compétence du premier ministre et continuera-t-il à le faire à l'avenir ? Le premier ministre prend-il encore le Centre à cœur ? Le Centre relève encore de sa compétence mais l'appel aux candidats paru dans le Moniteur fait craindre un glissement vers le ministère de l'Emploi.*

*Le Centre est une institution fédérale. Pourquoi la connaissance du néerlandais n'est-elle pas exigée, alors qu'elle l'est pour de nombreux fonctionnaires fédéraux de niveau inférieur ?*

*Pourquoi utilise-t-on une échelle de salaires de rang 16, tandis que l'échelle actuelle pour le directeur adjoint du Centre est du rang 15 ?*

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Naar aanleiding van deze vraag om uitleg kreeg ik van de minister graag enkele bijkomende inlichtingen.

In het *Belgisch Staatsblad* van 18 januari verschijnt een oproep voor de openstaande functie van adjunct-directeur/directrice voor het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding.

Ik heb enkele opmerkingen bij die oproep. In de eerste plaats had ik graag vernomen waarom de oproep uitgaat van het ministerie van Werkgelegenheid, terwijl de wet van 15 februari 1993 duidelijk bepaalt dat het Centrum onder de bevoegdheid van de eerste minister valt. Dat de oproep niet van de kanselarij uitgaat, brengt de rechtsgeldigheid van een eventuele benoeming uiteraard niet in het gedrang omdat de benoeming door een koninklijk besluit moet worden bekrachtigd en de instantie die de oproep formuleert, daarbij niet van belang is.

Ik vraag mij evenwel af of dit feit geen politiek signaal is, het teken dat eerste minister Verhofstadt zich wil ontdoen van een bevoegdheid waarvoor hij klaarblijkelijk weinig interesse heeft. Hoewel hij formeel bevoegd is voor de materie, schuift hij het beleid ter zake door naar een ander minister. Dat doet niets af aan de belangstelling of de deskundigheid van de betrokken minister dienaangaande, maar het kan niet worden ontkend dat de werkwijze in strijd is met de beginselen van behoorlijk bestuur.

In de oproep staat dat de kandidaat een ervaring van vijf jaar moet hebben in de domeinen waarvoor het Centrum bevoegd is en wordt verwezen naar de antidiscriminatiepolitiek. De antidiscriminatielwet werd evenwel nog niet door de Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgekeurd. Het is dan ook voorbarig bevoegdheden aan het Centrum toe te schrijven die het formeel nog niet heeft. Het getuigt van een gebrek aan democratische logica dat er een bevoegdheid wordt geformuleerd waarvoor tot op heden nog geen wettelijke basis bestaat.

Mijn overige vragen hebben betrekking op het profiel van de kandidaat.

Een van de algemene voorwaarden is dat de kandidaten burgerlijke en politieke rechten moeten genieten. Hoe moeten we dat interpreteren? De vraag is niet onbelangrijk voor de opdracht van het Centrum. Aanvankelijk dacht ik dat bedoeld werd dat de kandidaten over een blanco strafblad moesten beschikken. In dat geval had het volstaan een bewijs van goed zedelijk gedrag te vragen. Ik heb dan begrepen dat de kandidaten over de burgerlijke en politieke rechten moeten beschikken om niet-Europese onderdanen van de functie te kunnen uitsluiten. Zij worden dus derhalve gediscrimineerd.

Het is heel jammer dat een Centrum dat opkomt tegen discriminatie en voor gelijkheid niet-Europeaanen uitsluit voor een contractuele functie. Het gaat niet over een examen om vastbenoemd ambtenaar te worden, maar, zoals duidelijk in de oproep staat, om een contractuele aanstelling die wordt gelijkgesteld met rang 16A. Volgens het Belgisch arbeidsrecht is er geen enkel bezwaar dat een niet-Europese onderdaan kandideert voor zo een functie. Is het de bedoeling geweest om niet-Europese onderdanen uit te sluiten? Ik hoop

*fauteuil présidentiel.)*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *J'aimerais également savoir pourquoi l'appel aux candidats provient du ministère de l'Emploi alors que le Centre relève de la compétence du premier ministre. La validité d'une nomination éventuelle n'est certes pas mise en cause pour autant puisque la nomination doit faire l'objet d'un arrêté royal.*

*L'instance qui lance l'appel n'a donc pas d'importance. Mais je me demande si, en faisant glisser la gestion de cette matière vers un autre ministère, le premier ministre ne veut pas se défaire d'une compétence pour laquelle il a manifestement peu d'intérêt. Cela n'enlève rien à l'importance ni à la compétence de la ministre concernée mais on ne peut nier que la méthode est en contradiction avec les principes d'une gestion correcte.*

*L'appel aux candidats fait référence à la politique de lutte contre la discrimination menée par le Centre. La loi en la matière n'a pourtant pas encore été votée par la Chambre. Il est donc prématuré d'attribuer au Centre des compétences qu'il n'a pas encore de manière formelle.*

*Les candidats doivent jouir de leurs droits civils et politiques. Je pensais initialement que cela signifiait qu'ils devaient avoir un casier judiciaire vierge. Dans ce cas, un certificat de bonnes vie et mœurs aurait suffi. J'ai alors compris que les candidats devaient jouir de ces droits afin de pouvoir exclure de la fonction les ressortissants non européens, qui sont donc discriminés.*

*Il est regrettable qu'un Centre qui lutte contre la discrimination et pour l'égalité exclue des non-Européens pour une fonction contractuelle. Selon le droit du travail belge, il n'y a aucune objection à ce qu'un non-Européen se porte candidat à une telle fonction. Le but a-t-il été de les exclure ?*

*Il n'est pas fait mention des exigences en matière de connaissance du néerlandais. Étant donné que le directeur et le directeur adjoint du Centre doivent être de rôles linguistiques différents, je suis étonné que ni la connaissance active, ni la connaissance passive de la deuxième langue ne soit exigée. L'appel s'adresse donc à des personnes de rôle linguistique français. Le directeur adjoint devant pouvoir remplacer le directeur, il doit être bilingue et je suppose que tel est le but. J'espère que le ministre pourra nous rassurer sur ce point. Dans le projet déposé à la Chambre, il est d'ailleurs dit que le bilinguisme s'impose pour toutes les fonctions supérieures.*

*Je pense que mes questions peuvent être utiles pour l'engagement d'un candidat adéquat. Nous soutenons l'activité du Centre ainsi que la nouvelle loi anti-discrimination. C'est pourquoi nous voulons être vigilants quant à la manière dont le Centre pourra remplir son rôle.*

van niet. Maar dan wijs ik erop dat onbewust of ongewild de oproep tot kandidatuurstelling een discriminatie inhoudt.

De kandidaten moeten volgens het gewenste profiel over een reeks bekwaamheden beschikken. Maar in de oproep wordt geen melding gemaakt van de vereiste talenkennis. Wat zijn de vereisten inzake de kennis van de Nederlandse taal? De oproep is terecht gericht tot personen van de Franstalige taalrol. Maar aangezien de directeur en de adjunct-directeur van het Centrum volgens de wet van een verschillende taalrol moeten zijn, verbaast het mij dat noch de actieve of passieve kennis van de tweede taal wordt vereist. Voor een functie die gelijk staat met rang 16A is dat des te merkwaardiger. De adjunct-directeur wordt ook geacht de functies van de directeur te kunnen waarnemen bij diens afwezigheid. Het spreekt dus vanzelf dat de adjunct-directeur tweetalig moet zijn en ik neem aan dat ook de bedoeling is. Misschien kan de minister daarover duidelijkheid verschaffen. Dat is nodig omdat de vereiste kwalificaties daarover geen duidelijkheid geven. Ik hoop dat het antwoord van de minister dat kracht van gewijsde heeft, ons kan geruststellen. De vereiste van tweetaligheid ligt trouwens in de lijn van wat de regering al meermaals heeft gezegd, en wordt ook vermeld in het in de Kamer ingediende ontwerp, dat functionele tweetaligheid oplegt voor alle topfuncties.

Ik denk dat mijn vragen dienstig kunnen zijn voor de aanwerving van een geschikte kandidaat. We staan uiteraard volledig achter de werking van het Centrum en ondersteunen ten volle de nieuwe antidiscriminatiewet. Daarom willen we behoedzaam zijn over de manier waarop het Centrum zijn rol kan vervullen. Onze bekommernissen zijn dan ook geïnspireerd door een positieve ingesteldheid. We willen erover waken dat iedereen gelijke kansen krijgt en dat de taken van het Centrum zo goed mogelijk worden opgevolgd.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding hangt functioneel inderdaad af van de eerste minister. Toch moet rekening worden gehouden met het principe volgens hetwelk de wet steeds moet worden geïnterpreteerd overeenkomstig de bevoegdheidsverdeling binnen de Regering. De minister van Werkgelegenheid is bevoegd voor het gelijkheidsbeleid.*

*Het algemeen principe dat vooralsnog is ingeschreven in de taalwetgeving in bestuurszaken, bepaalt dat de diensten tweetalig zijn, maar dat de ambtenaren eventueel eentalig zijn. Van federale ambtenaren wordt dan ook niet verwacht dat ze formeel de kennis bewijzen van zowel het Frans als het Nederlands. In de bewuste oproep tot de kandidaten staat inderdaad dat de adjunct-directeur tot de Franse taalrol moet behoren, aangezien de directeur tot de Nederlandse taalrol behoort. Het koninklijk besluit van 24 augustus 2001 bepaalt immers dat de directeur en de adjunct-directeur tot een verschillende taalrol moeten behoren. De taalpariteit is overigens gewaarborgd in de raad van bestuur en het college, waar de directeur en zijn adjunct zitting hebben.*

*De verwijzing naar de burgerlijke en politieke rechten betekent dat de kandidaten niet uit hun burgerlijke of politieke rechten ontzet mogen zijn. Personen van vreemde afkomst mogen zich dus ook kandidaat stellen. De rang van het ambt is precies dezelfde als die van de vroegere adjunct-directeur.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Premièrement, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme dépend effectivement de manière fonctionnelle du premier ministre. Néanmoins, il convient de tenir compte du principe selon lequel la loi doit toujours être interprétée selon la répartition des compétences au sein du gouvernement. Cette répartition justifie ici l'intervention de la ministre de l'Emploi qui est également compétente pour la politique de l'égalité des chances.*

*Deuxièmement, en ce qui concerne les connaissances linguistiques, le principe général qui est jusqu'à présent inscrit dans la législation linguistique pour les affaires administratives veut que les services soient bilingues mais que les agents soient éventuellement unilingues. Il n'est donc pas juste qu'on attende des agents fédéraux qu'ils apportent formellement la preuve de la connaissance du français et du néerlandais. Cette mesure s'applique davantage aux agents en fonction des grades qu'ils occupent. L'appel aux candidatures en question stipule en effet que le directeur adjoint doit appartenir au rôle linguistique français étant donné que le directeur du Centre appartient au rôle linguistique néerlandais. L'arrêté royal du 24 août 2001 prévoit en effet que le directeur et le directeur adjoint doivent être de rôles linguistiques différents. La parité linguistique est par ailleurs garantie dans les deux organes de direction du Centre, le conseil d'administration et le collège où le directeur et son agent siègent.*

*Ik begrijp dan ook niet waarom mevrouw de Bethune verbaasd is. We hebben op dezelfde wijze gehandeld als de vorige regering bij de aanstelling van de vorige adjunct-directeur. We hebben de spelregels helemaal niet veranderd.*

*De antidiscriminatiewet wordt thans in de Kamer besproken. Dat kan nog even duren, zeker nu de voorzitter van de bevoegde commissie beslist heeft de door de Senaat overgezonden tekst voor te leggen aan de Raad van State. Het heeft trouwens ook geen belang, want bij koninklijk besluit van 24 augustus 2001 is de leiding van het Centrum structureel gewijzigd. Het werkvolume is immers aanzienlijk gestegen, vooral voor belangrijke opdrachten inzake mensenhandel, armoede en het toezicht op de gesloten centra. Ook het aantal gevallen waarin het Centrum zich burgerlijke partij stelt stijgt voortdurend. Er wordt steeds meer een beroep gedaan op het Centrum en zijn deskundigheid. We moesten er dan ook voor zorgen dat het Centrum meer middelen en medewerkers krijgt om zijn opdrachten te vervullen, los van de beslissingen die het Parlement zal nemen met betrekking tot de antidiscriminatiewet. De nieuwe ambten die aan het Centrum worden toegewezen houden dus geen verband met de goedkeuring van de antidiscriminatiewet, maar wel met het voortdurend stijgende werkvolume van het Centrum.*

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Ik ben enigszins teleurgesteld. Het feit dat de eerste minister niet zelf aanwezig is, betekent dat hij deze zaak niet ernstig neemt. Minister Onkelinx moet dit niet persoonlijk opvatten, maar ik had graag dat de eerste minister wat meer belangstelling zou tonen voor het Centrum. Het is immers niet uitsluitend bevoegd voor de gelijke kansen. Met de non-discriminatiewet krijgt het een veel ruimere bevoegdheid. Het moet namelijk optreden tegen alle vormen van discriminatie in alle ministeries, ook tegen racisme op school. Minister Onkelinx zal het er zeker mee eens zijn dat ons land nood heeft aan een soortgelijke instelling. Het is belangrijk dat de instelling federaal blijft om zo alle ministeries bij de zaak te kunnen betrekken.

**Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.** – *Ik vind het onrechtvaardig dat de indruk gegeven wordt dat de eerste minister zich niet interesseert voor dit dossier. Dat is helemaal niet het geval. Ik oefen wel effectief en concreet de bevoegdheid uit in mijn hoedanigheid van minister van gelijke kansen. De toekenning van extra middelen, de uitbreiding van de personeelsformatie, de instemming van de regering met de antidiscriminatiewet en de ingediende amendementen hebben niet alleen de instemming en maar ook de steun van de eerste minister.*

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Ik geloof de minister op haar woord. Ik apprecieer ook haar engagement

En ce qui concerne cette formulation des droits civils et politiques, il faut bien sûr l'entendre comme s'appliquant aux personnes n'ayant pas été déchues des droits civils et politiques. Une personne d'origine étrangère pourrait donc postuler. Le rang prévu pour la fonction est parfaitement identique au rang attribué à l'ancien directeur adjoint.

Je m'étonne donc de l'étonnement de Mme de Bethune puisque nous avons agi exactement de la même façon que lors de l'ancienne législature pour l'ancien directeur adjoint. Nous n'avons pas du tout changé les règles du jeu.

Enfin, la loi anti-discriminations est actuellement en discussion à la Chambre. Nous verrons combien de temps cela prendra, d'autant plus que le président de la commission de la Justice a décidé de soumettre le document, tel qu'il a été transmis du Sénat, à l'analyse du Conseil d'État. Mais peu importe puisque nous avons, par l'arrêté royal du 24 août 2001, modifié structurellement la direction du Centre en raison de l'augmentation drastique du volume de travail, notamment pour les missions importantes en matière de traite des êtres humains, de pauvreté et de contrôle des centres fermés. Par ailleurs, le nombre de cas où le Centre se porte partie civile augmente sans cesse. On fait de plus en plus appel à lui et à son expertise. Nous avons dès lors été amenés à revoir à la hausse les moyens budgétaires affectés au Centre et le nombre de collaborateurs dont le Centre doit s'entourer pour mener à bien ses missions, quelles que soient du reste les décisions qui seront prises par le Parlement concernant la loi anti-discriminations. Les nouvelles fonctions qui seront attribuées dans la nouvelle architecture du Centre ne le seront pas en fonction du vote de la loi anti-discriminations mais en fonction du volume sans cesse croissant de travail que doit assumer ce Centre qui représente le fleuron de notre État démocratique et qui est pris en exemple par l'Europe.

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Je suis quelque peu déçue. L'absence du premier ministre signifie qu'il ne prend pas le Centre au sérieux. Celui-ci n'est en effet pas uniquement compétent pour l'égalité des chances. La loi anti-discriminations élargit considérablement ses compétences. Il devra désormais lutter contre toutes les formes de discrimination dans tous les ministères et contre le racisme à l'école. Mme Onkelinx ne mettra certainement pas en doute l'utilité d'une telle institution. Il importe que celle-ci reste fédérale afin de pouvoir impliquer tous les ministères.*

**Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi.** – Je trouve injuste que l'on garde cette impression que le premier ministre se désintéresse de ce dossier. Ce n'est pas du tout le cas. J'exerce effectivement et concrètement la compétence en ma qualité de ministre de l'Égalité des chances mais bien entendu, et comme vous l'aurez remarqué, tout le travail que nous avons accompli, à savoir l'augmentation des moyens budgétaires, l'extension du cadre, tout l'accord du gouvernement sur la loi anti-discriminations et sur les amendements qui ont été déposés, s'est fait non seulement avec l'accord mais également avec l'appui du premier ministre.

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Je crois la ministre sur*



ter zake.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het beroep van landmeter» (nr. 2-681)**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Al meermaals hebben de zelfstandige landmeters om verschillende redenen hun ongenoegen laten blijken.

Gezien het niet operationeel zijn van het Beroepsinstituut van gezworen landmeters-experten (B.I.L.) biedt het koninklijk besluit van 18 januari 1995 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van gezworen landmeter-expert geen wettelijk houvast aan de landmeters. Enerzijds is het beroep van landmeter in de praktijk op geen enkele manier wettelijk geregeld en anderzijds is er de problematiek van de ambtenaren die in bijberoep het beroep van landmeter uitoefenen.

De beroepstitel van landmeter is dus niet wettelijk beschermd. Daardoor kan iedereen zich de titel van landmeter toe-eigenen. Bovendien zijn er geen deontologische regels voorhanden.

Daarnaast komt het vaak voor dat ambtenaren, veelal van het Kadaster, in bijberoep het ambt van landmeter uitoefenen. Om verschillende redenen is dat oneerlijke concurrentie. Een ambtenaar die het beroep in bijberoep uitoefent, betaalt minder sociale bijdragen. Op zich is dit niet verkeerd, als de mogelijkheid van het bijberoep wordt aangewend om in een volgend stadium een zelfstandige activiteit in hoofdberoep uit te oefenen. Ik verneem echter van zelfstandige landmeters dat de ambtenaren-landmeters soms met materiaal van de overheid werken. Daardoor liggen hun investeringskosten opmerkelijk lager dan die van de zelfstandige landmeters.

Bovendien leidt de uitoefening van het beroep van landmeter door een ambtenaar van het Kadaster vaak tot juridisch onduidelijke situaties. Op een bepaald ogenblik verschijnt de ambtenaar in de hoedanigheid van landmeter terwijl hij op een ander tijdstip, op basis van de gegevens van een landmeter, het kadastraal inkomen van een woning dient vast te leggen.

Het koninklijk besluit van 18 januari 1995 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van gezworen landmeter-expert voorzag in de oprichting van een beroepsinstituut dat onder andere de titel en de daarmee gepaard gaande deontologie zou regelen. Maar het beroepsinstituut is nooit van de grond gekomen. En ondertussen zit men in een impasse die blijft voortduren.

Reeds naar aanleiding van een parlementaire vraag van 25 oktober 2000 van volksvertegenwoordiger Jef Valkeniers erkende de voorganger van de minister op de hoogte te zijn van het probleem.

In een antwoord op een schriftelijke vraag van senator Ramoudt van 8 januari 2001 verwees hij naar de oprichting

*parole. J'apprécie son engagement en la matière.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la profession de géomètre» (n° 2-681)**

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Les géomètres indépendants ont déjà manifesté leur mécontentement à plusieurs reprises.*

*Étant donné le caractère non opérationnel de l'Institut professionnel des géomètres-experts jurés (IPG), l'arrêté royal du 18 janvier 1995 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession de géomètre-expert juré n'offre aucune protection légale aux géomètres. D'une part, la profession de géomètre n'est aucunement réglée par la loi et, d'autre part, se pose le problème des fonctionnaires qui exercent la profession de géomètre à titre accessoire.*

*Le titre professionnel de géomètre n'est donc pas protégée par la loi. N'importe qui peut dès lors se l'arroger. De plus, il n'existe pas de règles déontologiques.*

*Par ailleurs, il arrive fréquemment que des fonctionnaires, du Cadastre le plus souvent, exercent la fonction de géomètre à titre accessoire. C'est une concurrence déloyale à plus d'un titre. Ces personnes paient moins de cotisations sociales, ce qui n'est pas un mal en soi pour autant que cette activité accessoire débouche sur une activité principale en tant qu'indépendant. Les géomètres indépendants me font toutefois savoir que les géomètres fonctionnaires utilisent parfois le matériel de l'État, ce qui rend leurs frais d'investissements beaucoup moins élevés que ceux des géomètres indépendants.*

*En outre, l'exercice de la profession de géomètre par un fonctionnaire du Cadastre conduit souvent à des situations juridiques floues. Tantôt le fonctionnaire travaille en qualité de géomètre, tantôt il est amené à fixer le revenu cadastral d'habitations sur la base des données fournies par un géomètre.*

*L'arrêté royal du 18 janvier 1995 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession de géomètre-expert juré prévoyait la création d'un Institut professionnel chargé entre autres de régler le titre et la déontologie de la profession. Mais cet institut n'a jamais vu le jour. Depuis, nous nous trouvons toujours dans l'impasse.*

*Le prédécesseur du ministre avait déjà admis le 25 octobre 2000, en réponse à une question parlementaire du député Jef Valkeniers, qu'il avait connaissance du problème. Dans une réponse à une question écrite du sénateur Didier Ramoudt datée du 8 janvier 2001, il expliquait que l'Institut professionnel n'avait pas vu le jour « puisque les opérations électorales en vue de constituer ses organes avaient vu l'élection quasi exclusive de géomètres fonctionnaires à titre principal qui seraient donc devenus compétents pour établir les règles de déontologie d'un institut réservé aux indépendants. »*

van een Beroepsinstituut die uiteindelijk niet heeft plaatsgevonden omdat "bij de kiesverrichtingen met het oog op de samenstelling van de organen ervan vrijwel uitsluitend ambtenaren-landmeters in hoofdberoep werden verkozen die bijgevolg bevoegd zouden worden om de deontologische voorschriften vast te leggen van een aan zelfstandigen voorbehouden instituut."

Om dat probleem te verhelpen, koos de minister ervoor om een werkgroep op te richten die bestaat uit vertegenwoordigers van zijn departement en van de beroepsfederatie uit de betrokken sector.

In het antwoord op de voornoemde vraag van senator Ramoudt maakte de minister ook bekend dat er aan een wetsontwerp werd gewerkt. "Er werd een voorontwerp van wet opgemaakt dat voorziet in de oprichting van een soepele en goedkope structuur, een commissie die een lijst moet bijhouden waarop de zelfstandige landmeters worden ingeschreven die de beroepsactiviteit wensen uit te oefenen en/of de titel wensen te voeren. Dit ontwerp wordt thans bestudeerd door mijn medewerkers en door de vertegenwoordigers van de federatie en zal vervolgens op de ministerraad worden voorgelegd."

Ondertussen zijn we ruim een jaar verder.

Hoeveel maal is deze werkgroep in het voorbije jaar samengekomen? Hoe ver staat het met de werkzaamheden van de werkgroep? Heeft de werkgroep reeds zijn besluiten aan de minister overhandigd? Hoe ver staat het met het voorontwerp van wet waarnaar de heer Gabriëls verwees? Wanneer zal het voorontwerp aan de ministerraad worden voorgelegd en vervolgens in het Parlement worden ingediend? Kan de minister mij de krachtlijnen van het voorontwerp meedelen? In welke mate wordt voorzien in de bescherming van het beroep van landmeter? Wordt een erkenning van de beroepstitel in het vooruitzicht gesteld? Is de minister nog altijd van plan een Beroepsinstituut op te richten? Zo ja, zal dit instituut instaan voor zowel de toekenningen van de titel van landmeter en de daarbij behorende deontologie? Op welke manier wenst de minister de oneerlijke concurrentie tussen de landmeter-zelfstandige en de landmeter-ambtenaar aan te pakken?

**De heer Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Het dossier inzake de reglementering van de zelfstandige landmeters, dat zijn oorsprong vindt in een verzoekschrift dat werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 29 november 1990, kon nooit worden afgerond, ondanks het koninklijk besluit van 18 januari 1995 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van gezworen landmeter-expert. Zoals u zei, werden bij de kiesverrichtingen met het oog op de samenstelling van de organen ervan vrijwel uitsluitend ambtenaren-landmeters in hoofdberoep verkozen die bijgevolg bevoegd zouden worden om de deontologische voorschriften vast te leggen van een aan zelfstandigen voorbehouden instituut. Verder was het niet bewezen dat deze ambtenaren door hun oversten gemachtigd waren eveneens een zelfstandige activiteit uit te oefenen. Een arrest van de Raad van State van 29 juni 2000 stelt nochtans dat in de door de Koning vastgestelde verkiesbaarheidsvoorwaarden van de kandidaten mag worden geëist dat zij bewijzen geen met het gereglementeerde beroep

*Afin de résoudre ce problème, le ministre avait choisi d'instituer un groupe de travail composé de représentants de son département et de la fédération professionnelle du secteur concerné.*

*En réponse à la question précitée de M. Ramoudt, le ministre précisait qu'un projet de loi était en préparation. « Un avant-projet de loi a été rédigé ; il crée une structure souple et peu onéreuse, une commission chargée de tenir une liste sur laquelle sont inscrits les géomètres indépendants désireux d'exercer l'activité professionnelle et, ou de porter le titre. Ce projet est actuellement examiné par mes collaborateurs et les représentants des fédérations, avant d'être soumis au Conseil des ministres. »*

*Plus d'une année a passé.*

*Combien de fois ce groupe de travail s'est-il réuni l'année dernière ? Où en sont ses travaux ? A-t-il déjà transmis ses conclusions au ministre ? Où en est l'avant-projet mentionné par M. Gabriëls ? Quand l'avant-projet sera-t-il soumis au Conseil des ministres et au parlement ? Le ministre peut-il me décrire les grandes lignes de l'avant-projet ? Celui-ci prévoit-il la protection de la profession de géomètre ainsi que la reconnaissance du titre professionnel ? Le ministre a-t-il toujours l'intention de créer un Institut professionnel ? Dans l'affirmative, cet Institut sera-t-il responsable de l'octroi du titre de géomètre ? Sera-t-il le garant de la déontologie de la profession ? Comment le ministre compte-t-il résoudre le problème de la concurrence déloyale entre les géomètres indépendants et les géomètres fonctionnaires ?*

**M. Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Le dossier de la réglementation des géomètres indépendants, qui remonte à une requête publiée au Moniteur belge du 29 novembre 1990, n'a jamais pu aboutir, malgré l'arrêté royal du 18 janvier 1995 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession de géomètre-expert juré. En effet, les opérations électorales en vue de constituer les organes de l'Institut professionnel avaient vu l'élection quasi exclusive de géomètres fonctionnaires à titre principal qui seraient donc devenus compétents pour établir les règles de déontologie d'un Institut réservé aux indépendants. De plus, il n'était pas prouvé que ces fonctionnaires étaient autorisés par leur hiérarchie à exercer également une activité indépendante. Le Conseil d'État, dans un arrêt du 29 juin 2000, a pourtant déclaré que dans les conditions d'éligibilité fixées par le Roi peut figurer l'exigence pour les candidats de prouver qu'ils n'exercent pas d'activité professionnelle incompatible avec la profession*

onverenigbare beroepsactiviteiten uit te oefenen.

In deze omstandigheden was het niet mogelijk het Beroepsinstituut te installeren. De ervaring die men sinds enkele jaren heeft opgedaan met andere instituten die in uitvoering van de kaderwet van 1976 werden opgericht, leert dat een dergelijke oplossing niet wenselijk is voor beroepen die door weinig mensen worden uitgeoefend, zoals het beroep van landmeter.

Voortbouwend op het werk van mijn voorganger, zal ik op 22 februari een ontwerp aan de Ministerraad voorleggen.

Dit wetsontwerp is geen nieuwe reglementering, aangezien het koninklijk besluit van 18 mei 1936 de uitoefening van het beroep van meetkundige-schatter van onroerende goederen al afhankelijk stelde van bepaalde diplomaveristen. Het is evenwel de bedoeling een einde te stellen aan de verwarring die nu in deze beroepssector heerst.

In overeenstemming met de wil tot administratieve vereenvoudiging van de regering is de ingevoerde structuur soepel en niet duur: een federale Raad bestaande uit een jurist-voorzitter en twee assessoren, een ambtenaar en iemand uit het vak, en daarnaast een federale Raad van beroep met gelijkaardige samenstelling.

Deze federale raad waarvan het secretariaat wordt verzekerd door de administratie van Middenstand, moet instaan voor de inschrijving van de beoefenaars op het tableau en de naleving van de voorschriften van plichtenleer die bij koninklijk besluit worden vastgesteld, na advies van de Hoge Raad voor de zelfstandigen en de KMO's.

Alleen de landmeters die hun activiteit als zelfstandige uitoefenen, zowel in hoofd- als in bijberoep, zullen op het tableau worden ingeschreven. De bescherming van de titel daarentegen evenals de uitvoering van het beroep, belangen alle landmeters aan ongeacht het statuut krachtens hetwelk ze hun activiteiten uitoefenen.

De enige, lage, kosten zijn die welke samenhangen met de werking van de federale raden en die worden gecompenseerd door het bij ministerieel besluit vastgelegde inschrijvingsrecht voor een periode van vier jaar.

Dit ontwerp werd in samenwerking met de beroepsorganisaties voorbereid. Wat betreft de activiteit van landmeter van het kadaster, heb ik overleg gepleegd met mijn collega van Financiën die de voorwaarden voor de gecumuleerde uitoefening van de zelfstandige activiteit door landmeters van het kadaster heeft gepreciseerd. Ze zullen op het tableau van de Raad worden ingeschreven als ze de toelating krijgen om te cumuleren.

**De heer Jan Steverlyncx (CD&V).** – De minister heeft een wetsontwerp aangekondigd. Ik hoop dat hij ditmaal woord kan houden. Hij had namelijk ook beloofd dat de regeling in verband met de meewerkende echtgenoten op 1 januari in voege zou treden. Dit is nog steeds niet gebeurd. Ik hoop dan ook dat dit wetsontwerp op 22 februari aan de ministerraad wordt voorgelegd. Er moet dringend een einde komen aan de verwarring.

Ik vind het positief dat duidelijkheid wordt gecreëerd in verband met de landmeters-ambtenaren. Vandaag is er duidelijk oneerlijke concurrentie vanwege de landmeters-

*réglementée.*

*Dans ces conditions, il n'était pas possible d'installer l'Institut professionnel. De plus, à la lumière de l'expérience acquise depuis plusieurs années avec les autres instituts créés en exécution de la loi-cadre du 1<sup>er</sup> mars 1976, il apparaît qu'une telle solution n'est pas souhaitable pour des professions à effectifs réduits, comme celle qui nous occupe.*

*Poursuivant le travail entamé par mon prédécesseur, je présenterai un projet au conseil des ministres du 22 février.*

*Ce projet de loi ne constitue pas, à proprement parler, une nouvelle réglementation puisque l'arrêté royal du 18 mai 1936 soumettait déjà l'exercice de la profession de géomètre-expert immobilier à des conditions de diplôme. L'intention est néanmoins de mettre fin à la situation confuse qui prévaut actuellement dans ce secteur professionnel.*

*Conformément à la volonté de simplification administrative du gouvernement, la structure mise en place est souple et peu onéreuse : un Conseil fédéral composé d'un président juriste et de trois assesseurs, un fonctionnaire et deux professionnels, ainsi qu'un Conseil fédéral d'appel, composé de manière similaire.*

*Ce Conseil fédéral, dont le secrétariat est assuré par l'Administration des Classes moyennes, est chargé de l'inscription au tableau des titulaires et du respect des règles déontologiques fixées par arrêté royal après avis du Conseil supérieur des indépendants et des PME.*

*Seuls seront inscrits au tableau les géomètres exerçant leurs activités en qualité d'indépendant, à titre principal comme à titre accessoire. Par contre, la protection du port du titre comme l'exercice de la profession concernent l'ensemble des géomètres, quel que soit le statut en vertu duquel ils exercent leurs activités.*

*Les seuls frais, réduits, sont ceux occasionnés par le fonctionnement des Conseils fédéraux, compensés par le droit d'inscription pour une durée de quatre ans, fixé par arrêté ministériel.*

*Ce projet a été préparé en collaboration avec les organisations représentatives de la profession. En ce qui concerne l'activité des géomètres du cadastre, je me suis concerté avec mon collègue des Finances qui a précisé les conditions dans lesquelles les géomètres du cadastre pourraient exercer en cumul une activité indépendante. Ces conditions seront inscrites au tableau du Conseil si les géomètres sont autorisés à cumuler.*

**M. Jan Steverlyncx (CD&V).** – *Le ministre annonce un projet de loi. J'espère que cette fois, il pourra tenir parole. Il avait également promis l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier de la réglementation relative au conjoint aidant. Ce n'est toujours pas le cas. J'espère donc que ce projet de loi sera soumis au Conseil des ministres le 22 février. Il faut d'urgence mettre un terme à la confusion.*

*Il est bon qu'on clarifie la situation des géomètres fonctionnaires. On assiste clairement à l'heure actuelle à une concurrence déloyale de la part des géomètres fonctionnaires. Les fonctionnaires peuvent non seulement*

ambtenaren. Ambtenaren kunnen, naast het gebruik van overheidsmateriaal, gemakkelijker beschikken over plannen terwijl zelfstandigen daarvoor moeten betalen.

**De heer Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Oneerlijke concurrentie moet alleszins worden vermeden. Ik zal de opmerking van de heer Steverlynck laten onderzoeken.

Wat de meewerkende echtgenoten betreft, heeft het Parlement de voorkeur gegeven aan een ontwerp boven een koninklijk besluit. Het koninklijk besluit liet toe snel te werken. Ik heb nu geopteerd voor een ontwerp omdat ik ook een aantal fiscale aspecten wilde regelen. Ik zal daartoe binnenkort overleg plegen met mijn collega van Financiën waarna het ontwerp bij het Parlement zal worden ingediend.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V)**. – Ik betreur het dat de regeling opnieuw enkele maanden wordt uitgesteld en dat ook het koninklijk besluit betreffende het aanvullende pensioen voor meewerkende echtgenoten daardoor niet kan worden uitgevoerd.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Financiën over «de taak van de belastingadministratie om genomen fiscale maatregelen te evalueren» (nr. 2-683)**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V)**. – Het Rekenhof zegt in een onderzoek over het stelsel van het belastingkrediet ten voordele van vennootschappen, voorzien in artikel 289bis van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, “dat een moderne fiscale administratie haar werkzaamheden niet tot de loutere taxatieverrichtingen mag beperken, maar dat zij tot plicht heeft bij te dragen tot de invoering van fiscale maatregelen die zo nauw mogelijk aansluiten bij de doelstellingen die de wetgever met deze maatregelen wil bereiken en dit via de verspreiding van de informatie op het ogenblik van de invoering van de maatregel en via een evaluatie van de bekomen resultaten na enkele jaren”. Het Rekenhof stelt dan ook terecht: “Het Rekenhof kan de administratie alleen maar verzoeken haar taak te herdenken.”

De minister schaarde zich achter het advies van het Rekenhof en schreef in een brief aan het Rekenhof dat “een moderne belastingadministratie haar werkzaamheden niet mag beperken tot alleen maar de taxatieverrichtingen, maar dat zij een bijdrage moet leveren tot de invoering van fiscale maatregelen die zo nauw mogelijk inhaken op de doelstellingen die zij moet verwezenlijken. Hiervoor is het nodig dat de informatie wordt verspreid op het ogenblik dat met het toepassen van de stelsels begonnen wordt en moet er na enkele jaren een evaluatie komen van de bereikte resultaten.”

Op welke manier zal de minister de genomen fiscale maatregelen evalueren?

Komt de doelstelling om het overheidsbeleid te evalueren tot uiting in het Copernicusplan, dat de overheidsadministratie hervormt? Zal de regering bij de hertekening van de administraties een dienst oprichten die over alle

*utiliser du matériel de l'État, mais aussi consulter plus facilement les plans alors que les indépendants doivent payer pour y avoir accès.*

**M. Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Il faut en tout état de cause éviter la concurrence déloyale. Je ferai examiner la remarque de M. Steverlynck.*

*Quant au conjoint aidant, le parlement a donné la préférence à un projet plutôt qu'à un arrêté royal. J'ai opté pour le projet parce que j'entendais aussi régler certains aspects fiscaux. J'organiserai bientôt une concertation avec mon collègue des Finances, après quoi le projet sera déposé au parlement.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V)**. – *Je regrette que le règlement soit à nouveau reporté de plusieurs mois, empêchant l'application de l'arrêté royal relatif à la pension complémentaire pour le conjoint aidant.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Finances sur «la mission de l'administration des impôts qui consiste à évaluer les mesures fiscales qui ont été prises» (n° 2-683)**

**M. Jan Steverlynck (CD&V)**. – *La Cour des comptes affirme dans un rapport sur le système du crédit d'impôt en faveur des sociétés prévu par l'article 289bis CIR, « qu'une administration fiscale moderne ne peut limiter son intervention aux opérations de taxation mais se doit de contribuer à l'instauration de mesures fiscales épousant au mieux les objectifs qui leur sont assignés et ce, par la diffusion d'informations au moment de la mise en application des régimes et par une évaluation de leurs résultats après quelques années. » La Cour des comptes ajoute à juste titre : « la Cour ne peut qu'inviter l'administration à repenser sa mission. »*

*Le ministre se range derrière l'avis de la Cour des comptes en lui écrivant « qu'une administration fiscale moderne ne peut limiter son intervention aux opérations de taxation mais se doit de contribuer à l'instauration de mesures fiscales épousant au mieux les objectifs qui leur sont assignés et ce, par la diffusion d'informations au moment de la mise en application des régimes et par une évaluation de leurs résultats après quelques années. »*

*Comment le ministre évaluera-t-il les mesures fiscale prises ?*

*L'objectif d'évaluation de la politique gouvernementale apparaît-il dans le plan Copernic ? Le gouvernement compte-t-il créer un service chargé d'évaluer la politique gouvernementale à travers tous les départements ou chaque département disposera-t-il d'un service d'évaluation ?*

*Le ministre estime-t-il nécessaire de créer un service spécifique d'évaluation des mesures fiscales au sein de l'administration fiscale ? Est-ce prévu dans Coperfin ?*

*L'administration fiscale dispose-t-elle de suffisamment de*

departementen heen het overheidsbeleid zal evalueren of zal ieder departement afzonderlijk over een dergelijke evaluatiedienst beschikken?

Meent de minister dat voor de evaluatie van genomen fiscale maatregelen een afzonderlijke dienst binnen de belastingadministratie moet worden gecreëerd? Is dit voorzien in Coperfin?

Beschikt de belastingadministratie over voldoende middelen om die evaluaties te doen? Zo niet, is de minister bereid om voor die specifieke taak in bijzondere middelen uit te trekken?

**De heer Didier Reynders**, minister van Financiën. – Op 24 september 2001 heb ik samen met collega Van den Bossche het officieel startschot gegeven voor het Coperfinproject, de toepassing van het Copernicusplan bij Financiën. Daarmee wordt de werking van de federale overheidsdienst Financiën vastgelegd. Nu zijn er in totaal zestien BPR-programma's, *business process re-engineering*. In het nieuwe organogram voor de FOD Financiën, dat door de ministerraad van 1 december 2000 werd goedgekeurd, omvatten ze de functionele domeinen "belastingen en invordering" en "patrimoniumdocumentatie".

In het programma Reglementering en vertaling naar werkmethode werd onder meer het strategisch principe van de geïntegreerde kwaliteitsbewaking vastgelegd. Dit houdt in dat het evalueren of opvolgen van de fiscale maatregelen een permanente taak wordt. Er zal worden nagegaan in welke mate de doelstellingen die bij de beleidsbeslissingen vooropgezet zijn, ook worden gehaald. Met andere woorden, het gaat om controle op de effectiviteit. Er dient ook een controle te gebeuren op de efficiëntie. In welke mate worden de middelen adequaat ingezet voor het realiseren van de doelstellingen?

Vanuit een klantgerichte benadering moeten de maatregelen ook worden getoetst op consistentie, coherentie en duidelijkheid. We moeten nagaan of ze uitvoerbaar en toepasbaar zijn.

Deze evaluatie heeft niet alleen tot doel het beleid kwalitatief te ondersteunen, maar ook proactief bij te sturen en, indien nodig, beleidsmensen en wetgever voorstellen te doen tot verbetering van de reglementering en de uitvoering ervan. Om deze kwaliteitsbewaking optimaal te laten functioneren, zal ze geïntegreerd gebeuren. Dit houdt in dat al bij het ontwerpen van nieuwe reglementeringen of werkmethode de nodige evaluatiecriteria en meetinstrumenten worden ingebouwd om een follow-up van de genomen maatregelen mogelijk te maken. Met het oog op de efficiëntie lijkt het me noodzakelijk deze follow-up en controle te laten verzorgen door de stafentiteit die zal instaan voor de reglementering en die zich centraal in het werkingsdomein bevindt.

Met deze geïntegreerde kwaliteitsbewaking gaan we verder dan het Rekenhof had gevraagd. De komende maanden zal aan de hand van de vastgestelde taken worden bepaald over welke middelen iedere entiteit moet kunnen beschikken. Dit houdt vanzelfsprekend ook in dat er voor de geïntegreerde kwaliteitsbewaking middelen worden uitgetrokken.

Qua timing hoop ik de komende maanden de BPR's te kunnen afronden, zodat de regering eind juni 2002 een eindbeslissing kan nemen op het vlak van een algemene

*moyens pour réaliser ces évaluations ? Dans la négative, le ministre est-il prêt à affecter des moyens spéciaux à cette tâche spécifique ?*

**M. Didier Reynders**, ministre des Finances. – *Le 24 septembre 2001, j'ai donné, avec le ministre Van Den Bossche, le coup d'envoi officiel du projet Coperfin. Ce projet doit déterminer le fonctionnement futur du SPF Finances. Au total, 16 programmes, que l'on nomme BPR (Business Process Re-engineering), sont actuellement en cours. Le nouvel organigramme du SPF Finances, approuvé par le conseil des ministres du 1<sup>er</sup> décembre 2001, couvre les domaines fonctionnels « Impôts et recouvrement » et « Documentation patrimoniale ».*

*Le programme « Réglementation et traduction vers les procédures de travail » a notamment fixé le principe stratégique du contrôle intégré de qualité. Cela implique que l'évaluation et le suivi des mesures fiscales deviennent une tâche permanente. Il s'agira d'examiner la mesure dans laquelle les objectifs, sous-tendus par les décisions politiques, ont été atteints. Autrement dit, il s'agit du contrôle de l'effectivité. Devra également intervenir un contrôle de l'efficacité, c'est-à-dire la mesure dans laquelle les moyens adéquats ont été mis en œuvre pour réaliser les objectifs.*

*Au départ d'une approche axée sur le client, les mesures doivent également être testées quant à leur consistance, leur cohérence et leur caractère compréhensible. Il faut examiner si les mesures sont exécutables et applicables.*

*Cette évaluation n'a pas seulement pour objectif d'offrir un soutien qualitatif à l'autorité politique, mais également de procéder à des adaptations proactives, de proposer des corrections à la réglementation et d'orienter l'exécution vers l'autorité politique et le législateur. Pour que ce contrôle de qualité puisse fonctionner de manière optimale, il doit s'opérer de manière intégrée. Cela implique que les projets de nouvelles réglementations ou méthodes de travail incorporent déjà les critères d'évaluation et les instruments de mesure nécessaires au suivi des mesures prises. À des fins d'efficacité, il m'apparaît nécessaire que ce suivi et ce contrôle soient assurés par une entité de staff responsable de la réglementation et situé de façon centrale au sein d'un domaine fonctionnel.*

*Le contrôle intégré de qualité, tel que je viens de l'esquisser, constitue donc une interprétation plus large encore de la remarque de la Cour de comptes. Dans les mois à venir, il faudra déterminer au regard des tâches fixées les moyens dont devra disposer chaque entité. Il va sans dire que cela implique également que des moyens soient prévus pour mettre en œuvre le contrôle intégré de qualité.*

*En ce qui concerne les délais, j'espère pouvoir clôturer les BPR dans les prochains mois, afin que le gouvernement puisse prendre une décision finale à la fin juin 2002*

herstructurering van de verschillende fiscale diensten. Tot nog toe wordt er enkel aan de fiscale administratie gewerkt. Dezelfde oefening moet nog voor de Thesaurie worden gemaakt. Ik herhaal dat het hier gaat om een samenwerking tussen Ambtenarenzaken en Financiën. Op het budget van Ambtenarenzaken werd voor 2002 10 miljoen euro uitgetrokken om consultants voor de BPR's te betalen. Daarnaast wordt er samengewerkt met een 200 à 250 ambtenaren van Financiën.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn klaar en duidelijk antwoord en ben het met hem eens dat het hier gaat om een ambitieuze doelstelling en een zeer belangrijke verandering in het overheidsbeleid. Het beleid zal voortaan werkelijk worden geëvalueerd en indien nodig bijgestuurd.

Financiën zal daarin een voortrekkersrol spelen. Wanneer de BPR's in juni zullen zijn afgerond, moeten de diensten georganiseerd worden en zullen de huidige financiële middelen allicht niet volstaan om een goed systeem van evaluatie te organiseren. De fiscale wetgeving is zeer uitgebreid en er zullen prioriteiten moeten worden vastgelegd.

Dit alles is in elk geval een nieuwigheid in het beleid en ik steun de minister op dat vlak, omdat ik het belangrijk vind dat het beleid werkelijk wordt geëvalueerd. Ik zal dit blijven volgen en nagaan of de timing zoveel mogelijk wordt gehaald.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Palestijnse kinderen die worden vastgehouden door Israël» (nr. 2-685)**

**De voorzitter.** – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *In één jaar tijd werden 600 Palestijnse kinderen aangehouden; 160 ervan zijn nog steeds opgesloten en beroofd van hun rechten. Het in 2001 uitgevaardigd militair bevel nr. 132 bepaalt dat Palestijnse kinderen vanaf twaalf jaar kunnen worden vervolgd, aangehouden, opgesloten en veroordeeld door een militaire rechtbank. Dat bevel legaliseert een toestand die in strijd is met internationale verdragen die door Israël werden geratificeerd en door de rechtspraak van het Hooggerechtshof van dat land worden erkend. De verenigingen voor de verdediging van de mensenrechten schatten dat het aantal aanhoudingen van kinderen tussen 1998 en 2000 met 183% is toegenomen.*

*Het internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind, dat door Israël werd geratificeerd, definieert in artikel 1 het kind als “ieder mens van jonger dan 18 jaar”. Voor de Israëlische overheid geldt die definitie slechts tot 16 jaar. Het bevel nr. 132 voert trouwens een dubbele straf in door het kind van zijn vrijheid te beroven én de ouders boeten op te leggen die hun middelen te boven gaan. Zelfs de*

*concernant la restructuration générale des différents services fiscaux. À ce jour, seule l'administration fiscale fait l'objet d'une réforme, que devons encore appliquer à la Trésorerie. Je répète qu'il s'agit ici d'une collaboration entre la Fonction publique et les Finances. Pour 2002, la Fonction publique affecte 10 millions d'euros de son budget au paiement des consultants des BPR. La collaboration concerne en outre 200 à 250 fonctionnaires des Finances.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Je remercie le ministre de sa réponse claire. Je pense comme lui qu'il s'agit d'un objectif ambitieux et d'un changement très important de politique. Désormais, la politique menée sera réellement évaluée et corrigée le cas échéant.*

*Les Finances joueront le rôle de pionnier. Au terme des BPR, en juin, les services devront être organisés. Les moyens financiers actuels ne suffiront pas à organiser un système correct d'évaluation. La législation fiscale étant très fournie, il faudra fixer des priorités.*

*Tout ceci constitue en tout cas une nouveauté politique. Je soutiens le ministre car j'estime important d'évaluer les politiques menées. Je continuerai à être attentif au respect des délais fixés.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les enfants palestiniens détenus par Israël» (n° 2-685)**

**M. le président.** – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – En un an, plus de 600 enfants palestiniens ont été arrêtés et 160 sont toujours incarcérés et privés de leurs droits reconnus et consacrés sur le plan national et international. L'ordre militaire n° 132, promulgué en 2001, décrète que, dès l'âge de douze ans, l'enfant palestinien peut être poursuivi, arrêté, incarcéré et condamné par une juridiction militaire. Cet ordre vient légaliser une situation qui transgresse les conventions internationales ratifiées par Israël et la jurisprudence de la Cour suprême de cet État. Les associations de défense des droits de l'homme estiment à 183% la hausse des arrestations d'enfants entre 1998 et 2000.

La Convention internationale relative aux droits de l'enfant ratifiée par l'État d'Israël définit clairement dans son article premier l'enfant comme « un être humain âgé de moins de dix-huit ans ». Pour les autorités israéliennes, cette définition n'est valable que jusqu'à seize ans. Cet ordre n°132 introduit, par ailleurs, le principe de la double peine qui sanctionne en premier lieu l'enfant, en le privant de sa liberté, mais aussi ses parents sommés de payer des amendes qui dépassent leurs

*minimumleeftijd van 12 jaar, die in strijd met de internationale regels in dat bevel is opgenomen, wordt niet nageleefd, aangezien er zich tussen de vastgehouden minderjarigen een kind van tien jaar bevindt.*

*Artikel 37 van het kinderrechtenverdrag bepaalt dat “geen enkel kind wordt onderworpen aan foltering of aan een andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling”. Toch zijn bijna alle aangehouden Palestijnse kinderen het slachtoffer van fysiek, verbaal of psychologisch geweld zoals het ontzeggen van slaap, isolering, fysiek geweld en opsluiting.*

*Die praktijken gaan nog steeds verder ondanks een beslissing van 6 september 1999 van het Israëlische Hoogerechtshof dat bepaalt dat de officieren van de veiligheidsdienst geen fysieke middelen of foltering mogen gebruiken tijdens de talrijke ondervragingen.*

*Artikel 37 van het kinderrechtenverdrag legt ook de scheiding op tussen minderjarige en volwassen gevangenen alsook het recht van de minderjarige om contact te hebben met zijn familie. Sedert het begin van de Intifada in september 2000 wordt het recht op familiebezoek niet meer nagekomen. Het Internationale Rode Kruis, dat die bezoeken organiseert, heeft ze opgeschort als protest tegen de enorme belemmeringen die de Israëlische overheid opwerpt.*

*Hetzelfde artikel bepaalt tevens dat de aanhouding, de inhechtenisneming en de gevangenneming van een kind een uiterste maatregel moet zijn die zo kort mogelijk moet zijn. In Israël is de aanhouding van kinderen een terugkerend fenomeen. De straffen liggen dikwijls tussen zes en twaalf maanden. Die onaantvaardbare en onmenselijke situatie moet ophouden.*

*Hoe kan België, dat een voortrekkersrol speelde inzake kinderrechten, zijn waakzaamheid tonen? Bestaan er diplomatieke kanalen om Israël de kinderrechten en de internationaal erkende normen te doen naleven? België zal dit jaar zijn verslag over de kinderrechten voorstellen aan het Comité voor de Rechten van het Kind in Genève. Kan bij die gelegenheid worden gewezen op de schending van dat verdrag door Israël?*

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Ik ben het volledig eens met mevrouw Laloy. Begin mei zal New York een topontmoeting plaatshebben over de kinderrechten. Ik was co-rapporteur van de aanbevelingen van de werkgroep “Rechten van het kind” van onze Senaat. Wij worden nu geconfronteerd met een schending van het internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind. Wij zullen erop toezien dat de parlementsleden die naar New York gaan aandacht hebben voor dit probleem.*

**De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.** – *Vooraleer het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken voor te lezen, wil ik zeggen dat ik samen met hem ter plaatse ben geweest. Wij hebben toen duidelijk de wens uitgesproken dat de mensenrechten, en dus ook de kinderrechten, zouden worden gerespecteerd. Ik bezocht een school waartegen militaire acties waren ondernomen die strijdig zijn met de*

*moyens. Même la limite d’âge de douze ans établie par cet ordre militaire, en méconnaissance des règles internationales, n’est pas respectée puisqu’un enfant de dix ans figure parmi les mineurs actuellement détenus.*

*La Convention internationale relative aux droits de l’enfant, en son article 37, spécifie qu’« aucun enfant ne peut être soumis à la torture ou autres traitements et punitions cruels, inhumains et dégradants ». Or, quasiment tous les enfants palestiniens arrêtés subissent des violences physiques, verbales et/ou psychologiques telles que la privation de sommeil, l’isolement, la violence physique, la séquestration.*

*Ces pratiques révoltantes ont toujours cours malgré une décision du 6 septembre 1999 rendue par la Cour suprême israélienne énonçant clairement que les officiers des Services généraux de sécurité ne sont pas autorisés à utiliser des moyens physiques ou la torture au cours des nombreux interrogatoires.*

*L’article 37 de la Convention internationale relative aux droits de l’enfant pose le principe de la séparation entre les mineurs et les adultes détenus, ainsi que le droit pour le mineur de rester en contact avec sa famille. Depuis le début de l’Intifada, en septembre 2000, les droits de visite des familles des détenus ne sont plus respectés. La Croix rouge internationale, responsable de l’organisation des visites, les a suspendues, en signe de protestation contre ce qu’elle appelle les énormes obstacles créés par les autorités israéliennes.*

*Le même article précise également que l’arrestation, la détention, l’emprisonnement d’un enfant doit être une mesure de dernier ressort et être d’une durée aussi brève que possible. Or, il se trouve qu’en Israël, l’arrestation des enfants est récurrente : les peines infligées à ceux-ci sont fréquemment comprises entre six et douze mois. Cette situation intolérable et inhumaine pour ces enfants doit cesser.*

*Monsieur le ministre, quel rôle de vigilance la Belgique, qui a été à l’avant-plan pour réaffirmer les droits de l’enfant, peut-elle jouer ? Existe-t-il des canaux diplomatiques afin de faire respecter par Israël les droits de l’enfant et les normes reconnues au niveau international. La Belgique présentera son rapport sur les droits de l’enfant au Comité des droits de l’enfant à Genève, cette année. À cette occasion, pourriez-vous rappeler la violation et le non-respect par Israël de cette Convention ?*

**M. Paul Galand (ECOLO).** – *J’appuie totalement les propos tenus par Mme Laloy et j’ajoute que le Sommet des droits de l’enfant se tiendra début mai à New York. J’étais corapporteur des travaux et recommandations du groupe de travail « Droits de l’enfant » de notre assemblée. Comme l’a dit Mme Laloy, nous sommes confrontés à une violation de la Convention internationale relative aux droits de l’enfant. Nous veillerons à ce que les parlementaires qui se rendront à New York soient attentifs à ce problème.*

**M. Eddy Boutmans, secrétaire d’État à la Coopération au développement.** – *Avant de vous donner lecture de la réponse préparée par le ministre des Affaires étrangères, je voudrais préciser que je me suis rendu sur place en compagnie de ce dernier. À cette occasion, nous avons clairement exprimé notre souhait de voir respecter tous les droits de l’homme, y compris ceux des enfants. J’ai d’ailleurs eu l’occasion de visiter une école qui avait fait l’objet d’actions militaires*

*mensenrechten. Ik heb dat toen duidelijk gezegd.*

*Ik lees nu het antwoord van minister Michel.*

*Ik hecht het grootste belang aan de volledige eerbiediging van het VN-Verdrag inzake de Rechten van het Kind, dat bijna door alle landen werd geratificeerd, behalve door de VS en Somalië.*

*Ik onderstreep ook dat de staten die de Conventies van Genève hebben geratificeerd, verplicht zijn de bepalingen ervan en hun aanvullende protocollen te eerbiedigen en te doen eerbiedigen. Die conventies bevatten bepalingen over de bescherming van kinderen, ook in gewapende conflicten. Ik betreur en veroordeel de schendingen van die bepalingen.*

*Tijdens de jaarlijkse bijeenkomst van de Commissie voor de mensenrechten van de VN te Genève spreekt het EU-voorzitterschap zich namens de Vijftien uit over de toestand van de mensenrechten in de wereld. Er is meermaals grondig gedebatteerd over resoluties inzake het Israëliisch-Palestijnse vraagstuk.*

*Tijdens de 57ste zitting van maart-april 2001 werden drie resoluties aangenomen. Ze beogen de eerbiediging van de mensenrechten in het algemeen, wat de eerbiediging van de kinderrechten impliceert. Tijdens de komende zitting die in maart begint, zal de EU zich opnieuw inspannen om alle schendingen van de mensenrechten te doen aanklagen.*

*De controlemechanismen van de voornaamste VN-verdragen inzake mensenrechten bepalen dat de landen die ze hebben geratificeerd op geregelde tijdstippen nationale verslagen indienen over de intern genomen maatregelen.*

*Het door België opgestelde verslag over de toepassing van het kinderrechtenverdrag zal door het Comité voor de Rechten van het Kind op 20 mei te Genève worden onderzocht.*

*Conform de verdragsbepalingen handelt het verslag van elke staat over de verwezenlijkingen inzake kinderrechten in eigen land. In zulk verslag is dus geen plaats voor bemerkingen of kritiek over wat in andere landen gebeurt.*

*Vanzelfsprekend kan er wel gediscussieerd worden op de top inzake de kinderrechten. Het eerste verslag van Israël voor het Comité voor de Rechten van het Kind staat trouwens dit jaar op de agenda. De regeringen, en dus ook de Belgische regering, kunnen dan hun mening geven.*

contraires aux droits de l'homme, ce que je n'ai pas manqué de faire remarquer.

Cela étant, je vous communique la réponse du ministre Michel.

J'attache la plus grande importance à un respect intégral des dispositions de la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant qui a fait, en quelques années, l'objet d'une ratification quasi universelle à l'exception des États-Unis et de la Somalie.

Je tiens également à souligner l'obligation qu'ont les États, lorsqu'ils les ont ratifiés, de respecter et de faire respecter les dispositions des conventions de Genève de même que leurs protocoles additionnels. Ces instruments juridiques contiennent des dispositions relatives à la protection des enfants, y compris dans les conflits armés. De toute évidence, je déplore et condamne les violations des dispositions des conventions susmentionnées.

Lors de la session de la Commission des droits de l'homme des Nations unies qui se déroule chaque année à Genève, la présidence de l'Union européenne s'exprime, au nom des quinze États membres, sur la situation des droits de l'homme dans le monde. Plusieurs résolutions liées plus spécifiquement à la question israélo-palestinienne, font régulièrement l'objet de débats approfondis.

Lors de la 57<sup>ème</sup> session – mars/avril 2001 – trois résolutions ont été adoptées. Elles visent le respect de l'ensemble des droits de l'homme, ce qui couvre bien entendu également les droits des enfants. Au cours de la prochaine session qui débutera en mars, l'Union européenne s'attachera à nouveau à ce que toutes les violations des droits de l'homme soient dénoncées.

Les mécanismes de contrôle insérés dans les principales conventions des Nations unies en matière des droits de l'homme prévoient que les pays qui les ont ratifiées soumettent, à intervalles réguliers, des rapports nationaux sur les mesures internes prises en application.

Le rapport rédigé par la Belgique sur la mise en œuvre de la Convention des droits de l'enfant établi, comme vous le savez, sur la base des données transmises par tous les niveaux de pouvoir, sera examiné par le Comité des droits de l'enfant le 20 mai prochain à Genève.

Cependant, conformément aux dispositions fixées par la convention, le règlement intérieur du comité international de contrôle de la convention, le rapport de chaque État traite des réalisations en matière de droits de l'enfant sur son propre territoire. Donc, il ne s'agit pas de formuler dans ce rapport des commentaires, des remarques ou des critiques relatives à ce qui se passe dans d'autres pays. Par conséquent, le contexte n'est pas approprié au genre de remarques que suggère Mme Laloy.

Par contre, il est évident que des discussions pourront avoir lieu lors du sommet relatif aux droits de l'enfant. Par ailleurs, l'audition du premier rapport de l'État d'Israël sur la convention des droits de l'enfant devant le comité du même nom à Genève est prévue cette année encore. Les gouvernements, dont le gouvernement belge, ou en tout cas les membres de la commission, pourront alors exprimer leur



**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *Ik begrijp dat België zich niet kan uitspreken over de mensenrechten in Israël. Toch wijs ik erop dat er tussen ons land en Israël een samenwerkingsakkoord bestaat in het kader van de euro-mediterrane akkoorden. Daarin is expliciet een evaluatie van de mensenrechten opgenomen.*

*Ik had de heer Colla, voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, gevraagd minister Michel uit te nodigen om ons zo snel mogelijk na de bijeenkomst van het associatiecomité de resultaten van die evaluatie mee te delen. Wij wachten daar nog steeds op. De regering zou zich kunnen beroepen op de evaluatie van de eerbiediging van de mensenrechten die we zelf maken op basis van dat samenwerkingsakkoord.*

*Het is wenselijk dat de Senaat over dat verslag beschikt en met Israël over dat akkoord kan discussiëren om de zaak te doen evolueren.*

*Van een joodse en een Palestijnse advocaat ontvingen we alarmerende informatie over het niet eerbiedigen van de mensenrechten in Israël. We mogen de ogen niet langer sluiten. De euro-mediterrane akkoorden kunnen een middel zijn om druk uit te oefenen op Israël. Ik hoop dat de heer Boutmans onze tolk zal zijn bij de minister van Buitenlandse Zaken.*

**De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.** – *Ik neem die taak graag op mij.*

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de innovatie in de Belgische economie en de concurrentiepositie van onze ondernemingen» (nr. 2-682)**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – *In het voorjaar 2000 legde de Europese Raad van Lissabon een ambitieuze strategie voor verandering in de Unie vast. Tegen 2010 moet de Europese Unie uitgroeien tot de meest concurrerende en dynamische kenniseconomie in de wereld, in staat tot duurzame economische groei, met meer en betere banen en een grotere maatschappelijke solidariteit. Jaarlijks zal de Europese Raad samenkomen rond de economische en sociale kwesties. Op elke top moet er, op basis van een aantal economische en sociale indicatoren, een verslag komen over de voortgang van het proces dat in Lissabon op gang werd getrokken. Een eerste evaluatiemoment kwam er op de top*

*avis.*

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – *Je comprends que la Belgique ne puisse prendre position au sujet de la situation des droits de l'homme en Israël mais je voudrais néanmoins rappeler que notre pays a ratifié un accord de coopération avec Israël dans le cadre des accords euro-méditerranéens et que ce texte prévoyait explicitement une évaluation quant au respect des droits de l'homme dans le pays.*

*J'ai écrit à M. Colla, président de la commission des Affaires étrangères, pour qu'il invite M. Michel à nous présenter dès que possible les résultats de cette évaluation à la suite de la réunion du comité d'association. Nous l'attendons toujours. Quoi qu'il en soit, je pense que le gouvernement pourrait s'appuyer sur l'évaluation du respect des droits de l'homme à laquelle nous procéderions nous-mêmes, eu égard à l'accord de coopération conclu avec Israël.*

*Il serait hautement souhaitable que le Sénat obtienne la présentation d'un rapport et soit en mesure de débattre des termes de cet accord avec les autorités israéliennes, de façon à peser sur l'évolution du dossier.*

*Les informations communiquées par deux avocats que nous avons rencontré – une juive et un palestinien – au sujet du non-respect des droits de l'homme en Israël sont en tout cas alarmantes et il serait malvenu de fermer plus longtemps les yeux. Je suis persuadée que les accords euro-méditerranéens pourraient fournir un moyen de pression sur les autorités israéliennes. J'espère que M. Boutmans voudra bien être notre interprète à cet égard auprès du ministre des Affaires étrangères.*

**M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement.** – *J'accepte volontiers cette tâche.*

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'innovation dans l'économie belge et la position concurrentielle de nos entreprises» (n° 2-682)**

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Au printemps de l'année 2000, le Conseil européen de Lisbonne a défini une stratégie ambitieuse pour le changement au sein de l'Union européenne. Selon cette stratégie, d'ici 2010, l'Union doit devenir l'économie de la connaissance la plus concurrentielle et la plus dynamique du monde, permettant une croissance économique durable, offrant davantage d'emplois de qualité et pratiquant une solidarité sociale renforcée. Il est prévu que le Conseil européen se réunisse chaque année pour préparer un rapport d'évaluation de la progression du processus de Lisbonne, en se basant sur certains indicateurs économiques et sociaux. Une première évaluation réalisée au sommet de*

van Stockholm van 24 en 25 maart 2001. Toen bleek reeds dat de doelstellingen van Lissabon tegen het huidige tempo onmogelijk kunnen worden gehaald.

De doelstellingen van Lissabon getuigen van heel veel ambitie. Recente cijfers tonen dat de weg nog bijzonder lang is en de inspanningen dringend dienen te worden opgevoerd. Dit geldt des te meer voor België.

Een recente rating van het International Institute for Management Development is echter ontnuchterend voor Europa. De gemiddelde concurrentiekracht van de EMU-landen verminderde in de eerste helft van 2001. In de jaren negentig was de kloof met de economie van de VS, de nummer één op de ranking van de meest concurrerende landen, kleiner geworden. De jongste jaren lijkt de inhaalbeweging te zijn gekeerd. Specifiek voor België geeft het recentste *Global Competitiveness Report 2001-2002* van het World Economic Forum aan dat zowel de actuele concurrentiepositie van de Belgische economie, als de verwachtingen inzake de competitiviteit van de Belgische economie op middellange termijn verslechterden in 2001.

De Lissabon-doelstellingen erkennen de belangrijke impact van innovatie en ICT voor de productiviteitsgroei en de competitiviteit van de economie. Recente cijfers van de Europese Commissie geven aan dat het innoveren karakter van de Belgische economie beneden het Europese gemiddelde ligt en zeker sterk onderdoet voor de innovatie die de economie van, bijvoorbeeld, Finland of de VS kenmerkt. De innovatie-index van de Europese Commissie houdt onder andere rekening met de basisopleiding, de levenslange opleiding, de hightech-activiteit, de investeringen door overheid en privé-sector op het vlak van onderzoek en ontwikkeling, de aanvragen voor patenten, het innovatief karakter van de KMO's, de toegang tot durfkapitaal, de ICT-toegang voor ondernemingen en consumenten.

België scoort in het bijzonder zwak voor innovatie door KMO's en voor de openbare investeringen in onderzoek en ontwikkeling. Dit laatste werd trouwens reeds bevestigd in een hoorzitting op 5 december 2000 met Europees commissaris Busquin in de verenigde commissies van Kamer en Senaat.

Hoewel dit geen echt nieuw gegeven is, stellen we geen enkele vooruitgang vast in de situatie van ons land. Integendeel, de recente cijfers wijzen op een verslechtering. De regering heeft, ondanks de hoge ambities geformuleerd in Lissabon en de vele vage beloftes inzake innovatie en ICT, in de eerste jaren van de regeerperiode geen concrete actie ondernomen om bij te sturen. We stellen met ontzetting vast dat in de regeringsverklaring van 9 oktober 2001 met geen enkel woord wordt gerept over het duidelijk gebrek aan innovatief karakter van de Belgische economie en de belangrijke economische en sociale gevolgen daarvan. Dat is absoluut onbegrijpelijk en getuigt van een manifest gebrek aan economische visie van de regering. Tenzij natuurlijk de regeringsverklaring maar een vrijblijvend mediamoment was.

Ook de recente prioriteitennota, die op dit punt blijkbaar een correctie van de beleidsverklaring is, want de regering erkent nu dat er een probleem is, blinkt uit door de talrijke gemeenplaatsen en vage beloftes. Zo lezen we onder prioriteit 15: "Het stimuleren van de nieuwe technologieën en het

*Stockholm, en mars 2001, a démontré qu'au rythme actuel, il sera impossible de réaliser les objectifs ambitieux fixés à Lisbonne. Des chiffres récents indiquent qu'il est urgent d'intensifier les efforts. C'est particulièrement vrai pour la Belgique.*

*Selon une récente évaluation effectuée par l'International Institute for Management Development, la compétitivité des pays de l'Union monétaire européenne aurait diminué au cours de la première moitié de l'année 2001. Au cours des années 90, le retard par rapport à l'économie des États-Unis avait diminué mais au cours des dernières années, la tendance s'est inversée. Pour ce qui concerne notre pays, le Global Competitiveness Report 2001-2002 du World Economic Forum a indiqué qu'en 2001, la compétitivité de l'économie belge ainsi que les prévisions à moyen terme se sont détériorées. Les objectifs de Lisbonne reconnaissent l'importance de l'impact de l'innovation et des technologies de l'information et de la communication sur le développement de la productivité et sur la compétitivité de l'économie. Des chiffres récents de la Commission européenne montrent qu'en matière d'innovation, l'économie belge se situe en dessous de la moyenne européenne et n'est certainement pas en mesure de soutenir la comparaison avec l'économie de la Finlande ou des États-Unis par exemple. Pour effectuer son classement, la Commission européenne prend notamment en compte les éléments suivants : la formation de base et la formation permanente, les activités liées à la technologie avancée, les investissements publics et privés dans la recherche et le développement, les demandes de brevet, le caractère innovant des PME, l'accès au capital à risque et l'accès des entreprises et des consommateurs aux technologies de l'information et de la communication.*

*La Belgique enregistre des résultats particulièrement faibles pour l'innovation par les PME et pour les investissements publics en recherche et en développement. Ce dernier point a d'ailleurs été confirmé par le commissaire Busquin lors d'une audition qui fut organisée le 5 décembre 2000 par les commissions réunies de la Chambre et du Sénat.*

*La situation de notre pays ne cesse de se dégrader. En dépit des objectifs fixés à Lisbonne et malgré de vagues promesses relatives aux technologies nouvelles, le gouvernement n'a entrepris aucune action concrète pour redresser les choses. La déclaration de gouvernement du 9 octobre 2001 passe sous silence le manque d'innovation de l'économie belge et ses conséquences économiques et sociales. Manifestement, le gouvernement n'a aucune vision de l'avenir économique.*

*Quant à la récente note de priorités, en fait, un correctif de la déclaration gouvernementale, elle se limite à de vagues promesses. Voici le texte de la priorité 15 : « Encourager les nouvelles technologies et la constitution de réseaux. A cette fin, il sera procédé à la création d'un Haut Conseil pour l'Innovation (autorité fédérale, Régions, Communautés, entreprises, monde scientifique, enseignement) qui cherchera de nouvelles stratégies qu'il concrétisera en lançant des projets pilotes qui seront étendus sous la forme de « meilleures pratiques » afin que ces exemples soient largement suivis. Dans le souci de réduire le fossé numérique au sein de la société, les autorités mettront sur pied un Fonds pour l'adaptation aux nouvelles technologies afin de fournir aux faibles revenus un accès aux ordinateurs et aux*

vormen van netwerken. Daartoe zal een Hoge Raad voor de Innovatie worden opgericht (federale overheid, gewesten, gemeenschappen, bedrijfsleven, wetenschappelijke wereld, onderwijs) die speurt naar nieuwe strategieën die hij concreetiseert door het opzetten van proefprojecten die als *best practices* verspreid worden zodat zij op grote schaal navolging krijgen. Teneinde de digitale kloof in de maatschappij te verminderen zal de overheid een Fonds voor aanpassing aan nieuwe technologieën oprichten om minder bedeelden toegang te verschaffen tot PC's en netwerkconnecties. Ook wanneer zij door bedrijven aan hun werknemers worden verstrekt zullen ze niet langer als voordeel in natura worden beschouwd. Eind 2002 moet eveneens de volledige liberalisering van de telecommunicatiemarkt rond zijn". En onder prioriteit 16 lezen we: "Het bevorderen van R&D. Hierbij zal een nauwer overleg tussen federale overheid en de gewesten over elkaars noden terzake georganiseerd worden".

Met betrekking tot de door de Europese Commissie gesignaleerde zwakste punten inzake innovatie, de innovatie in KMO's, en de te lage investering vanuit de overheid in onderzoek en ontwikkeling, vinden we in de prioriteitennota van de regering niets terug.

De oprichting van een Hoge Raad voor de Innovatie die moet "speuren" naar strategieën en proefprojecten die als "*best practices*" zullen verspreid worden, lijkt een zoethouder die moet verbergen dat België voor de opvolging van het Lissabon-proces, dat in wezen reeds een *benchmarking* proces is, nog geen verwezenlijkingen kan optekenen.

Vraag is ook of het niet gaat om dubbel werk, aangezien de Europese Commissie reeds heel wat concrete en relevante informatie aanreikt om de goede praktijken inzake innovatie die binnen de Unie worden gehanteerd, te identificeren. Ik verwijz naar het *Competitiveness Report*. Op Belgisch niveau zijn er onder meer rapporten van het Planbureau, dat in juli 2001 nog een *working paper* publiceerde, naar de publicaties en de knowhow van de Nationale Bank en van de federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, de bestaande overlegstructuren met de regio's en dergelijke.

Met andere woorden, de oprichting van nog een nieuwe instelling is zuivere windowdressing en dreigt enkel de zaken te vertragen. Concrete en efficiënte maatregelen blijven uit en er is geen budgettaire ruimte om significante investeringen te doen, ook op federaal niveau.

Daaromtrent wil ik de minister volgende concrete vragen stellen. Waarom werd in de regeringsverklaring van 9 oktober met geen woord gerept over het gebrekkige innoverende karakter van de Belgische economie en de noodzakelijke ingrepen die moeten gebeuren, terwijl er in de recente prioriteitennota wel naar wordt verwezen? Welke waarde kan nog gehecht worden aan een regeringsverklaring, als die een paar maanden later al wordt aangepast met nieuwe prioriteiten?

Erkent de regering de verslechterende concurrentiepositie van de Belgische economie? Is volgens de regering het feit dat België beneden het gemiddelde scoort inzake innovatie, daar één van de hoofdoorzaken van? Waarom zijn tijdens de eerste twee en een half jaar van de regeerperiode geen krachtige

*connexions aux réseaux. Les ordinateurs et les connexions que les entreprises fourniront à leurs travailleurs ne seront plus considérés comme un avantage en nature. La libéralisation complète du marché des télécommunications doit être finalisée avant fin de l'année 2002. »*

*La priorité 16 est formulée comme suit : « Stimuler la recherche et le développement, entre autres par le biais d'une concertation plus étroite entre le Gouvernement fédéral et les Régions sur leurs besoins respectifs. »*

*Je n'ai trouvé dans cette note de priorités aucune mention des points faibles mis en évidence par la Commission européenne.*

*La création d'un Haut Conseil pour l'Innovation semble avoir pour but de dissimuler l'absence de concrétisation des objectifs de Lisbonne. On peut d'ailleurs se demander si les activités de ce conseil seront vraiment utiles, étant donné que la Commission européenne fournit d'ores et déjà quantité d'informations concrètes et pertinentes permettant d'identifier les « meilleures pratiques » au sein de l'Union. En outre, en Belgique, les rapports du Bureau du Plan contiennent également diverses données utiles en la matière.*

*En réalité, la création d'une institution de plus risque de ralentir les choses. Les mesures concrètes et efficaces se font attendre et les marges budgétaires permettant de procéder à des investissements significatifs font défaut.*

*Je voudrais poser plusieurs questions au ministre. Pour quelle raison la déclaration gouvernementale du 9 octobre ne fait-elle pas état du manque d'innovation de l'économie belge et des mesures qui s'imposent à cet égard, alors que la récente note de priorités s'intéresse à la question ? Quelle est la valeur d'une déclaration gouvernementale qui subit des adaptations quelques mois plus tard, au moyen d'une note mettant en évidence des priorités nouvelles ?*

*Le gouvernement admet-il que la compétitivité de l'économie belge se détériore ? Le gouvernement estime-t-il que les chiffres très moyens affichés par la Belgique en matière d'innovation constituent l'une des causes principales de cette détérioration ? Pour quelle raison ce gouvernement n'a-t-il pris aucune mesure énergique à cet égard, alors qu'il est au pouvoir depuis deux ans et demi ? Quelles sont les mesures que le gouvernement compte prendre in extremis pour renforcer la capacité d'innovation de l'économie belge et pour mettre fin à la dégradation de la compétitivité ? Quelles mesures spécifiques le gouvernement envisage-t-il pour stimuler l'innovation par les PME ? Le gouvernement compte-t-il augmenter les budgets fédéraux consacrés à la recherche et au développement ?*

*Le ministre estime-t-il que la création d'un Haut Conseil permettra d'offrir davantage que les instruments existants ? Qu'advient-il des initiatives existantes ? N'y a-t-il pas un risque de double emploi ? Le ministre pense-t-il que la création et le fonctionnement d'un Haut Conseil pour l'Innovation soient possibles au sein des structures de l'État existantes ?*

maatregelen genomen op dit vlak?

Welke concrete maatregelen zal de regering in extremis nemen om de innovatiecapaciteit van de Belgische economie te versterken en de verslechtering van de concurrentiepositie te stoppen? Wat zal de regering specifiek doen voor de verbetering van de innovatie door KMO's? Zal de federale regering de federale budgetten voor onderzoek en ontwikkeling optrekken, aangezien dit duidelijk een zwak punt blijkt te zijn voor België?

Vindt de minister dat de oprichting van een Hoge Raad enige meerwaarde biedt tegenover de bestaande instrumenten? Wat zal er gebeuren met de bestaande initiatieven? Is er geen gevaar voor dubbel werk? Denkt de minister dat een Hoge Raad voor de Innovatie kan opgericht worden en effectief werkbaar is binnen de bestaande staatsstructuren?

**De heer Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Op deze lange vraag zal ik een lang antwoord geven. 80% van het antwoord is van collega Picqué en 20% van mijzelf. De regering is één en ondeelbaar en spreekt uit haar diverse monden eenzelfde taal. Zo zou het althans moeten zijn.

Bij de vraag van de heer Steverlynck heb ik twee bedenkingen: een eerste over de situatie van België op het vlak van wetenschap, technologie en innovatie en een tweede over de institutionele taakverdeling in onze staatsordering.

Verschillende indicatoren kunnen worden gebruikt inzake de ontwikkeling van wetenschap, technologie en innovatie. Een eerste indicator zijn de onderzoeksuitgaven. De Belgische onderzoeksuitgaven bedroegen voor het jaar 1999 1,98% van het BNP. Het Europees gemiddelde bedroeg 1,92%. Dat zijn de meest recente cijfers. Deze en andere gegevens zijn te vinden op de website van de dienst voor de Wetenschappelijke en de Technische Coöperatie, alsook in de publicaties van de Europese Unie. In de Europese Unie staat België daarmee op de zesde plaats. Sinds 1995 bedroeg de gemiddelde jaarlijkse groei van de Belgische onderzoeksuitgaven iets meer dan 6%. Alleen Finland, Ierland, Portugal en Spanje deden het beter.

In die 1,98% zitten de onderzoeksinvesteringen van alle Belgische actoren, zowel de industrie en de universiteiten als de federale, de regionale en de gemeenschapsoverheden. Ongeveer 72% van deze investeringen gebeurt door de industrie. Het hoger onderwijs neemt 24% voor zijn rekening. België hoeft zich hiervoor geenszins te schamen. Integendeel, wij hebben een belangrijke inhaalbeweging achter de rug. Onze economie heeft immers belangrijke stappen gedaan in de richting van een kenniseconomie.

Een tweede indicator zijn de begrotingskredieten. Hiervoor bengelt België bijna aan de staart van het Europese peloton. Gemiddeld spenderen de Europese landen 1,99% van hun begroting aan onderzoek en ontwikkeling. Voor België bedraagt die inspanning maar 1,36%. Dat is een significant verschil. Hierbij moeten twee kanttekeningen worden gemaakt. Na Spanje, Portugal en Japan kenden deze begrotingskredieten in België tussen 1995 en nu het grootste groeicijfer, namelijk 5,5% op jaarbasis. Dat is het resultaat van de inhaalbeweging die in de jaren negentig werd ingezet door de Vlaamse en de Waalse overheden. Het Europese stijgingsgemiddelde bedroeg in die periode 0,61%. Er bestond

**M. Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Je précise que 80% des éléments de réponse m'ont été communiqués par le ministre Picqué et que je répons donc également en son nom.

*La question de M. Steverlynck appelle deux réflexions. L'une a trait à la situation en Belgique dans les domaines de la science, de la technologie et de l'innovation et l'autre concerne la répartition des tâches institutionnelles dans l'organisation de l'État.*

*Les dépenses consacrées à la recherche constituent un premier indicateur permettant d'évaluer le développement de la science, de la technologie et de l'innovation. En 1999, la Belgique y a consacré 1,98% de son PNB, pour une moyenne européenne de 1,92%, ce qui situe notre pays à la sixième place au sein de l'Union européenne. Depuis 1995, les montants consacrés à la recherche par la Belgique ont été augmentés en moyenne de 6% par an.*

*Ce chiffre de 1,98% du PNB comporte les investissements en matière de recherche effectués par tous les acteurs belges, à savoir l'industrie, les universités ainsi que les autorités fédérales, régionales et communautaires. L'industrie assure environ 72% de ces investissements et l'enseignement supérieur 24%. La Belgique n'a pas à avoir honte de ces chiffres. Notre pays a comblé une grande partie de son retard et notre économie a sérieusement progressé dans la voie d'une économie de la connaissance.*

*Les crédits budgétaires constituent un deuxième indicateur. Ici, la Belgique traîne à la queue du peloton européen. Notre pays ne consacre que 1,36% de son budget à la recherche et au développement, pour une moyenne européenne de 1,99%. Il faut toutefois souligner que, depuis 1995, la Belgique figure parmi les pays où ces crédits budgétaires ont connu la plus forte croissance, à savoir 5,5% par an. Cette croissance est le résultat du rattrapage mis en œuvre depuis les années 90 par les autorités flamandes et wallonnes. Au cours de la même période, en Europe, l'augmentation moyenne était de 0,61%. Le retard était important mais nous sommes en train de le combler.*

*Pendant que les dépenses consacrées à la recherche et au développement augmentaient en Belgique, elles diminuaient dans d'autres pays européens. En Suède, elles ont connu une chute de 5,28%, ce qui correspond à leur accroissement dans*

een grote achterstand, maar wij zijn die aan het inhalen.

In België stegen de uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling, maar in andere landen daalden ze. Denken we maar aan Duitsland, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en Italië. In Zweden bedroeg de daling jaarlijks 5,28%, wat overeenstemt met de stijging in ons land. Het is geen toeval dat het hier gaat om landen met een belangrijke defensie-industrie. Na de val van de muur van Berlijn ontstond er een vredesdividend. Door de economische crisis in het begin van de jaren negentig en de noodzaak om de criteria van Maastricht te halen, hebben verschillende landen in hun begroting gesnoeid. Als defensie dan één van de hogere uitgavenposten was, kon daarop natuurlijk gemakkelijker worden bespaard.

Ten derde, zijn er de outputindicatoren, die staan voor de wetenschappelijke productie of de omzetting ervan naar nieuwe producten of diensten. De output van de universiteiten, te weten het aantal wetenschappelijk publicaties per miljoen inwoners, is zonder meer goed. België staat weer op de zesde plaats in het Europese gelid, met een ruime voorsprong op niet onbelangrijke staten als de Verenigde Staten en Japan. Verschillende belangrijke onderzoeksinstellingen, waaronder IMEC, zijn wereldbepaald. Ook de meer dan gemiddelde participatie van zowel Vlaamse als Waalse instellingen in de biotechnologieprogramma's van de Europese Unie vormt een goede indicator voor de geleverde kwaliteit.

Anders is het gesteld met de indicatoren waarmee de innovatie in de bedrijven wordt gemeten. Ze zijn niet eenduidig interpreteerbaar en soms zijn de gegevens die ze verstrekken, paradoxaal of "contra-intuïtief".

Volgens de Europese innovatie-enquêtes zou België, samen met Finland, Portugal en Spanje, de hekkensluiter zijn op het vlak van innovatie. In de rangschikking voor de industrie bekleedde België drie jaar eerder de derde plaats. De resultaten zijn dus vrij ongeloofwaardig. Zo zou een land als Finland, dat uitstekend scoort voor alle belangrijke indicatoren, niet in staat zijn om innovatief op te treden. Hier blijkt duidelijk het "contra-intuïtieve" karakter van de cijfers.

Eurostat concludeert dat er geen reden is om aan te nemen dat het innovatiepercentage in België en Spanje achteruit gaat. Er zijn twee hypothesen mogelijk.

Eerste hypothese. België scoort effectief slechter op het vlak van innovatie of de omzetting van de kennis naar de realiteit, nieuwe producten, nieuwe diensten. Sommige auteurs hebben het dan ook over een paradox, vergelijkbaar met de paradox die in het tweede Europese indicatorenrapport gemeten werd voor het geheel van de Europese landen. Die paradox berust op de ogenschijnlijke tegenstelling tussen een wetenschappelijke en technische productie van een zeer hoog niveau en een lage opname van de kennis in de industrie, wat dan weer tot uiting komt in een lage innovatiegraad.

Tweede hypothese. België scoort helemaal niet zo slecht, wat dan weer zou blijken uit de meer traditionele economische indicatoren. Een land met een zo'n hoog exportquotum dat opereert in een zeer concurrentieel Europa, meer bepaald de ons omringende landen, kan niet anders dan innovatief zijn.

Ik kan in ieder geval nu reeds aankondigen dat er een derde Europese innovatie-enquête komt. Deze enquête wordt op dit

*notre pays. Ce n'est pas un hasard si les pays où l'on observe une telle diminution sont ceux dont l'industrie de la défense était très développée. La chute du mur de Berlin a permis d'espérer une période de paix. En raison de la crise économique du début des années 90 et de la nécessité d'atteindre les critères de Maastricht, différents pays ont en effet décidé de réduire leurs budgets, et particulièrement celui réservé à la défense.*

*En troisième lieu, je citerai les indicateurs d'output, qui témoignent de la production scientifique ou de son application dans des produits ou des services nouveaux. Dans notre pays, l'output des universités, à savoir le nombre de publications scientifiques par millions d'habitants est bon, sans plus. À nouveau, la Belgique se situe à la sixième position au niveau européen et devance nettement des pays tels que les États-Unis et le Japon. La participation d'institutions flamandes et wallonne aux programmes de biotechnologie de l'Union européenne constitue également un indicateur de la qualité des travaux.*

*Les indicateurs permettant d'évaluer le degré d'innovation des entreprises sont difficiles à interpréter et les données qu'ils fournissent sont parfois paradoxales ou « contre-intuitives ».*

*Selon les enquêtes européennes en matière d'innovation, la Belgique se situe en fin de classement, tout comme le Portugal, l'Espagne et la Finlande. Par contre, trois années plus tôt, la Belgique occupait la troisième place du classement en ce qui concerne l'industrie. Les résultats paraissent donc peu crédibles. Comment expliquer que la Finlande, qui obtient d'excellents résultats pour tous les indicateurs importants, ne soit pas en mesure de faire preuve d'innovation ? Cela prouve clairement le caractère « contre-intuitif » des chiffres.*

*Selon Eurostat, rien ne permet de conclure que le pourcentage d'innovation diminue en Belgique. Deux hypothèses sont possibles. Soit la Belgique enregistre réellement de moins bons résultats en matière d'innovation. Dans ce cas, il existe un paradoxe entre une production scientifique et technique de haut niveau et sa faible utilisation dans l'industrie, ce qui se traduit par un faible résultat en matière d'innovation. Soit la Belgique enregistre de bons résultats pour l'innovation, ce que semble confirmer son taux élevé d'exportations dans une Europe très concurrentielle.*

*Quoi qu'il en soit, une troisième enquête concernant l'innovation est actuellement effectuée par les services de M. Picqué, en collaboration avec les administrations flamande et wallonne. Ses résultats seront disponibles vers l'automne.*

*À Lisbonne, il avait été convenu d'effectuer, avec tous les pays européens, un exercice de benchmark, une analyse comparative. Les premiers résultats sont disponibles dans Key Figures 2001, une publication de la Commission européenne. La Belgique est assez bien classée mais elle pourrait progresser encore.*

*En raison de la répartition institutionnelles des tâches, certains se posent la question de savoir qui, dans notre pays, est compétent pour la science, l'innovation et la technologie. Tous les niveaux de pouvoirs belges sont compétents et chaque niveau de pouvoir comporte diverses administrations*

ogenblik afgenomen door de diensten van minister Picqué, in samenwerking met Vlaamse en Waalse administraties. De eerste resultaten zouden in het najaar beschikbaar moeten zijn. Wij zijn benieuwd welke nieuwe trends daarin terug te vinden zijn.

In het algemeen kan nog worden opgemerkt dat er tijdens de top van Lissabon werd afgesproken om samen met alle Europese landen een *benchmark* oefening te doen. Dat is een vergelijking. De eerste resultaten zijn beschikbaar in *Key Figures 2001*, een publicatie van de Europese Commissie. België scoort daarin alvast niet slecht. Dat neemt evenwel niet weg dat er nog heel wat kan en moet gedaan worden door alle personen die terzake verantwoordelijkheid dragen.

Er rijst bovendien een vraag omtrent de institutionele taakverdeling. Wie is er in België bevoegd voor wetenschap, innovatie en technologie? Alle Belgische overheden zijn bevoegd voor wetenschap, technologie en innovatie en in elke overheid zijn er telkens verschillende administraties bevoegd. Meestal gaat het om de administraties onderwijs, economie en wetenschapsbeleid. Ik kan dat illustreren aan de hand van cijfers.

De federale overheid staat in voor ongeveer een derde, of 33%, van de Belgische begrotingskredieten voor R&D. De gewesten en gemeenschappen financieren de rest. Op het federale niveau wordt ongeveer 55% van de onderzoekskredieten besteed door de DWTC. De rest wordt besteed door de administraties Economie, Landbouw, Ontwikkelingssamenwerking en Volksgezondheid. Wetenschapsbeleid is echter grotendeels een regionale of gemeenschapsbevoegdheid. Het grootste deel van de regelgeving wordt uitgewerkt door de gemeenschappen en de gewesten. Voor de innovatie geldt dat nog meer, omdat er daar een rechtstreekse link is met het economische beleid, een regionale materie. Verschillende aspecten van het beleid inzake wetenschap, technologie en innovatie en relevante beleidsinstrumenten zijn verspreid over verschillende overheden en administraties, maar dit is geen typisch Belgisch fenomeen.

De OESO en de Europese Unie proberen zich dan ook bij de analyse of de *benchmarking* te baseren op een meer systematische visie op het wetenschaps- en innovatiegebeuren. Deze visie legt de nadruk op het feit dat het niet alleen belangrijk is dat elk van de bevoegde actoren in het innovatiegebeuren goed presteert, maar ook dat de interactie tussen de verschillende actoren optimaal is.

Innovatie komt immers tot stand door het gebruiken van alle mogelijke relevante en beschikbare kennis. Contacten kunnen het verwerven van kennis of informatie bevorderen en het resultaat daarvan verbeteren.

Omdat kennis verspreid is over de verschillende actoren en de verschillende geledingen van de samenleving, komt innovatie tot stand door het optimaal combineren van de kennis die afkomstig kan zijn van allerhande bronnen en niet enkel van formeel onderzoek aan universiteiten of in bedrijven. Daarom wordt in de prioriteiten de nadruk gelegd op netwerken.

De instrumenten waarin wordt voorzien door een administratie of een niveau van besluitvorming, moeten echter optimaal aansluiten bij de instrumenten die voor andere administraties en misschien voor andere doeleinden worden

*compétentes.*

*L'autorité fédérale est responsable d'environ 33% des crédits budgétaires pour la recherche et le développement, tandis que les régions et les communautés assurent le reste. Au niveau fédéral, environ 55% des crédits de recherche sont attribués par les SSTC. Le reste est attribué par l'administration de l'Économie, de l'Agriculture, de la Coopération au développement et de la Santé publique. La politique scientifique est, en majeure partie, une compétence régionale ou communautaire. Les réglementations en la matière sont essentiellement élaborées par les régions et les communautés. C'est particulièrement le cas pour tout ce qui concerne l'innovation, étant donné le lien direct avec la politique économique qui est une matière régionale. Divers aspects de la politique relative à la science, à la technologie et à l'innovation ainsi que les principaux instruments sont répartis sur différentes autorités et administrations, mais ce phénomène n'est pas typiquement belge.*

*Pour effectuer cette analyse comparative, l'OCDE et l'Union européenne s'efforcent de suivre de près l'évolution dans les domaines de la science et des innovations, ce qui suppose une interaction optimale entre les différents acteurs.*

*L'innovation ne peut être réalisée que si l'on utilise toutes les connaissances pertinentes et disponibles. Les contacts peuvent favoriser l'acquisition de la connaissance ou de l'information et dès lors améliorer le résultat.*

*La connaissance étant répartie sur les différents acteurs et composantes de la société, l'innovation pourra avoir lieu grâce à la combinaison optimale de la connaissance émanant de plusieurs sources et pas seulement des recherches formelles dans les universités ou les entreprises. C'est pourquoi il faut mettre l'accent sur les réseaux.*

*Les instruments prévus par une administration ou un niveau du processus décisionnel doivent correspondre de façon optimale aux instruments créés pour d'autres administrations et peut-être d'autres objectifs. Il faut une concertation entre les acteurs et les pouvoirs publics.*

*Différentes formes de concertation existent en matière de politique scientifique et technologique, mais il n'y a encore aucune instance où la concertation relative à l'innovation peut avoir lieu de manière générale.*

*Les principaux organes de concertation sont ceux où les différents pouvoirs publics belges se concertent sur des problèmes internationaux ou des questions nationales spécifiques. Nous plaidons pour la création d'un Conseil supérieur de l'innovation. Des représentants de tous les pouvoirs publics et de toutes les administrations concernées pourraient harmoniser leurs activités et éviter les initiatives contre-productives.*

*Nous pourrions surtout soutenir la recherche et le développement à l'échelon fédéral dans le cadre des compétences de chacun. Je songe à la prolongation d'importants programmes de recherche de manière à ce que la production de connaissance dans les universités belges reste à un niveau compétitif.*

*Il n'est pas mauvais, au cours d'une législature de mettre l'accent sur certaines ambitions ne figurant pas dans la*

gecreëerd. Er moet dus overleg plaatsvinden tussen de actoren en de overheden.

Hoewel er verschillende vormen van overleg bestaan inzake wetenschap- en technologiebeleid, is er nog geen instantie of plaats waar het overleg rond innovatie op een meer algemene manier wordt aangevat. De belangrijkste overlegorganen zijn thans die waar de verschillende Belgische overheden samen overleggen over standpunten met betrekking tot internationale vraagstukken of specifieke nationale kwesties. Omdat er nog geen platform bestaat, pleiten we voor de oprichting van de Hoge Raad voor de innovatie. In deze raad kunnen vertegenwoordigers van alle Belgische overheden en van alle betrokken administraties hun activiteiten op elkaar afstemmen en contraproductieve initiatieven vermijden. Het is met respect voor eenieders bevoegdheid dat we streven naar synergie op het vlak van de overheden.

Bovendien zouden we onderzoek en ontwikkeling in ons land op het federale vlak in het kader van ieders bevoegdheid kunnen ondersteunen. Ik verwijs in dit verband naar de verlenging van belangrijke onderzoeksprogramma's, waardoor de kennisproductie aan de Belgische universiteiten op een competitief peil blijft. Dit geldt voor de bevestiging voor onze ruimtevaartengagementen, die belangrijk zijn voor het concurrentievermogen van een zeer kennisgerichte, intensieve en toekomstgerichte sector.

Het is helemaal niet verkeerd in de loop van een regeerperiode bepaalde ambities te accentueren die niet voorkomen in de oorspronkelijke regeringsverklaring. We kunnen dit vergelijken met een begrotingscontrole, die een begroting bijstuurt die pas enkele maanden voordien door het parlement werd goedgekeurd. Bovendien mogen we niet vergeten dat het innovatiebeleid een regionale bevoegdheid is. Dat geldt des te meer voor het innovatiebeleid in de KMO-sector. De bevoegdheidsverdeling is niet zo eenvoudig en impliceert dat de ene overheid zich vaak op het terrein van een andere overheid bevindt en sommige instrumenten zelfs niet kan gebruiken.

Met het initiatief van de Hoge Raad voor de Innovatie hebben we getracht in het kader van onze bevoegdheid een steentje bij te dragen door synergieën tussen processen op te starten. Ik denk daarbij vooral aan de federale inspanning op het vlak van de ruimtevaart en de luchtvaart en aan het nieuwe programma over de technologische attractiepolen. Al deze initiatieven dragen bij tot het in stand houden en zelfs tot het versterken van het innovatief vermogen van onze industrie.

Over de concurrentiepositie van de Belgische industrie valt veel te zeggen, maar niemand kan beweren dat ze extreem slecht is. Nochtans draagt de evolutie van de loonkosten niet bij tot de verbetering ervan. Een blik op de website van het Federale Planbureau leert ons dat onze lopende rekening een voortdurend overschot van ongeveer negen miljard euro vertoont. Het Planbureau voorspelt een gevoelige stijging voor de volgende jaren op voorwaarde dat er op het gebied van de arbeidskosten maatregelen worden genomen om het competitief vermogen te vergroten.

Hoewel er dus nog heel wat elementen voor verbetering vatbaar zijn, zijn we duidelijk op de goede weg.

De departementen van collega Picqué en van mezelf hebben de jongste jaren heel wat initiatieven genomen om de

*déclaration initiale du gouvernement.*

*Nous ne devons pas oublier que la politique en matière d'innovation est une compétence régionale. C'est particulièrement important pour les PME. La répartition des compétences implique qu'un pouvoir public empiète souvent sur le champ d'action d'un autre pouvoir et ne peut pas utiliser lui-même certains instruments.*

*Avec le Conseil supérieur de l'innovation, nous avons essayé, dans le cadre de notre compétence, d'apporter une pierre à l'édifice en établissant des synergies. Je pense aux efforts fédéraux sur le plan de la navigation spatiale et aérienne et aux nouveaux programmes sur les pôles d'attraction technologique.*

*Toutes ces initiatives contribuent au maintien et au renforcement des possibilités novatrices de notre industrie.*

*Personne ne peut affirmer que la position concurrentielle de l'industrie belge est extrêmement mauvaise. Cependant, l'évolution des coûts salariaux ne va pas améliorer celle-ci. Le site internet du Bureau fédéral du plan nous apprend que notre compte courant présente un excédent constant d'environ neuf milliards d'euros. Le Bureau du plan prévoit une augmentation sensible pour les prochaines années à la condition que des mesures soient prises sur le plan du coût de la main-d'œuvre, afin d'améliorer notre compétitivité. Certains éléments doivent être améliorés, mais nous sommes sur la bonne voie en cette matière.*

*Mon département et celui de M. Picqué ont pris beaucoup d'initiatives ces dernières années. Je pense au financement des centres d'excellence dans les universités belges et aux bourses pour les chercheurs belges travaillant à l'étranger. Les budgets de la politique scientifique ont augmenté davantage que la moyenne des dépenses publiques.*

*Le secteur des télécoms a été très rapidement libéralisé. L'Institut des télécommunications doit encore traduire et contrôler les directives européennes.*

*Nous sommes parmi les premiers à avoir réalisé le découplage de la boucle locale et nous avons été félicités par l'Europe à ce propos. Nous avons aujourd'hui 460.000 connexions à large bande, soit 10% de toutes les connexions en Europe et ce pourcentage continue à augmenter de façon spectaculaire. De cette façon, nous pouvons devenir un laboratoire de connexion et un centre d'excellence pour les investissements novateurs.*

*Sur le plan de la mobilité nous avons donné une importante impulsion, entre autres avec la portabilité du numéro qui entrera en vigueur en septembre. Mobistar a reçu hier le statut SMP et conjointement avec Proximus les coûts de connexion pourront ainsi diminuer.*

*La dérégulation peut donc donner davantage de stimulants à l'innovation et à la qualité scientifique de l'économie que la seule attribution de moyens. Le secteur des télécoms est un excellent exemple qui montre que tant la régulation que la dérégulation peuvent mener à des résultats extrêmes.*

*Les moyens qui sont générés et immédiatement utilisés pour la production de biens et de services au bénéfice des consommateurs grâce à la rigueur réglementaire des pouvoirs publics sont toujours plus efficaces que les moyens*

kennisbasis van onze economie te verdiepen. Ik vermeld de financiering van excellentiecentra aan de Belgische universiteiten en de terugkeerbeurzen voor Belgische in het buitenland werkende onderzoekers. De budgetten voor wetenschapsbeleid zijn altijd sterker gestegen dan het gemiddelde van de overheidsuitgaven. Ook op reglementair vlak kunnen heel wat stimulansen worden gegeven.

Ik geef als voorbeeld de telecomsector. Die sector werd op versnelde wijze vrijgemaakt. De liberalisering ervan is voltooid. Het Instituut voor telecommunicatie moet de Europese richtlijnen vertalen en controleren, maar tot nog toe is niet alles vertaald op de markt. Wij zijn echter bij de eersten voor het ontbundelen van de lokale lus en werden daarvoor door Europa gefeliciteerd. We hebben vandaag 460.000 breedbandaansluitingen, wat 10% betekent van alle breedbandaansluitingen in heel Europa en dat percentage stijgt nog steeds spectaculair. Op die manier kunnen we een breedbandlaboratorium worden en een centre of excellence voor innoverende investeringen. Er bestaat hier immers een kritische massa om die investeringen "in embryo" te laten renderen.

Daaraan moet de mobiliteit worden gevoegd. We hebben daar heel wat aanzetten gegeven, onder meer met de nummeroverdraagbaarheid die in september van kracht wordt. Gisteren werd Mobistar SMP verklaard en samen met Proximus zullen daardoor de interconnectiekosten dalen. De consument zal er beter van worden en door meer gebruik zullen meer investeringen mogelijk zijn. De deregulering kan dus nog meer stimulansen geven voor het innoverende en het wetenschapsgehalte van de economie dan het geven van middelen alleen. De telecomsector is daarvan een goed voorbeeld, zij het één van de weinige, want er zijn niet zoveel sectoren waarop zoveel invloed mogelijk is. Het is echter wel een voorbeeld dat aantoont dat zowel regulering als deregulering tot extreme resultaten kunnen leiden.

Middelen die worden gegenereerd en onmiddellijk worden gebruikt in de productie van goederen en diensten ten behoeve van consumenten door een reglementair gedrag van de overheid, zijn altijd doeltreffender dan middelen die vanuit de begroting worden ter beschikking gesteld. De begroting beschikt immers altijd over schaarse middelen die worden gealloceerd op basis van heel moeilijk te definiëren objectieve criteria. Dat is één van de nadelen wanneer de overheid probeert te sturen met overheidsmiddelen. Ik ga niet zo ver een pleidooi te houden om fiscale instrumenten te gebruiken die dan altijd voor een juiste allocatie zorgen. Ik stel vast dat de regionale overheden, die hoofdzakelijk daarmee werken, bij gebrek aan fiscale competentie meer het vraag- dan het aanbodinstrument via fiscale weg moeten gebruiken.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Het is duidelijk dat de concurrentiekracht niet verbetert, veeleer verslechtert. Ik heb cijfers waaruit blijkt dat we, wanneer we 2000 met 2001 vergelijken, in de indexranking (Growth Competitiveness Ranking) dalen van 16 naar 19. De minister heeft iets oudere cijfers gegeven. Zo is het gemakkelijk te bewijzen dat er iets gebeurt. De ambitie van Lissabon is erg groot. Ons land neemt geen extra concrete maatregelen om de innovatie te verbeteren, meer investeringen in onderzoek te doen en de innovatie bij de KMO's aan te wakkeren. Wij volgen een gewoon beleid, maar doen niets extra waardoor we ook niet in

*octroyés à partir du budget.*

*Le budget dispose toujours de moyens limités qui sont alloués sur la base de critères objectifs extrêmement difficiles à définir. C'est un des inconvénients auxquels les pouvoirs publics sont confrontés lorsqu'ils doivent agir avec l'argent du contribuable. Je ne plaide pas pour que l'on utilise des instruments fiscaux qui veillent à une attribution correcte des moyens. Je constate que les pouvoirs régionaux, qui travaillent principalement de cette façon, doivent davantage utiliser le mécanisme de l'offre que celui de la demande en raison d'un manque de compétence fiscale.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Il est clair que la compétitivité ne s'améliore pas et s'aggrave même. Selon les chiffres dont je dispose, quand on compare 2000 à 2001, nous sommes passés dans l'indexranking (Growth Competitiveness Ranking) de la 16<sup>ème</sup> à la 19<sup>ème</sup> place. Le ministre a cité des chiffres anciens. De cette façon, il est facile de prouver que les choses bougent. L'ambition de Lisbonne est très élevée. Notre pays ne prend aucune mesure concrète pour améliorer l'innovation, investir dans la recherche et ranimer l'innovation chez les PME. Nous poursuivons notre politique habituelle et nous ne faisons rien pour atteindre, en 2010, les*



staat zullen zijn om in 2010 aan de doelstellingen van Lissabon tegemoet te komen.

De Hoge raad voor de Innovatie heeft eigenlijk geen rechtstreeks nut. De bedoeling is dat gemeenschappen, gewesten, bedrijven, wetenschappelijke instellingen, onderwijs en de federale overheid samenkomen om hun beleid op elkaar af te stemmen. Daarvoor is geen Hoge Raad nodig. Dat overleg kon al lang gerealiseerd zijn.

Ik vermoed ook dat de minister van KMO voldoende innoverende ideeën voor de KMO's heeft, die hij met de Vlaamse en de Waalse regering heeft kunnen bespreken om voor stimulansen te zorgen. Ons land is uiteindelijk verantwoordelijk om de doelstelling in Lissabon te halen. In de taakomschrijving van de Hoge Raad, zoals die geformuleerd is in prioriteit vijftien, zie ik geen concrete maatregelen, maar een vorm van *benchmarking, best practices*.

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de plannen in verband met de eventuele invoering van een Europese postzegel» (nr. 2-666)**

*De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Enkele maanden geleden wou iemand bij De Post een zegel van 17 frank kopen. De loketbediende antwoordde dat zij één enkele zegel niet kon verkopen, enkel een boekje met tien zegels. De burger repliceerde dat hij het recht had één enkele zegel te kopen, maar volgens de bediende had De Post beslist dat tien zegels het minimum was. De ontevreden burger schreef naar De Post en de minister. Uit het antwoord blijkt dat het de bedienden niet verboden is losse zegels te verkopen, maar dat De Post sinds november sterk aanbeveelt boekjes van tien zegels te verkopen.*

*Dit incident roept vragen op. In denk bijvoorbeeld aan een vreemdeling op doorreis die een brief naar huis wil sturen. Hij moet dan tien zegels kopen. De minister zal antwoorden dat hij zijn brief op het postkantoor kan laten frankeren. Maar de zaken liggen niet altijd zo eenvoudig. Hij kan een zegel willen kopen voor een brief die hij pas over enkele dagen zal schrijven. Er bestaan ook frankeermachines, maar die zijn zeldzaam en moeilijk te vinden, zelfs in een grote stad als Brussel, en zij werken niet altijd.*

*We zijn in 2002 en de mensen raken gewoon aan de nieuwe euro. Toch blijven de eurolanden verschillende postzegels gebruiken. Het tarief om een brief van het ene naar het andere euroland te zenden, schommelt tussen 41 eurocent in Ierland en 60 eurocent in Finland. België zit juist op het gemiddelde van 52 eurocent. Buiten de eurozone hanteert Zweden een buitensporig tarief van 77 eurocent.*

*De minister zal antwoorden dat men zich moeilijk een Europese zegel kan voorstellen: gelet op de grote verschillen in afstand kunnen de tarieven niet overal gelijk zijn.*

*objectifs de Lisbonne.*

*Le Conseil supérieur de l'innovation n'a en fait aucune utilité. Le but est que les communautés, les régions, les entreprises, les instituts scientifiques, l'enseignement et le pouvoir fédéral se rencontrent afin d'harmoniser leurs politiques. Un conseil supérieur n'est pas nécessaire pour cela. Cette concertation pouvait avoir lieu depuis longtemps.*

*Je suppose que le ministre chargé des PME a beaucoup d'idées novatrices pour celles-ci et qu'il a pu discuter avec les gouvernements flamand et wallon pour octroyer des stimulants. Notre pays doit réaliser les objectifs de Lisbonne. Dans la description des tâches du Conseil supérieur, je ne vois aucune mesure concrète, mais une sorte de benchmarking, best practices.*

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le projet d'un timbre européen éventuel» (n° 2-666)**

**M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – Pour sortir de la torpeur dans laquelle nous entraînerait immanquablement la lecture convenue de ma demande d'explications, suivie de votre réponse convenue, monsieur le ministre, je propose que nous nous parlions de façon spontanée à propos d'un sujet qui, au départ, peut paraître anecdotique mais qui est plus important qu'il n'y paraît.

Je commence par cet épisode qui a été vécu, il y a quelques mois, par un citoyen qui s'est rendu au bureau de Poste pour y acheter un timbre à 17 francs. La buraliste lui a répondu qu'elle ne pouvait lui vendre un seul timbre à 17 francs, mais bien un carnet de 10 timbres. Le citoyen a répliqué qu'il avait le droit de n'acheter qu'un seul timbre, mais la buraliste a rétorqué que la Poste avait décidé que désormais, on ne pourrait obtenir contre paiement qu'un carnet de 10 timbres. Très mécontent, ce citoyen a décidé d'écrire à la Poste et à vous, monsieur le ministre. Il a reçu une réponse dont il ressort qu'il n'est pas interdit à la buraliste de vendre les timbres à l'unité mais que, néanmoins, il est vivement recommandé, depuis une décision de la Poste prise en novembre, de vendre les timbres par carnet de 10 unités.

Cet incident suscite des questions. Je pense en particulier au cas d'un client étranger qui, de passage dans notre pays, souhaiterait envoyer à partir de la Belgique une lettre dans son propre pays. Il sera contraint d'acheter dix timbres alors qu'il n'a l'usage que d'un seul. Les neuf autres devront être passés par « Pertes et profits ».

Vous me répondrez que l'intéressé pourrait présenter son enveloppe au bureau de poste pour l'y faire affranchir. Mais les choses ne sont pas toujours aussi simple. On peut vouloir acheter un timbre pour affranchir une lettre qu'on écrira dans

*In de Verenigde Staten betaalt men echter overal hetzelfde tarief voor het versturen van een brief. Waarom is wat in een federaal land als de VS mogelijk is, niet mogelijk in Euroland?*

*Waarom wordt de invoering van een Europese zegel, die in alle landen kan worden gebruikt, niet overwogen, zelfs als hij een beetje duurder zou zijn?*

*Toen ik nog een kind was, bestonden er internationale antwoordcoupons die men in andere landen kon inruilen tegen postzegels.*

*De harmoniseringsidee bestaat al een hele tijd. De post is in onze landen lang een archaisch instrument gebleven. De jongste jaren moest ze worden gemoderniseerd. Toch zijn heel wat reflexen en structuren sterk nationaal gebleven, terwijl we toch verder evolueren binnen een Europese context.*

*Het zou interessant zijn dit idee voor te leggen op de Europese ministerraad. Ik hoop dat de minister een initiatief neemt bij het Spaanse voorzitterschap om te onderzoeken hoe dit idee kan worden gerealiseerd. Vandaag kan het nog een utopie lijken, maar beginnen niet alle grote dingen met een droom?*

quelques jours.

Vous me direz aussi qu'il existe des machines d'affranchissement. J'attire votre attention sur le fait que ces machines sont rares et difficiles à trouver, même dans une grande ville comme Bruxelles, et qu'elles ne sont pas toujours en état de marche.

Que reste-t-il à faire ? Je me suis mis à rêver, me disant que nous sommes en 2002, à l'ère de l'euro, et que les citoyens s'habituent à l'usage d'une nouvelle monnaie dans tous les pays de la zone euro. Et pendant ce temps, nous continuons à utiliser des timbres qui ont des valeurs faciales différentes suivant les pays. La valeur du timbre requise pour envoyer une lettre d'un pays à un autre dans la zone euro varie de 41 centimes d'euro, en Irlande, à 60 centimes d'euro, en Finlande. La Belgique se situe dans l'honnête moyenne, avec 52 centimes, ce qui est précisément la moyenne de tous les pays de la zone euro. En dehors de cette zone, la Suède applique un tarif prohibitif représentant 77 centimes d'euro.

Vous objecterez qu'il est très difficile d'imaginer un timbre européen, que la Finlande, par exemple, est un vaste pays, et que pour aller d'un bout à l'autre de la Suède, il faut accomplir un trajet similaire à celui menant de Copenhague à Naples. Bref, vous me direz que compte tenu des distances considérables, les structures tarifaires ne peuvent être identiques.

Et pourtant, je me mets encore à rêver en pensant qu'aux États-Unis, quand je suis dans le Connecticut et que je veux envoyer une lettre en Californie, je paie le même montant que pour envoyer une lettre de l'Illinois en Floride. Pourquoi ce qui est possible dans un pays fédéral comme les États-Unis, ayant une monnaie unique, ne l'est pas dans ce que nous appelons l'Eurolande ?

La question mérite d'être posée. Pourquoi ne pourrait-on envisager la création d'un timbre européen, qui pourrait être utilisé dans tous les pays, quitte à ce qu'il soit un peu plus cher que celui que nous utilisons ? Cette facilité pourrait être assortie d'une surtaxe. Il ne s'agirait pas, à mon sens, d'un inconvénient majeur.

Lorsque j'étais enfant, il existait des coupons-réponse internationaux. On pouvait se rendre d'un pays dans un autre et y obtenir des timbres en échange desdits coupons.

L'idée d'une harmonisation existe depuis un certain temps. Les postes sont très longtemps restées dans nos pays des instruments assez archaïques. Il a fallu les moderniser ces dernières années, mais toute une série de réflexes et de structures sont restés très nationaux alors que nous nous engageons dans une construction européenne qui, que cela plaise ou non, est en mouvement.

C'est pourquoi je pense qu'il serait intéressant de soumettre cette idée à l'échelon du Conseil européen des ministres. Et je me mets une dernière fois à rêver que ce soit vous, monsieur le ministre, qui preniez une initiative à cet égard, auprès de l'actuelle présidence espagnole, pour envisager cette hypothèse et examiner de quelle manière elle pourrait être concrétisée. Cela peut paraître une utopie aujourd'hui, mais ne dit-on pas que « toutes les grandes choses commencent par le rêve » ?

*Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.*  
– De verkoop van de nieuwe postzegel die op 11 februari zal worden uitgegeven, gebeurt volgens de volgende regels: “De postzegels worden bij voorkeur per velletjes van 10 verkocht. Indien de klant het wenst, mogen ze ook per stuk worden verkocht.”

*Dat probleem is dus opgelost, maar zelf verkies ik de verkoop per tien zegels.*

*Er zijn argumenten voor en tegen de uitgifte van een Europese postzegel. Een Europese postzegel kan overal worden gekocht en gebruikt zoals de euro. Dat lijkt interessant, maar de kostenstructuren en de ontwikkeling van de markten in Europa verschillen van land tot land. De kostprijs van de Belgische post verschilt bijvoorbeeld sterk van die van de Nederlandse post. Die nieuwe universele dienstverlening kan nuttig zijn, maar dan in een context van een steeds meer geliberaliseerde markt en voor zover andere diensten met toegevoegde waarde eveneens overeenkomstig de markt worden beheerd.*

*Ik zelf heb daartegen geen enkel bezwaar. Ik zal tijdens de vergadering van de bevoegde ministers te Vitoria op 22 februari de gelegenheid hebben om dit probleem op informele wijze aan de orde te stellen om de reactie van mijn collega's te testen.*

*U hebt terecht opgemerkt dat de prijs van de postzegel in de eurozone schommelt tussen 41 en 60 eurocent. In België is de prijs vrij laag: een zegel kost 42 eurocent voor een gewone brief. Als er een harmonisering komt, zal ik dus mijn best doen opdat die gebeurt via een prijsdaling in de andere landen en niet via een prijsverhoging in België.*

**De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – *De minister heeft gelijk wat de prijs voor een gewone zending in het binnenland betreft. Voor een brief naar een ander euroland bedraagt de prijs echter 52 eurocent. Wij behoren tot de weinige landen die een dubbel tarief hanteren.*

– **Het incident is gesloten.**

Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Concernant les feuilles de dix timbres, j'ai indiqué les nouvelles directives relatives à l'émission et la vente de ces derniers.

La vente du nouveau timbre qui sera émis le 11 février est soumise à la règle suivante, que je vais vous lire en néerlandais car je ne dispose pas de la version française : « *De postzegels worden bij voorkeur per velletjes van 10 verkocht. Indien de klant het wenst, mogen ze ook per stuk worden verkocht.* »

Ce problème est donc réglé mais, personnellement, j'estime préférable de vendre les timbres par dizaine.

Votre seconde question mérite davantage d'attention : pourrait-on envisager l'émission d'un timbre européen ? Il y a du pour et du contre. S'il y a un timbre européen, on peut l'acheter et l'utiliser partout, comme c'est le cas pour l'euro dont nous disposons maintenant. C'est un moyen de paiement qui ne s'utilise pas pour n'importe quel bien ou service mais qui permet le paiement anticipé d'un service à rendre.

Cela semble intéressant mais il faut savoir que les structures de coûts et les marchés en termes de développement en Europe sont très variables selon les pays. Le coût de la poste belge, par exemple, est fort différent de celui de la poste néerlandaise. C'est un inconvénient du système. Ce nouveau service universel pourrait être utile, mais dans le contexte d'un marché davantage libéralisé et pour autant que d'autres services à valeur ajoutée soient également gérés en fonction du marché. Dans ces conditions, ce système pourrait être envisagé.

En ce qui me concerne, je n'y vois aucun inconvénient. Le 22 février, pendant la réunion à Vitoria des ministres des télécommunications responsables du service postal, je trouverai l'occasion de mettre ce sujet à l'ordre du jour de manière au moins informelle afin de tester la réaction de mes collègues.

À juste titre, vous avez fait remarquer que le coût du timbre postal varie entre 41 et 60 centimes d'euro en Europe. En Belgique, nous nous situons plutôt dans le bas de cette fourchette avec un timbre pour le courrier normal à 42 centimes. Je m'efforcerai donc de faire en sorte qu'en cas d'harmonisation, cela se fasse par la baisse du prix dans les autres pays et non par une augmentation du tarif en Belgique.

**M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – Monsieur le ministre, vous avez raison pour ce qui est du timbre pour le courrier normal à destination de l'intérieur du pays. Mais sitôt que la lettre est à destination d'un autre pays de la zone euro, le prix est de 0,52 euro. Nous sommes un des rares pays à pratiquer un tel double tarif.

– **L'incident est clos.**

**Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de kinderzitjes in voertuigen van minder dan 3,5 ton» (nr. 2-689)**

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Bij een botsing met 50 km per uur komt die klap overeen met een vrije val van 10 meter. Het ligt dan ook voor de hand dat vooral kinderen die niet in een aangepast zitje hebben plaatsgenomen, zware of dodelijke verwondingen kunnen oplopen. Kinderen zijn immers geen miniatuurvolwassenen. Bij een klein kind vertegenwoordigt de massa van het hoofd ongeveer 25% van de totale lichaamsmassa terwijl dit bij een volwassene slechts 6% is. Dit impliceert dat bij een ongeval relatief veel grotere krachten inwerken op het hoofd en de nek van een naar voren kijkend kind. Wanneer een kind tegen de rijrichting in zit, worden deze krachten optimaal over de rug en het hoofd verdeeld waardoor de doeltreffendheid van het beveiligingssysteem sterk wordt verhoogd en het letsel wordt beperkt.

In het Verenigd Koninkrijk lopen jaarlijks ongeveer 270 baby's jonger dan één jaar al dan niet dodelijke letsels op bij auto-ongevallen. De Europese Unie vermoedt dat het aantal slachtoffers jonger dan één jaar voor alle lidstaten samen minstens een tienvoud is van het geciteerde cijfer.

In België is het gebruik van een speciaal kinderzitje achteraan in de wagen slechts verplicht als er een aanwezig is. Indien er geen kinderzitje aanwezig is, mag men kinderen beneden de 3 jaar met een klassieke gordel vastmaken. Met andere woorden, het gebruik van de autogordel is hier niet verplicht! Die gordel biedt weliswaar geen optimale bescherming aangezien een kind omwille van zijn kleine gestalte bij een ongeval onder de gordel kan wegschuiven en als het ware naar voren gekatapulteerd kan worden. Vooraan rijst het probleem niet aangezien daar een aangepast zitje verplicht is. Bij kinderen tussen 3 en 12 jaar geldt eveneens de regel dat wanneer er een kinderzitje is, het gebruik ervan bij wet verplicht is. Indien geen kinderzitje aanwezig is, is het gebruik van de veiligheidsgordel wettelijk verplicht.

Kinderen jonger dan 3 jaar worden dus helemaal niet door de wet beschermd en kinderen tussen 3 en 12 jaar slechts gedeeltelijk.

Indien we over de grenzen kijken, merken we dat ons land inzake verkeersveiligheid achterop hinkt. Duitsland, Frankrijk, Oostenrijk, Portugal, Spanje en Zweden hebben het gebruik van kinderzitjes reeds verplicht en gereguleerd. Deze landen hebben duidelijk niet gewacht op de Europese richtlijn terzake om de veiligheid van kinderen in wagens te verhogen. Intussen heeft ook de Europese Unie een voorstel van richtlijn tot wijziging van Richtlijn 91/671/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende het verplichte gebruik van veiligheidsgordels in voertuigen van minder dan 3,5 ton ingediend. Op 6 juni 2001 heeft het Economisch en Sociaal Comité een advies gegeven over dit voorstel. Sindsdien komt er blijkbaar geen schot meer in deze zaak. Ook niet tijdens het afgelopen Belgisch

**Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les sièges de sécurité pour enfants (sièges-autos) dans les véhicules automobiles de moins de 3,5 tonnes» (n° 2-689)**

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Lors d'une collision à 50 km/heure, le choc correspond à une chute libre de dix mètres. Il est évident que les enfants ne se trouvant pas dans un siège adapté peuvent encourir des blessures très graves, voire mortelles. Les enfants ne sont pas des adultes miniatures. Chez un petit enfant, la tête représente environ 25% de l'ensemble du corps, alors que chez un adulte il s'agit de 6%. Cela implique que, lors d'un accident, des forces très importantes s'appliquent sur la tête et le cou d'un enfant tourné vers l'avant. Lorsque l'enfant est placé dans le sens opposé à la marche, ces forces sont réparties sur le dos et la tête, ce qui augmente l'efficacité du système de sécurité et limite les lésions.*

*En Belgique, l'utilisation d'un siège spécial pour enfant à l'arrière d'un véhicule n'est obligatoire que si celui-ci est pourvu d'un tel siège. S'il n'y en a pas, on peut attacher les enfants de moins de trois ans au moyen d'une ceinture classique. En d'autres termes, l'utilisation de la ceinture de sécurité n'est pas obligatoire.*

*Cette ceinture n'offre pas une protection maximale puisque lors d'un accident, en raison de sa petite stature, un enfant peut glisser sous la ceinture et être projeté vers l'avant.*

*Pour les enfants de trois à douze ans, la règle qui s'applique est la suivante : s'il y a un siège pour enfant, il doit être utilisé ; s'il n'y en a pas, l'utilisation de la ceinture de sécurité est obligatoire.*

*Les enfants de moins de trois ans ne sont donc absolument pas protégés par la loi et les enfants entre 3 et 12 ans sont partiellement protégés.*

*Lorsque nous regardons au-delà des frontières, nous constatons que la Belgique est à la traîne sur le plan de la sécurité routière. L'Allemagne, la France, l'Autriche, le Portugal, l'Espagne et la Suède ont déjà réglementé et rendu obligatoire l'utilisation de sièges pour enfants. Ces pays n'ont pas attendu la directive européenne pour améliorer la sécurité des enfants dans les voitures. L'Union européenne a déposé une proposition de directive modifiant la directive 91/671/EEG concernant l'adaptation réciproque des législations des États membres concernant l'utilisation obligatoire de ceintures de sécurité dans les véhicules de moins de 3,5 tonnes. Le 6 juin 2001, le Comité économique et social a rendu un avis sur cette proposition. Depuis lors, plus rien n'a bougé.*

*Combien d'enfants de moins de 12 ans ont été blessés ou tués en tant que passagers dans des véhicules de moins de 3,5 tonnes à la suite d'un accident de la circulation entre 1998 et 2001 ?*

*Au niveau européen, qu'est-ce qui empêche l'adoption de la proposition de directive modifiant la directive relative à l'utilisation obligatoire de ceintures de sécurité ?*

voorzitterschap van de Europese Unie.

Hoeveel kinderen beneden de 12 jaar werden als passagier in voertuigen van minder dan 3,5 ton gewond of gedood als gevolg van een verkeersongeval in de periode 1998-2001?

Wat verhindert op Europees niveau de goedkeuring van het voorstel van richtlijn tot wijziging van Richtlijn 91/671/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende het verplichte gebruik van veiligheidsgordels in voertuigen van minder dan 3,5 ton?

Welke stappen heeft de minister tijdens het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie gezet om de goedkeuring van deze richtlijn te bespoedigen?

Heeft de minister reeds voorbereidingen getroffen om deze toekomstige richtlijn zo spoedig mogelijk te implementeren in de interne wetgeving?

Wat heeft de minister tot op heden belet om naar analogie met een aantal andere Europese staten de nodige wettelijke maatregelen te nemen teneinde de veiligheid van kinderen en meer in het bijzonder van kinderen beneden de 3 jaar te waarborgen en te verhogen? Vormt deze problematiek dan geen prioriteit voor de verkeersveiligheid?

Werd richtlijn 2000/3/EG waardoor autoconstructeurs verplicht worden in nieuwe voertuigen een etiket aan te brengen met de waarschuwing voor de risico's van uitklappende airbags, reeds in de interne wetgeving ingeschreven?

Gestandaardiseerde bevestigingspunten voor kinderzitjes in alle auto's zouden niet alleen de installatie van de kinderbeveiligingssystemen vereenvoudigen maar ook de veiligheid vergroten. In welke mate zal de Belgische overheid op Europees niveau pleiten voor een standaardisatie van het zogenaamde ISOFIX-systeem?

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De problematiek van de beveiliging van kinderen in het verkeer is een belangrijke zaak. Naast de veiligheid van kinderen als voetgangers en fietsers is er inderdaad ook het aspect van de beveiliging van kinderen die zich in een voertuig bevinden op het ogenblik dat zich een ongeval voordoet.

Twee pistes zijn belangrijk in dit dossier: de gordels en de kinderzitjes. Bij mijn aantreden heb ik vastgesteld dat er terzake nog veel moest gedaan worden. Ik werd geconfronteerd met het probleem dat nog steeds de tweederdereg in voege was: dit betekende dat kinderen, wat de zitplaatsen achterin betreft, voor twee derden van een volwaardige plaats werden gerekend. Het resultaat mocht worden afgerond naar de hogere eenheid. In een personenauto met drie zitplaatsen voor volwassenen achterin mogen vijf kinderen tussen 3 en 12 jaar plaatsnemen. Aangezien slechts drie zitplaatsen uitgerust zijn met een veiligheidsgordel kunnen twee kinderen de gordel niet omdoen. Ik vond deze minimalistische interpretatie van de gordelplicht moeilijk te aanvaarden en heb hem vervangen door de regel: één persoon voor één zitplaats. Deze nieuwe regel maakt deel uit van een pakket maatregelen dat het algemeen verkeersreglement wijzigt. Dit pakket ligt momenteel bij de gewesten voor advies. Om de mensen de tijd te geven om zich in orde te stellen met deze nieuwe regel, ik denk hierbij ik het bijzonder

*Quelles démarches la ministre a-t-elle accomplies durant la présidence belge de l'Union européenne pour accélérer l'adoption de cette directive ?*

*La ministre a-t-elle déjà fait le nécessaire pour transposer le plus rapidement possible cette future directive en droit interne ?*

*Pourquoi la ministre n'a-t-elle pu jusqu'à présent, par analogie avec une série d'autres pays européens, prendre les mesures légales nécessaires pour assurer et améliorer la sécurité des enfants, particulièrement ceux de moins de trois ans ? Ne s'agit-il pas d'une priorité de la sécurité routière ?*

*La directive 2000/3/EG obligeant les constructeurs automobiles à apposer dans les nouveaux véhicules une étiquette signalant le risque de déploiement des airbags a-t-elle déjà été transposée en droit interne ?*

*Des points de fixation standardisés pour les sièges d'enfants dans toutes les voitures ne simplifieraient pas seulement l'installation des systèmes de sécurité pour enfants mais augmenteraient également la sécurité. Dans quelle mesure le gouvernement belge plaidera-t-il au niveau européen pour une standardisation du système ISOFIX ?*

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Le problème de la sécurité des enfants dans la circulation est important. En plus de leur sécurité en tant que piétons et cyclistes, il y a l'aspect de la protection des enfants se trouvant dans une voiture lorsqu'un accident se produit.

*Deux pistes sont importantes : les ceintures et les sièges pour enfants. Lors de mon arrivée au département, j'ai été confrontée au problème de la règle des deux tiers qui était en vigueur, à savoir que les enfants se trouvant à l'arrière sont comptés comme occupant les deux tiers d'une place normale.*

*Ainsi, dans une voiture comportant trois places pour adultes à l'arrière, cinq enfants entre 3 et 12 ans peuvent prendre place. Comme trois places seulement sont pourvues de ceintures de sécurité, deux enfants ne peuvent pas boucler celle-ci. Je pouvais difficilement accepter cette interprétation minimaliste de l'obligation de mettre la ceinture et je l'ai remplacée par la règle : une personne pour une place. Cette règle fait partie d'un ensemble de mesures modifiant le code de la route. Ces mesures sont actuellement soumises pour avis aux régions.*

*Afin de donner aux automobilistes le temps de se conformer à cette nouvelle règle, celle-ci sera applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005. Pour les autobus, cette règle sera déjà en*

aan grote gezinnen, gaat hij voor personenauto's in op 1 januari 2005. Voor autobussen wordt deze regel al van kracht in september 2002.

De verplichting om veiligheidsgordels te installeren in nieuwe autocars zal leiden tot een veralgemening van de verplichting van veiligheidsgordels in autocars.

De bepalingen van artikel 35 van het koninklijk besluit op de politie van het wegverkeer geven inderdaad blijk van een minimalistische kijk uit het verleden. Sociale en financiële aspecten zijn belangrijk maar bij de afweging van prioriteiten primeert de veiligheid van de kinderen op financiële overwegingen. Bovendien beschikken veel ouders al over kinderzitjes en worden ze dus niet op kosten gejaagd.

Toen we deze lacune vaststelden, hebben we in eerste instantie de toestand gewijzigd voor de autocars en gelijklopend daarmee het proces op Europees niveau actief ondersteund voor de personenwagens. Tijdens het Belgische voorzitterschap werden daartoe verschillende bilaterale contacten gelegd. Het bleek echter onmogelijk een akkoord te bereiken omdat verschillende landen voorbehoud maakten. Het ontbreken van de noodzakelijke consensus tussen de lidstaten heeft tot nu toe belet dat het voorstel tot wijziging van richtlijn 91/671 kon worden goedgekeurd.

Op Europees vlak hebben de meningsverschillen onder meer betrekking op de leeftijdsgrenzen en de lichaamsgrootte, op wat verplicht en toegelaten kan worden, de uitzonderingen op de gordeldraagplicht, en het dragen van gordels tijdens het schoolvervoer. Het feit dat sommige bepalingen wetenschappelijk onvoldoende onderbouwd zijn, vereenvoudigt de besluitvorming niet. Bepaalde knelpunten zijn uit de weg geruimd en er is een bereidheid tot consensus. Het Spaanse voorzitterschap zal via bilaterale contacten trachten de laatste onenigheden uit de weg te ruimen.

De verplichte toepassing van deze richtlijn is overigens opgenomen in het ontwerp-KB tot wijziging van het KB van 15 maart 1968 dat op dit ogenblik de adviesprocedure bij de gewesten doorloopt. De richtlijn moest op 1 januari 2002 in voege treden.

Op Europees vlak verloopt het proces dus traag. Dat mag ons echter niet verhinderen vooruit te gaan. Ik ben dan ook van plan de verplichting door te voeren voor kinderen onder de drie jaar. Als we de financiële kosten tegenover de veiligheid afwegen, is de conclusie logisch. We mogen niet aarzelen zelf te reglementeren.

Ik zal de cijfers over de ongevallen aan mevrouw Thijs bezorgen. De gegevens hebben betrekking op de periode 1998-2000 en werden opgesteld door het BIVV op basis van de NIS-statistieken. De cijfers maken geen onderscheid tussen het aantal doden, zwaargewonden en lichtgewonden. Ik heb gevraagd dat voor de verschillende categorieën afzonderlijke cijfers zouden worden verstrekt. Dit is belangrijk vermits in het jaar 2000 melding wordt gemaakt van 2.900 kinderen.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Ik dank de vice-eerste minister voor haar antwoord. Dat vorderingen worden gemaakt op Europees vlak is belangrijk, maar nog belangrijker is dat kinderzitjes in ons land verplicht worden. Of de 2.900 bij een ongeval betrokken kinderen licht- of zwaargewond zijn, doet in feite minder terzake, want bij een

*vigueur en septembre 2002.*

*L'obligation d'installer des ceintures de sécurité dans les nouveaux autocars entraînera une généralisation de cette obligation dans tous les autocars.*

*Les aspects sociaux et financiers sont importants mais la sécurité des enfants prime les considérations financières. En outre, de nombreux parents disposent déjà de sièges pour enfants et ne sont donc pas poussés à la dépense.*

*Lorsque nous avons constaté ces lacunes, nous avons tout d'abord modifié la situation pour les autocars et, en même temps, soutenu le processus européen pour les voitures particulières. Durant la présidence belge, différents contacts bilatéraux ont été établis. Il semble toutefois impossible d'atteindre un accord parce que plusieurs pays ont exprimé des réserves. L'absence du consensus nécessaire entre États membres a jusqu'à présent empêché l'adoption de la directive 91/671.*

*À l'échelle européenne, les divergences d'opinion portent notamment sur la limite d'âge et sur la taille, sur ce qui pourrait être obligatoire ou autorisé, sur les exceptions au port de la ceinture, et sur ce port dans les transports scolaires. Le fait que certaines dispositions ne soient pas suffisamment fondées scientifiquement ne facilite pas la prise d'une décision. Certains différends sont aplanis et on veut aboutir à un consensus. La présidence espagnole tentera de balayer les derniers désaccords grâce à des contacts bilatéraux.*

*L'application obligatoire de cette directive est d'ailleurs reprise dans le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968. Ce projet est pour l'instant soumis à la procédure d'avis des Régions. La directive devait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.*

*Le processus européen est donc très lent. Cela ne doit pas nous empêcher de progresser. J'ai donc l'intention d'étendre l'obligation aux enfants de moins de trois ans. Si nous mettons en balance les coûts financiers et la sécurité, la conclusion est logique. Nous ne pouvons pas hésiter à régler.*

*Je fournirai à Mme Thijs les chiffres relatifs aux accidents. Les données concernent la période 1998-2000 et ont été établis par l'IBSR sur la base des statistiques de l'INS. Ces chiffres ne font aucune distinction entre le nombre de morts, de blessés graves et de blessés légers. J'ai demandé que des chiffres soient fournis pour les différentes catégories. C'est important puisque, pour l'an 2002, il est fait mention de 2.900 enfants.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – Il est important de réaliser des progrès à l'échelle européenne mais il est encore plus important que l'obligation soit étendue aux jeunes enfants dans notre pays. J'encourage la ministre à travailler d'urgence à ce dossier, avant la ruée des vacances d'été.

ongeval kunnen altijd zwaargewonden vallen. Gelet op de uittocht van vakantiegangers in de zomer, verzoek ik de minister hier dan ook dringend werk van te maken.

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Uiteraard wil ik deze verplichting liefst nog voor de zomer invoeren, maar de adviesprocedure neemt een zekere tijdspanne in beslag. Ik moet immers niet alleen het advies inwinnen van de regio's, maar eveneens van de commissie voor de industrie.

Ondanks het ontbreken van Europese regelgeving, maar gelet op de Europese signalen en rekening houdend met de omzettingsprocedure, kunnen we met de voorgestelde werkwijze sneller resultaten boeken, wat we trouwens ook hebben gedaan met betrekking tot de dodehoekspiegel.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het Internationaal Huis» (nr. 2-684)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De staatssecretaris verklaarde in de pers dat hij het Internationaal Huis, het Minth, financieel niet meer zal ondersteunen vanaf het begrotingsjaar 2003, wat impliceert dat het project ten dode opgeschreven is. In de begroting 2002 werd voor de werking ervan nog 65 miljoen ingeschreven. Als dat niet onaanzienlijk bedrag wegvault, heeft het project weinig of geen overlevingskansen.

Bij die beslissing heb ik dan ook kanttekeningen en vragen.

Als ik goed ben ingelicht, werd het nieuws via de media bekendgemaakt. Volgens de pers vormt de aanleiding diverse parlementaire vragen waarop de staatssecretaris geen afdoend antwoord kon geven. Het gebeurt zelden dat een minister zo kordaat ingaat op parlementaire vragen. De beslissing is een primeur, vooral omdat de conclusie verder strekt dan de vragen. Het is niet omdat de staatssecretaris moeilijke vragen voorgelegd krijgt, dat hij moet besluiten een project niet verder te subsidiëren.

Het is niet omdat parlementsleden via een paar vragen pijnpunten signaleren, dat het antwoord zo radicaal moet zijn. Ik ben het overigens niet altijd eens met de vragen en opmerkingen van die collega's.

Als mijn informatie klopt, dan is de manier waarop de beslissing werd meegedeeld, vrij onbehoorlijk. Zonder overleg met de raad van bestuur, de voorzitter of de directie van het Internationaal Huis in de media aankondigen dat een project wordt afgeschaft waar veel geld, engagementen en mensen mee gemoeid zijn, is geen blijk van goed bestuur. Bovendien meen ik te weten dat er tussen de staatssecretaris, zijn diensten of zijn kabinet en het Minth een structurele dialoog bestond in een soort van begeleidingscommissie op basis van een conventie die de staatssecretaris zelf in het midden van vorig jaar met het Minth had gesloten. Zo een commissie is toch wel de geëigende plaats om over moeilijkheden te praten en een eventuele beslissing voor te bereiden.

De goede kant aan de geruchtenmolen en persberichten is

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *J'ai en effet l'intention d'introduire cette obligation avant l'été mais la procédure d'avis prend un certain temps. Car je ne dois pas seulement obtenir l'avis des Régions mais également celui de la commission de l'industrie.*

*Malgré l'absence de réglementation européenne, mais en tenant compte des signaux européens et de la procédure de transposition, nous pouvons obtenir des résultats plus rapides.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la Maison internationale» (n° 2-684)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le secrétaire d'État a déclaré dans la presse qu'à partir de l'année budgétaire 2003, il ne soutiendrait plus financièrement la Maison internationale, la Minth. Dans le budget 2002, 65 millions étaient prévus pour son fonctionnement. Sans cet argent, le projet a peu de chance de survivre.*

*Si je suis bien informée, la nouvelle a été rendue publique dans la presse. Selon celle-ci, le sujet a fait l'objet de plusieurs questions parlementaires auxquelles le secrétaire d'État n'a pu donner aucune réponse convaincante. Il est rare qu'un ministre réponde de manière aussi ferme à de telles questions. La décision est une primeur, surtout parce que la conclusion va plus loin que les questions. Ce n'est pas parce que le secrétaire d'État est soumis à des questions difficiles qu'il doit décider de ne plus subsidier un projet.*

*Ce n'est pas parce que des parlementaires soulignent l'existence de problèmes que la réponse doit être à ce point radicale.*

*Si les informations dont je dispose sont exactes, la manière dont la décision a été rendue publique est assez cavalière. Sans concertation avec le conseil d'administration, le président ou la direction de la Maison internationale, il a été annoncé dans les médias que le projet serait supprimé. Ce n'est pas un signe de bonne gestion. Je crois en outre savoir qu'un dialogue structurel existait entre le secrétaire d'État, ses services ou son cabinet et la Minth, au sein d'une sorte de commission d'accompagnement, sur la base d'une convention conclue par le secrétaire d'État lui-même, au milieu de l'année dernière, avec la Minth. Une telle commission est l'endroit tout indiqué pour discuter des difficultés et pour préparer une décision éventuelle.*

*Le bon côté des rumeurs et des communiqués de presse est peut-être que la décision n'est pas définitive, que l'avis du secrétaire d'État n'est pas arrêté une fois pour toutes et qu'au cours des prochains mois, lors d'une concertation avec le cabinet, la Minth aura l'occasion de démontrer sa plus-value et fera l'objet d'une véritable évaluation. On pourra*

misschien dat de beslissing niet definitief is, dat de mening van de staatssecretaris niet vastligt en dat het Minth de komende maanden in het kader van het overleg met het kabinet, de kans krijgt zijn meerwaarde aan te tonen, de toets van een degelijke evaluatie te doorstaan en er intussen kan worden gezocht naar een degelijke oplossing voor de institutionele problemen.

Ik ben ervan overtuigd dat de staatssecretaris zich vergist als hij toch zou beslissen het Minth te sluiten. Daarmee zou hij een mooie kans laten liggen en een mooi project opgeven voor het op kruissnelheid kon komen. Bovendien ben ik ervan overtuigd dat de beslissing om te sluiten wel eens meer schade dan voordeel, meer kosten dan besparingen zal opleveren. Tot slot vrees ik dat er geen waardevol alternatief is om de projecten van het Minth op te vangen. Ik verduidelijk.

Toen het Minth werd opgericht tijdens de vorige legislatuur kreeg het vijf functies: de projecten Fair Trade en Kleur Bekennen opvangen, infrastructuur en dienstverlening bieden aan de sector, een *meeting point* zijn voor al wie met de Noord-Zuidproblematiek begaan is en een infocentrum voor het grote publiek vormen. Bij het begin van de huidige legislatuur heeft de staatssecretaris dit project geërfd toen het nog niet op kruissnelheid was en nog alle kinderziektes moest doormaken. Het mooie concept – daar is iedereen het toch wel over eens – had nog niet alle kansen gekregen. Toen ik het voorlopige jaarverslag van het Minth doornam, werd ik getroffen door de manier waarop de staatssecretaris de voorbije maanden op dit project zijn stempel heeft gedrukt en door het feit dat het Minth tal van opdrachten heeft gekregen. Zonder exhaustief te zijn, som ik er een paar op. Er werd een directeur en daarna onder impuls van de staatssecretaris een nieuwe directeur benoemd. Of ben ik verkeerd geïnformeerd?

**De heer Eddy Boutmans**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Dat gebeurde door de algemene vergadering. Ik heb me daar niet mee bemoeid.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – Het kon alleszins niet gebeuren zonder enige steun van de staatssecretaris of van zijn diensten. Ook de statuten zijn gewijzigd.

Er is bovendien een nieuwe raad van bestuur aangesteld. Die werd eerst verruimd en later opnieuw verengd. Omdat bleek dat de verruiming niet werkte, is men opnieuw moeten terugvallen op personen die bij de stichting van het huis betrokken waren. Naar ik verneem is ook dat gebeurd onder impuls van de staatssecretaris.

Verder is de financiering gewijzigd. Op initiatief van de staatssecretaris is gekozen voor een financiering die meer steunde op gelden van de Nationale Loterij, met het gevolg dat de middelen minder gegarandeerd zijn.

Het huishoudelijk reglement is veranderd en tegelijk heeft de staatssecretaris een nieuwe samenwerkingsmodule uitgedacht, een soort conventie afgesloten in juli 2001, die een echte samenwerking moest garanderen tussen het huis en de administratie van Ontwikkelingssamenwerking. Het valt alleszins op dat het Minth constant zijn koers heeft moeten wijzigen, dat het aan allerlei suggesties en aanbevelingen heeft moeten, mogelijk ook willen voldoen en dat, net op het moment dat het bezig was een strategisch plan uit te werken, de regering plots de beslissing neemt om het project niet meer

*entre-temps rechercher une solution aux problèmes institutionnels.*

*Je suis convaincue que le secrétaire d'État se trompe lorsqu'il décide de fermer la Minth. Il mettrait ainsi fin à un beau projet avant que celui-ci n'ait atteint sa vitesse de croisière. Je suis aussi convaincue que la décision de fermeture présente plus d'inconvénients que d'avantages et engendrera plus de dépenses que d'économies. Enfin, je crains qu'il n'existe aucune alternative valable à la Minth.*

*Lorsque celle-ci a été créée durant la législature précédente, elle a reçu cinq fonctions : s'occuper des projets Fair Trade et Annoncer la Couleur, offrir infrastructure et services au secteur, constituer un point de rencontre pour tous ceux qui s'occupent des relations Nord-Sud et offrir un centre d'information pour le grand public. Dès le début de la présente législature, le secrétaire d'État a hérité de ce projet qui n'avait pas encore atteint sa vitesse de croisière. Lorsque j'ai lu le dernier rapport annuel de la Minth, j'ai été frappée par la manière dont le secrétaire d'État a marqué le projet de son empreinte au cours de ces derniers mois et par le fait que la Minth a reçu de nombreuses missions. Sous l'impulsion du secrétaire d'État, un nouveau directeur a été nommé. Ou suis-je mal informée ?*

**M. Eddy Boutmans**, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Cela s'est fait en assemblée générale. Je ne m'en suis pas mêlé.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Rien ne pouvait se faire sans le soutien du secrétaire d'État ou de ses services. Les statuts ont également été modifiés.*

*Un nouveau conseil d'administration a été constitué. Il a tout d'abord été élargi mais il s'est avéré que cela ne fonctionnait pas. On a dû se rabattre sur les personnes associées à la création de la Maison. Mais j'ai appris que cela s'est aussi fait sous l'impulsion du secrétaire d'État.*

*À l'initiative du secrétaire d'État, on a opté pour un financement davantage basé sur l'argent de la Loterie Nationale. Par conséquent, les moyens étaient moins garantis.*

*Le règlement interne a été modifié et, en même temps, le secrétaire d'État a élaboré un nouveau module de collaboration. Une sorte de convention a été signée en juillet 2001. Elle devait garantir une véritable collaboration entre la Maison et l'administration de la Coopération au développement. La Minth a donc dû constamment changer de cap. Elle a dû tenir compte de toutes sortes de suggestions et de recommandations, juste au moment où elle développait un plan stratégique. Le gouvernement a alors décidé de ne plus soutenir le projet. Il n'a pas attendu que ce plan stratégique soit prêt. Si la Minth ne répondait pas à certaines attentes, le*



te steunen. Als mijn informatie klopt, heeft de regering niet eens gewacht tot dat strategisch plan was afgewerkt. Dit niettegenstaande het feit dat de staatssecretaris tal van instrumenten in handen had om van dit project een succes te maken. Als het Minth niet aan bepaalde verwachtingen beantwoordde, dan kan de staatssecretaris dat moeilijk anders verstaan dan als een falen van zijn eigen beleid.

Wat ik al evenmin begrijp is dat de staatssecretaris dit project op zo'n abrupte manier wil stoppen, zonder enig overleg met het huis en zijn structuren en in strijd met de conventie die hijzelf had afgesloten. Het gebeurde ook zonder een evaluatie te maken van de aanpassingen die de voorbije twee jaar zijn doorgevoerd en die nooit op kruissnelheid zijn kunnen komen. Het gebeurde ook geïmproviseerd. De manier waarop de staatssecretaris de beslissing kenbaar maakte gaf alleszins een erg ondoordachte, emotionele indruk, alsof hij de vele moeilijkheden van de kinderziekten meer dan beu was. Zelf heb ik heel hard gezocht naar een objectief criterium, een objectieve toets die de staatssecretaris ertoe zou hebben kunnen gebracht het project stop te zetten. Ik heb er geen gevonden. Aangezien er geen sprake is van een objectieve evaluatie van het strategisch plan, hebben blijkbaar alleen de persoonlijke motieven van de staatssecretaris een rol gespeeld.

Kan de minister mij uitleggen waarom het project geen versterking heeft gekregen? Waarom is niet gezocht naar een win-winoperatie door dit project te koppelen aan het Africalia-project? Dat lijkt me een ambitieus en erg verdienstelijk project dat ik jammer genoeg te weinig ken. Het ene project had misschien een draagvlak en een structuur kunnen bieden voor het andere, zodat de twee er versterkt uit kwamen. Het Minth had misschien een ankerplaats kunnen bieden voor het Africalia-project. Ik heb begrepen dat de staatssecretaris wel een aantal projecten die nu binnen het Minth lopen, wil behouden, zoals Fair Trade en Kleur Bekennen.

Zelfs als hij daarvoor opteert, blijft de vraag hoe dat kan buiten de bestaande structuren en infrastructuur. Over welk budget gaat het? Is het weglaten van het omhulsel een echte besparing? Een groot deel van die 65 miljoen frank zullen hoe dan ook en terecht naar die projecten blijven gaan.

Het siert de staatssecretaris dat hij zorgvuldig wil omspringen met het geld van de belastingbetaler. Op welke manier denkt hij de 65 miljoen frank beter te kunnen besteden? Hoe zal de staatssecretaris met een gereduceerd budget de doelstellingen inzake informatie en coördinatie verwezenlijken en de hokjesmentaliteit bij de NGO's doorbreken?

Kan er nog veel worden bespaard als er al zoveel voor het project is uitgegeven? Vele engagementen kunnen pas na verloop van tijd renderen. Het vroegtijdig beëindigen van de vele projecten heeft ook een prijs, veel hoger dan op het eerste gezicht blijkt.

Ziedaar wat ik ervan denk. Ik kijk met belangstelling uit naar het antwoord van de staatssecretaris.

Mijns inziens is er nood aan een fundamenteel debat over de meerwaarde die het Minth kan hebben. Misschien moeten sommige zaken opnieuw worden bekeken. Het lijkt me alleszins beter het project bij te sturen dan kordaat af te

*secrétaire d'État pouvait difficilement ne pas conclure à un échec de sa propre politique.*

*Je comprends tout aussi peu que le secrétaire d'État veuille mettre un terme à ce projet d'une manière aussi abrupte, sans aucune concertation avec la Maison et en contradiction avec la convention qu'il a lui-même conclue. Cela s'est produit sans aucune évaluation des adaptations qui ont été faites au cours de ces deux dernières années et qui n'ont jamais atteint leur vitesse de croisière. J'ai recherché des critères objectifs pouvant justifier cette décision mais je n'en ai trouvé aucun. Étant donné qu'il n'est pas question d'une évaluation objective du plan stratégique, seules les motivations personnelles du secrétaire d'État peuvent avoir joué un rôle.*

*Le ministre peut-il m'expliquer pourquoi le projet n'a pas été consolidé ? Pourquoi n'a-t-on pas cherché à le coupler au projet Africalia ? Celui-ci me semble être ambitieux et très louable. Mais, malheureusement, je ne le connais pas assez bien. Il pouvait offrir une base et une structure à la Minth, de manière à ce que ces deux projets en sortent gagnants. La Minth aurait pu offrir un point d'ancrage pour Africalia. Le secrétaire d'État veut conserver un certain nombre de projets dont s'occupait la Minth, tel que Fair Trade et Annoncer la Couleur.*

*Même s'il optait pour cette solution, comment serait-ce possible en dehors des structures et de l'infrastructure existantes. De quel budget s'agit-il ? La suppression de cette infrastructure constitue-t-elle réellement une économie ? Une bonne partie de ces 65 millions de francs restera de toute façon, et à juste titre, consacrée à ces projets.*

*C'est tout à l'honneur du secrétaire d'État de vouloir utiliser l'argent du contribuable avec parcimonie. Avec un budget restreint, comment parviendra-t-il à réaliser les objectifs en matière d'information et de coordination et à rompre le cloisonnement des ONG ?*

*Peut-on encore beaucoup économiser quand on a déjà autant dépensé pour le projet ? L'arrêt prématuré des projets a également un prix, beaucoup plus important qu'il n'y paraît.*

*Voilà mon avis. J'écouterai avec intérêt la réponse du secrétaire d'État.*

*À mon sens, il faut avoir un débat fondamental sur la plus-value que peut représenter la Minth. Certains aspects doivent peut-être être réexaminés. Quoi qu'il en soit, il me semble préférable d'adapter le projet plutôt que de le supprimer sans alternative valable.*

schrijven zonder valabel alternatief.

**De heer Eddy Boutmans**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Het dossier van het Internationaal Huis of het Minth is een erfenis van de vorige regering. Op een van de eerste vergaderingen van de raad van bestuur of de algemene vergadering heb ik inderdaad, na grondige studie, verklaard dat ik het concept zoals het voorlag nooit zou hebben gelanceerd. Maar goed, het is er nu en ik wil het wel een kans geven om te functioneren.

Met de institutionele kritiek, die later ook door het Rekenhof werd geformuleerd, als zou er sprake zijn van vermenging van publieke en privé-doelstellingen, was ik het van meet af aan eens. Wij hebben op zeer veel manieren geprobeerd om hiervoor oplossingen te vinden.

Eén van de oplossingen bestond erin over te schakelen naar een subsidiëring via de Nationale Loterij. Mevrouw de Bethune vindt dat dit minder waarborgen biedt, maar ze mag niet vergeten dat het Rekenhof er mij al herhaaldelijk heeft op gewezen dat ik de huidige financiering niet kan handhaven. Ik word niet vaak vermeld in het *Blunderboek* van het Rekenhof, maar als ik er toch in voorkom, kan ik er beter mee leven wanneer ik de blunder zelf op mijn geweten heb, dan wanneer ik hem heb geërfd.

Dit is institutioneel zeer moeilijk op te lossen, hoewel, waar een wil is, is een wet. Er waren wel enkele mogelijkheden, maar op basis van verschillende verslagen waarin scherpe kritiek werd geuit op het gebrek aan respect, werd er uiteindelijk voor deze oplossing gekozen.

Noch *Kleur Bekennen*, noch *Fair Trade* hebben het Internationaal Huis nodig. Ze hebben uiteraard kantoren en personeel nodig, maar ze hebben geen uitstaans met de structuur Internationaal Huis. Ik bevestig dat we er alleszins zullen voor zorgen dat de beide onderdelen, die in het Minth ondergebracht zijn, hun activiteiten kunnen voortzetten.

Voor het overige zijn wij tot de conclusie gekomen dat er buiten het institutionele probleem ook een ontoereikende meerwaarde was.

Misschien zijn dat kinderziekten en misschien is er meer tijd nodig, maar ik wijs erop dat het Internationaal Huis sedert 1999 functioneert. We zijn nu in 2001 en wat mij betreft kan de organisatie nog voor het volledige jaar 2002 rekenen op de subsidie van de federale regering.

Ik heb deze beslissing genomen na grondige consulten, na heel veel mensen te hebben gesproken en na heel wat verslagen te hebben gelezen. Ik heb die beslissing niet via de media bekendgemaakt. Ik heb op 24 december 2001 aan de directie van het Minth een brief gestuurd waarin ik heb meegedeeld dat het actieplan voor 2002 nog niet kon worden goedgekeurd omdat er nog enkele wijzigingen moesten in worden aangebracht en dat ik voor 2003 geen financiering kon garanderen. Ik heb gevraagd hieruit de gepaste conclusie te trekken en de werking en het personeel voor 2003 aan dit gegeven aan te passen of andere bronnen van financiering te zoeken. Op 10 januari heb ik in de Kamercommissie voor de Buitenlandse Zaken hetzelfde antwoord gegeven op een vraag van volksvertegenwoordiger Valkeniers.

Dit doet mij helemaal geen plezier, maar wij zijn soms genoodzaakt onaangename beslissingen te nemen, ook inzake

*M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Le dossier de la Maison internationale, la Minth, est un héritage du gouvernement précédent. J'ai effectivement déclaré, lors d'une des premières réunions du Conseil d'administration, que je n'aurais jamais lancé le concept tel qu'il existait. Mais bon, il existe et je veux lui donner une chance de fonctionner.*

*Dès le début, j'approuvais la critique institutionnelle, que la Cour des Comptes a également émise ultérieurement, à savoir qu'il y aurait confusion entre des objectifs publics et privés. Nous avons essayé de trouver des solutions à ce problème.*

*Une des solutions consistait à passer à une subsidiation par le biais de la Loterie nationale. Mme de Bethune trouve que cette solution offre moins de garanties, mais elle ne peut oublier que la Cour des comptes m'a signalé à maintes reprises que le financement actuel ne pouvait être maintenu.*

*Institutionnellement, c'est très difficile à résoudre. Il y avait bien quelques possibilités mais, sur la base de différents rapports contenant des critiques acerbes quant à un manque de respect, c'est finalement cette solution qui avait été choisie.*

*Les projets Annoncer la Couleur et Fair Trade n'ont pas besoin de bureaux et de personnel. Ils ont sans aucun doute besoin de bureaux et de personnel, mais ils n'ont rien à voir avec la structure de la Maison internationale. Je confirme que nous veillerons à ce que ces deux initiatives, qui sont hébergées dans la Minth, puissent poursuivre leurs activités.*

*Pour le reste, outre le problème institutionnel, nous sommes arrivés à la conclusion que la plus-value était également insuffisante.*

*Ce sont sans doute des maladies de jeunesse et peut-être faut-il plus de temps, mais je signale que la Maison internationale fonctionne depuis 1999. En ce qui me concerne, l'organisation peut encore compter sur les subsides du gouvernement fédéral pour toute l'année 2002.*

*J'ai pris cette décision après des consultations approfondies et après avoir discuté avec de nombreuses personnes et lu de nombreux rapports. Je n'ai pas annoncé cette décision par le biais de la presse. Le 24 décembre 2001, j'ai envoyé un courrier à la direction de la Minth l'informant, d'une part, que le plan d'action pour 2002 ne pouvait pas encore être approuvé parce que certaines modifications devaient y être apportées et, d'autre part, que je ne pouvais garantir aucun financement pour 2003. J'ai demandé de tirer les conclusions qui s'imposent, d'adapter le fonctionnement et le personnel en conséquence pour 2003 ou de rechercher d'autres sources de financement. Le 10 janvier dernier, en commission de la Chambre des Affaires étrangères, j'ai donné la même réponse à une question posée par le député Valkeniers.*

*Cela ne m'enchant pas du tout, mais nous sommes parfois obligés de prendre des décisions désagréables, même à l'égard d'autres ONG qui sont pourtant conformes à la réglementation. C'est la tâche du gouvernement et je pense avoir pris la bonne décision.*

de beoordeling van andere NGO's die wél aan de reguliere reglementering beantwoorden. Dat is de taak van de overheid. Ik denk dat ik de juiste beslissing heb genomen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De staatssecretaris geeft toe dat er een oplossing mogelijk is voor de institutionele problemen van het Minth. Het is evenwel niet het geschikte moment om in te gaan op de manier waarop dat moet gebeuren.

Ik wil mij niet uitspreken over de kwaliteit van het management, maar het is duidelijk dat ook problemen die te maken hebben met de werking, kunnen worden opgelost. Het stelt mij teleur dat het antwoord geen aanduidingen bevat van een objectieve evaluatie, noch van de strategische opties die door het Minth zijn genomen. Hoewel we dit jaar tot een positieve balans hadden kunnen komen, is de kans daartoe thans vrijwel geheel verkeken omdat het ontslag van personeelsleden tot een demotivatatie van de ploegen zal leiden. Aangezien de staatssecretaris heeft beslist het project niet te verlengen, kan 2002 geen succesjaar worden voor het Minth. Het schokt mij dat de staatssecretaris geen gemotiveerde argumenten geeft, gebaseerd op de evaluatie van de werking van het Minth en van zijn mogelijkheden.

Waar het allemaal om draait, is het concept van het internationaal huis. Als dit huis geen verdere kans meer krijgt, zal dit project vroeg of laat opnieuw moeten worden uitgevonden. In deze tijd van globalisering is het immers goed dat er een plaats bestaat waar mensen elkaar kunnen ontmoeten, waar informatie kan circuleren, waar netwerken elkaar kunnen vinden en waar verschillende projecten elkaar kunnen bevruchten. Het is een voor de hand liggend idee. Ik ben ervan overtuigd dat het project gedoemd is tot falen door een gebrek aan politieke wil.

**De heer Eddy Boutmans**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Het Minth is een gesubsidieerd initiatief dat zichzelf moet waarmaken. Het is verkeerd te verwachten dat de overheid de taak van het Minth bepaalt. In de hybride structuur van de beginperiode, maakte de subsidiërende overheid tegelijkertijd deel uit van het bestuur. We hebben een einde gemaakt aan deze toestand, die ver van ideaal was. Actieplannen van het Minth hebben nooit veel enthousiasme gewekt. Dat is op de raad van bestuur herhaaldelijk gebleken. Ik heb ooit duidelijk verklaard dat ik niet bereid was belastinggeld te besteden aan de inrichting van een restaurant of cafetaria in het Minth. Toch vormt dit initiatief nog steeds een onderdeel van het actieplan voor 2002. Dit is evenwel slechts een deel van de problematiek. Ik heb nooit betwist dat er soms ook zinvolle projecten worden georganiseerd. De afweging die ik heb gemaakt, is dat de financiering niet voldoende vruchten afwerpt voor de gemeenschap.

– **Het incident is gesloten.**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le secrétaire d'État reconnaît qu'il est possible de trouver une solution aux problèmes institutionnels de la Minth. Toutefois, le moment est mal choisi pour aborder ce problème.*

*Je ne tiens pas à m'exprimer sur la qualité du management, mais il est évident que le fonctionnement peut également être amélioré. Je regrette que la réponse ne contienne aucun indice d'une évaluation objective ou des options stratégiques prises par la Minth.*

*Le secrétaire d'État ayant décidé de ne pas renouveler le projet, l'année 2002 ne sera pas une réussite pour la Minth. Je suis choquée que le secrétaire d'État ne donne pas d'arguments motivés basés sur l'évaluation du fonctionnement de la Minth et de ses possibilités.*

*Tout tourne autour du concept de la maison internationale. Si on n'accorde pas une seconde chance à cette maison, ce concept devra tôt ou tard être réinventé. À l'époque de la mondialisation, il est bon d'avoir un endroit où les gens peuvent se rencontrer, où l'information peut circuler et où différents projets peuvent être élaborés. Je suis convaincue que le projet est voué à l'échec en raison de l'absence d'une volonté politique en la matière.*

**M. Eddy Boutmans**, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *La Minth est une initiative subsidiée qui doit montrer de quoi elle est capable. Il ne faut pas s'attendre à ce que le gouvernement définisse la mission de la Minth. Dans la structure hybride de la période de démarrage, l'autorité subsidante faisait partie du Conseil d'administration. Nous avons mis fin à cette situation qui était loin d'être idéale. Les plans d'action de la Minth n'ont jamais suscité beaucoup d'enthousiasme. Cela s'est avéré à maintes reprises au Conseil d'administration. J'ai un jour clairement déclaré que je n'étais pas disposé à consacrer l'argent du contribuable à l'aménagement d'un restaurant ou d'une cafétéria à la Minth. Pourtant, cette initiative est toujours reprise dans le plan d'action pour 2002. C'est seulement une partie de la problématique. Mon sentiment est que le financement ne rapporte pas suffisamment à la communauté.*

– **L'incident est clos.**

**Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het fonds van de Verenigde Naties ter bestrijding van aids, tuberculose en malaria» (nr. 2-688)**

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Aids, tuberculose en malaria blijven wereldwijd de grootste doders onder de mensen. In 2000 alleen al stierven er 3 miljoen mensen aan aids en ongeveer 1,7 miljoen mensen aan tuberculose. Malaria, dat vooral kinderen in Afrika treft, doodde circa 1 miljoen mensen. Tijdens de speciale zitting van de Verenigde Naties over aids in juni 2001 werd een belangrijke stap gezet in de effectieve bestrijding van de voornoemde ziekten in de ontwikkelingslanden. Jarenlang lag de klemtoon op preventie. Nu erkende men dat ook de zieken in de ontwikkelingslanden recht hebben op een behandeling die alleen in de rijkere landen aanwezig is. Dit was een nieuw gegeven. De therapie kost immers enorm veel geld en bovendien ontbreekt het in de ontwikkelingslanden aan de nodige basisgezondheidszorg. Daarom riep VN-secretaris-generaal Kofi Annan een fonds voor de strijd tegen aids, tuberculose en malaria in het leven dat gespijsd zou worden door een groot aantal donoren teneinde de aids-epidemie te kunnen aanpakken.

Tijdens de conferentie zelf hadden verschillende landen toezeggingen gedaan waardoor de secretaris-generaal van de VN hoopte om ongeveer 11,5 miljard euro per jaar bijeen te krijgen. België heeft toen beloofd zijn bijdrage te coördineren met zijn partners van de Europese Unie.

Toch oogstte het idee heel wat kritiek bij de deelnemers aan deze speciale zitting van de Verenigde Naties. Er bestond heel wat aarzeling ten gevolge van de onzekerheid over de toekomstige structuur en het beheer van het fonds en vooral over de aanwending van het geld. De landen uit het noorden vreesden vooral dat het geld zou aangewend worden voor de preventie ten nadele van het aanschaffen van geneesmiddelen voor de behandeling van de zieken. Ook de farmaceutische industrie, die intussen haar prijzen heeft verlaagd en vooral de juridische strijd tegen de generische geneesmiddelen heeft stopgezet, hoopte zo een graantje mee te pikken van dit fonds.

Om de concrete werking van het fonds te garanderen werd een tijdelijke werkgroep in het leven geroepen. België had ook zitting in deze werkgroep, die reeds driemaal in Brussel is samengekomen. Op 17 december heeft deze werkgroep zijn werkzaamheden beëindigd. Eind januari 2002 zou een bestuur deze aanbevelingen bestuderen en omzetten in een kaderdocument.

België heeft in 2001 circa 18,5 miljoen euro in dit fonds gestort. Welke financiële toezeggingen heeft België gedaan op de speciale zitting van de Verenigde Naties in juni 2001? Is dit een eenmalige bijdrage? Zo neen, welke budgetten worden de komende jaren voorzien? Op welke begroting werd dit budget ingeschreven?

Tijdens de speciale zitting van de Verenigde Naties over aids in juni 2001 heeft België aangekondigd dat het zijn bijdrage

**Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «le fonds de lutte des Nations Unies contre le sida, la tuberculose et la malaria» (n° 2-688)**

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Le sida, la tuberculose et la malaria sont les maladies qui provoquent le plus grand nombre de décès dans le monde. Au cours d'une session spéciale des Nations Unies sur le sida, organisée en juin 2001, un pas important a été franchi vers une lutte effective contre ces maladies dans les pays en voie de développement. Durant des années, l'accent a été mis sur la prévention. Aujourd'hui, on reconnaît également que les malades des pays en voie de développement ont, eux aussi, droit à un traitement qui n'est disponible que dans les pays riches. C'est une donnée nouvelle. La thérapie est en effet extrêmement coûteuse et les pays en voie de développement ne disposent pas des soins médicaux de base nécessaires. C'est pourquoi le secrétaire général des Nations Unies, Kofi Annan, a créé un fonds de lutte contre le sida, la tuberculose et la malaria, qui doit être alimenté par les contributions d'un grand nombre de donateurs.*

*Les Nations Unies espèrent récolter près de 11,5 milliards d'euros par an. La Belgique a promis d'harmoniser sa contribution avec celle de ses partenaires de l'Union européenne.*

*Cette idée s'est toutefois heurtée à de nombreuses critiques de la part des participants à cette session spéciale des Nations Unies. En effet, l'incertitude planait sur la structure future et la gestion du fonds et surtout sur l'utilisation des moyens. Les pays du Nord craignaient que l'argent soit affecté à la prévention et non à l'achat de médicaments pour traiter les malades. L'industrie pharmaceutique, qui a depuis lors abaissé ses prix et renoncé à la lutte juridique contre les médicaments génériques, espérait, elle aussi, tirer parti de ce fonds.*

*Un groupe de travail temporaire a été créé afin de garantir le fonctionnement concret du fonds. Celui-ci a terminé ses travaux le 17 décembre. Fin janvier 2002, un comité directeur devait étudier les recommandations formulées par le groupe de travail et en faire un document cadre.*

*En 2001, la Belgique a versé près de 18,5 millions d'euros à ce fonds. Quels engagements financiers la Belgique a-t-elle pris à la session spéciale des Nations Unies de juin 2001 ? S'agit-il d'une contribution unique ? Dans la négative, quels montants sont prévus pour les années à venir ? Sur quel budget sont-ils inscrits ?*

*La Belgique a-t-elle harmonisé sa contribution avec celle des autres États membres de l'Union européenne ? Quels accords les États membres ont-ils conclus ? L'Union européenne a-t-elle également, en tant qu'institution, pris des engagements ? Si oui, pour quel montant ?*

*Quelle somme le fonds a-t-il récoltée jusqu'à présent ? Tous*

zou coördineren met de andere lidstaten van de Europese Unie. Is dit uiteindelijk gebeurd? Zo ja, welke afspraken werden er gemaakt tussen de lidstaten? Heeft de Europese Unie als instelling ook toezeggingen gedaan? Zo ja, voor welk bedrag?

Hoeveel heeft het VN-fonds tot op heden reeds verzameld? Hebben alle landen reeds de toegezegde sommen gestort? Welke garanties heeft men dat de vooropgestelde som van circa 11,5 miljard euro per jaar wordt gehaald?

Wie zetelde voor België in de tijdelijke werkgroep en met welk mandaat? Wat zijn de aanbevelingen van deze tijdelijke werkgroep?

Eind januari 2002 moet een bestuur samenkomen die deze aanbevelingen concreet zal uitwerken en verfijnen. Is dit bestuur reeds samengekomen? Zo ja, wat zijn de conclusies? Op basis van welke criteria werd dit bestuur samengesteld? Wie heeft zitting in dit bestuur? Heeft ons land ook een vertegenwoordiger? Zo ja, wie? Welke termijn krijgt dit bestuur? Zal dit bestuur uiteindelijk de dagelijkse leiding van het beheer van het fonds op zich nemen? Wie zal dit bestuur controleren en op welke wijze? In welke mate zullen de NGO's bij dit alles worden betrokken?

Is het risico niet groot dat dit fonds de gemakkelijkste oplossing kiest via de aankoop van geneesmiddelen en daarmee de patent-monopolies van de farmaceutische bedrijven onderschrijft? Welke garanties zal men inbouwen om de toegankelijkheid van de basisgeneesmiddelen voor de mensen uit de ontwikkelingslanden te vergroten?

**De heer Eddy Boutmans**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Ik dank mevrouw Thijs voor haar belangstelling voor dit zeer belangrijke nieuwe fonds. De oprichting van het fonds is nu een feit en het zal snel kunnen werken. Ik zal mevrouw Thijs schriftelijk een aantal gegevens overhandigen die ik niet in mijn mondeling antwoord verwerk.

De idee voor de oprichting van het fonds is door de G-8 in Okinawa gelanceerd. Aanvankelijk was het bedoeld voor de bestrijding van aids, maar naderhand is duidelijk geworden dat ook andere ernstige infectieziekten, zoals tuberculose en malaria moeten worden betrokken.

Geleidelijk is dan ook de idee gerijpt om een nieuw internationaal financieel mechanisme te creëren dat extra middelen moet vergaren voor de strijd tegen die belangrijke ziekten. In de speciale zitting van de algemene vergadering van de Verenigde Naties inzake aids/hiv, de UNGASS, is daar ook op gewezen, hoewel het niet het hoofdpunt was. Die vergadering was bedoeld om de politieke wil en het engagement voor de strijd tegen aids te stimuleren. Concrete financiële toezeggingen zijn daar niet gedaan.

De Verenigde Staten en secretaris-generaal Kofi Annan hebben een belangrijke rol gespeeld bij de totstandkoming van het fonds. Om allerlei redenen wilde men van in het begin echter niet dat het een VN-instelling zou zijn. De meest voor de hand liggende reden is dat men een stroef beheer wilde vermijden en dat men de privé-sector wilde betrekken.

België heeft een toezegging van 720 miljoen frank of 18 miljoen euro gedaan. Dat bedrag is op 20 juli 2001 effectief ingeschreven op de begroting van

*les pays ont-ils déjà versé les montants promis ? Quelles garanties a-t-on que la somme de 11,5 milliards d'euros prévue sera atteinte ?*

*Qui a siégé au nom de la Belgique dans le groupe de travail temporaire et avec quel mandat ? Quelles sont les recommandations de ce groupe de travail ?*

*Le comité de direction s'est-il déjà réuni ? Quelles sont ses conclusions ? Sur la base de quels critères a-t-il été composé ? Notre pays y est-il représenté ? Par qui ? Ce comité directeur assurera-t-il la gestion journalière du fonds ? Qui contrôlera ce comité et comment ? Dans quelle mesure les ONG seront-elles associées à ce processus ?*

*Ce fonds ne risque-t-il pas de retenir la solution de facilité consistant à acheter des médicaments et à se soumettre ainsi au monopole des brevets des sociétés pharmaceutiques ? Comment garantira-t-on un meilleur accès des pays en voie de développement aux médicaments ?*

**M. Eddy Boutmans**, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Le fonds a bel et bien été créé et pourra fonctionner rapidement. Je communiquerai par écrit à madame Thijs quelques données que je ne présenterai pas dans ma réponse orale.*

*La création de ce fonds a été suggérée par le G-8 à Okinawa. L'objectif initial était de lutter contre le sida, mais il est par la suite apparu que d'autres maladies infectieuses, comme la tuberculose et la malaria, devaient également être prises en considération.*

*L'idée de la création d'un nouveau mécanisme financier international a mûri peu à peu, notamment à la session spéciale des Nations Unies sur le sida. Aucun engagement financier concret n'a toutefois été pris lors de cette session.*

*Les États-Unis et le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, ont joué un grand rôle dans la création de ce fonds. Pour diverses raisons, dont le souci d'une grande souplesse, on n'a pas voulu que ce fonds soit une institution de l'ONU.*

*La Belgique a pris des engagements pour 18 millions d'euros. Ce montant a été inscrit au budget de la Coopération au développement le 20 juin 2001. Le versement de cette somme s'étale sur trois ans. La première tranche de 5,7 millions d'euros portant sur l'année 2001 a été versée au début de cette année. Une deuxième tranche sera versée en 2002. Le fonds est alimenté par les contributions volontaires des États membres de l'Union européenne. Ceux-ci se sont concertés régulièrement à ce propos au cours de la phase préparatoire. L'Union européenne offre, par le biais de la Commission, une contribution de 120 millions d'euros, étalée sur deux ans. Les engagements pris jusqu'à présent représenteraient*

Ontwikkelingssamenwerking. De betaling ervan wordt gespreid over drie jaar. De eerste schijf van 5,7 miljoen euro is begin dit jaar gestort, zodra het rekeningnummer bekend was. Dat was de bijdrage voor 2001. In 2002 wordt een tweede schijf gestort. Het fonds wordt gestijfd met vrijwillige bijdragen van de lidstaten van de Europese Unie. De Europese lidstaten hebben daarover tijdens het voorbereidende proces, dat zich bijna volledig in Brussel heeft afgespeeld, regelmatig overleg gepleegd. Via de Commissie participeert de Europese Unie met een aangekondigde bijdrage van 120 miljoen euro, gespreid over twee jaar. Op dit ogenblik zouden er toezeggingen zijn ten belope van 1,9 miljard dollar.

Hoeveel daar nu precies ook van betaald is, weet ik niet in detail. Recent kondigden de Verenigde Staten nog een storting van 200 miljoen US dollar aan. Het betreft vaak engagementen over verschillende jaren. De juiste toestand van de kas kan ik niet geven. Ik neem aan dat alle landen die toezeggingen doen die ook zullen nakomen. De bedoeling is dat de eerste middelen worden toegewezen tijdens de volgende vergadering van de raad van beheer eind april.

Er werd overeengekomen dat het fonds zal worden opgericht naar Zwitsers recht, met zetel in Genève, waar het ingeschreven is een Zwitsers register van rechtspersonen. Het is niet uitgesloten dat nog wordt overgegaan naar een zachte vorm van intergouvernementele organisatie, die eventueel fiscale en andere voordelen, zoals personeelsprivileges en immuniteiten met zich mee kan brengen. Men heeft nu snel een structuur willen creëren om zo snel de eerste middelen te kunnen ontvangen en ze ook snel te kunnen uitgeven aan zinvolle programma's.

Het fonds heeft vier organen. Het hoogste orgaan is de raad van beheer, die bevoegd is voor alle belangrijke beslissingen en minstens twee keer per jaar samenkomt. Het partnershipforum is een soort klankbord, een breed discussieplatform dat om de twee jaar zal bijeenkomen en waar alle geïnteresseerde partijen aan kunnen deelnemen. Het permanent secretariaat is in Genève gevestigd. Het beheer van de gelden wordt toevertrouwd aan de Wereldbank. Ten slotte, is er een technische adviesraad die bestaat uit 17 onafhankelijke experts. Zij zullen de projectvoorstellen beoordelen en daarover advies uitbrengen aan de raad.

De raad van beheer bestaat uit 18 leden met stemrecht, zeven komen uit ontwikkelings- of transitielanden. Eén van de punten waar België bij de voorbereiding sterk heeft op aangedrongen is dat het zuiden nauw bij het fonds betrokken zou zijn. Vooral de Europese partners drongen erop aan dat het geen mastodont zou worden, maar een makkelijk stuurbaar mechanisme, waarbij ook beroep zou kunnen worden gedaan op de ervaring van UNAIDS en de Wereldgezondheidsorganisatie. Er moet een gecoördineerde aanpak zijn van de drie ziektes in elk land dat een programma indient. Per land zal er maar één programma worden ondersteund waarbij een evenwichtig aantal preventieve, curatieve en sociale maatregelen worden voorgesteld.

België is indirect in de raad vertegenwoordigd. Er wordt gewerkt met *constituencies*. Via de Commissie participeert de Europese Unie. België maakt, evenals Oostenrijk, deel uit van de delegatie van de Europese Unie met een adviseur. Andere Europese landen hebben een rechtstreekse vertegenwoordiger.

*1,9 milliards de dollars.*

*Je ne sais pas quel part de ce montant a déjà été versée. Je suppose que tous les pays qui ont pris des engagements les respecteront. L'objectif est d'affecter les premières sommes au cours de la prochaine réunion du conseil d'administration, fin avril.*

*Il a été convenu de créer un fonds de droit suisse, ayant son siège à Genève. Il n'est pas exclu qu'il revête par la suite la forme d'une organisation intergouvernementale, avec les privilèges et immunités que cela implique. On a voulu créer rapidement une structure afin de pouvoir récolter le plus vite possible les premières sommes et de les affecter sans tarder à des programmes appropriés.*

*Le fonds est doté de quatre organes. L'organe suprême est le conseil d'administration, qui est compétent pour toutes les décisions importantes et se réunit au moins deux fois par an. Le partnership forum est une sorte de plate-forme de discussion qui se réunira tous les deux ans et à laquelle toutes les instances intéressées pourront participer. Le secrétariat permanent est établi à Genève. La gestion des capitaux est confiée à la Banque mondiale. Il existe enfin un conseil technique composé de 17 experts indépendants. Ceux-ci évalueront tous les projets proposés et transmettront un avis au conseil.*

*Le conseil d'administration compte 18 membres dotés du droit de vote ; sept proviennent de pays en voie de développement ou en transition. La Belgique a fortement insisté pour que le Sud soit étroitement associé au fonds. Les partenaires européens ont tenu à ce que le fonds ne soit pas un mastodonte mais bien un mécanisme facile à orienter pouvant aussi faire appel à l'expérience de l'ONUSIDA et de l'OMS. Il faut viser à une approche coordonnée des trois maladies dans chacun des pays introduisant un programme. Un seul programme, proposant un nombre équilibré de mesures préventives, curatives et sociales, sera soutenu par pays.*

*La Belgique est représentée indirectement au conseil d'administration à travers des constituencies. L'Union européenne participe par le biais de la Commission. La Belgique fait partie de la délégation européenne. D'autres pays européens disposent par contre d'un représentant direct compte tenu le plus souvent de l'importance de leur contribution.*

*Le conseil d'administration s'est réuni, lors de sa séance d'ouverture, les 28 et 29 janvier à Genève. Les statuts et la procédure de demande d'interventions ont été adoptés.*

*Les ONG participent à la gestion du fonds. Elles obtiennent deux mandats au conseil d'administration : un pour le Nord et un pour le Sud. Elles disposeront en outre d'un troisième siège sans droit de vote, conçu essentiellement pour un expert s'exprimant au nom des patients.*

*Le fonds ne développe pas de programmes propres. Il collecte de l'argent pour soutenir les programmes qui lui sont adressés. L'accès aux médicaments ne relève pas de sa compétence mais de celle d'autres organisations internationales. Plusieurs pays ont insisté pour que les médicaments soient achetés au prix le plus bas possible, ce qui implique le recours aux génériques.*

Dat staat min of meer in verband met de omvang van hun bijdrage.

De raad van bestuur van het fonds kwam bijeen in zijn openingszitting op 28 en 29 januari in Genève. De statuten werden goedgekeurd evenals het voorlopige formaat en de procedure om te kunnen genieten van interventies.

De NGO's nemen integraal deel aan het beheer van het fonds. Ze krijgen twee mandaten in de raad van bestuur: één uit het Noorden en één uit het Zuiden. Bovendien zullen ze kunnen beschikken over een derde zetel zonder stemrecht vooral bedoeld voor een ervaringsdeskundige die namens de patiënten kan spreken.

Het fonds ontwikkelt geen eigen programma's. Het wil alleen middelen verzamelen om de programma's die bij het fonds worden ingediend, te steunen. De toegang tot de noodzakelijke medicamenten behoort niet tot de bevoegdheid van het fonds maar ressorteert onder andere internationale organisaties. België, de Europese Unie en andere landen hebben erop aangedrongen dat de geneesmiddelen tegen de laagst mogelijke prijs worden aangekocht, wat impliciet betekent dat men voor generieke middelen kiest of voor andere geneesmiddelen met een goede prijs/kwaliteitverhouding.

Het schriftelijke document dat ik mevrouw Thijs zal bezorgen, bevat nog een reeks technische gegevens.

Het fonds kan in de toekomst een belangrijke rol vervullen. Of dat ook werkelijk zal gebeuren, zal afhangen van de bijdragen van de donoren en van de mate waarin men erin zal slagen er een wendbaar, efficiënt en goed bestuurd instrument van te maken.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – We moeten ervoor zorgen dat het fonds een werkbaar instrument wordt dat erin slaagt de geneesmiddelen goedkoop aan te kopen. Zoniet speelt het in de kaart van de farmaceutische industrie, wat niet de bedoeling kan zijn.

Het fonds steunt op vrijwillige bijdragen. Het is dan ook helemaal niet zeker dat het vooropgestelde jaarlijkse bedrag van 11,5 miljard euro wordt gehaald.

**De heer Eddy Boutmans**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Ik kan de omvang van de middelen niet garanderen, omdat dit nu eenmaal afhankelijk is van de bijdragen. In kringen van UN Aids, een instelling die op dit vlak toch gezag heeft, verklaart men 10 miljard dollar nodig te hebben voor de strijd tegen aids, maar dit betekent niet dat dit fonds het enige kanaal is. België en andere donoren blijven acties ondersteunen via UN Aids, UNFPA, bilaterale overeenkomsten, NGO-werking en dergelijke. Ik hoop dat dit additioneel zal zijn. Alleszins is het niet de bedoeling alles via dit fonds te kanaliseren.

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 21 februari 2002 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.25 uur.)

*Le fonds peut jouer un rôle capital à l'avenir. Cela dépendra des contributions des donateurs ainsi que de sa maniabilité, de son efficacité et de la qualité de sa gestion.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Nous devons veiller à ce que le fonds soit un instrument efficace, parvenant à acheter les médicaments à bas prix. Sinon, il jouerait la carte de l'industrie pharmaceutique.*

*Le fonds dépend de contributions volontaires. Il n'est donc pas certain que le montant annuel de 11,5 milliards d'euros soit atteint.*

**M. Eddy Boutmans**, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Je ne peux garantir l'importance des moyens. L'ONUSIDA déclare avoir besoin de 10 milliards de dollars pour lutter contre le sida. Ce fonds n'est cependant pas le seul canal disponible. La Belgique et d'autres pays continuent à soutenir des actions menées dans le cadre de l'ONUSIDA, de l'UNFPA, d'accords bilatéraux, d'ONG, etc. L'objectif n'est pas de canaliser tous les efforts via ce fonds.*

– **L'incident est clos.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 21 février 2002 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 19 h 25.)

**Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Malmendier en Tobback, wegens andere plichten, en de heer Vandenberghe, wegens ambtsplichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

**Excusés**

MM. Malmendier et Tobback, pour d'autres devoirs, et M. Vandenberghe, pour devoirs de sa charge, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**



## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 51  
 Voor: 51  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Frank Creyelman, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

#### Stemming 2

Aanwezig: 55  
 Voor: 36  
 Tegen: 6  
 Onthoudingen: 13

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

### Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de noodhulp aan slachtoffers van geweldsdaden (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1034/1).

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 51  
 Pour : 51  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

#### Vote n° 2

Présents : 55  
 Pour : 36  
 Contre : 6  
 Abstentions : 13

Pour

Contre

Abstentions

### Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

#### Propositions de loi

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi relative à l'aide d'urgence accordée aux victimes d'actes de violence (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1034/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, wat betreft de achterstand in de betaling van sociale bijdragen (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1035/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1057 van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot de inhoud van de akte van hoger beroep (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1036/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de bijkomende termijn om conclusies te nemen (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1037/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, wat de leden van kloostergemeenschappen betreft (van de heer Jan Steverlync; Stuk 2-1038/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 11*bis*, 15 en 21 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit met betrekking tot de termijnen om dossiers te onderzoeken (van de heer Olivier de Clippele; Stuk 2-1041/1).

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 242*bis* in het Burgerlijk Wetboek inzake het ouderschapsboekje (van de heer Paul Galand c.s.; Stuk 2-1042/1).

#### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de voortgang van het Europees ruimteprogramma Galileo (van de heer François Roelants du Vivier c.s.; Stuk 2-1043/1).

### In overweging genomen voorstellen

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de noodhulp aan slachtoffers van gewelddaden (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1034/1).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, wat betreft de achterstand in de betaling van sociale bijdragen (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1035/1).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1057 van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot de inhoud van de akte van hoger beroep (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1036/1).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, en ce qui concerne les pénalités pour le retard de paiement de cotisations sociales (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1035/1).

Proposition de loi modifiant l'article 1057 du Code judiciaire, en ce qui concerne le contenu de l'acte d'appel (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1036/1).

Proposition de loi modifiant l'article 751 du Code judiciaire, en ce qui concerne le délai supplémentaire pour conclure (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1037/1).

Proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, en ce qui concerne les membres des communautés religieuses (de M. Jan Steverlync ; Doc. 2-1038/1).

Proposition de loi modifiant les articles 11*bis*, 15 et 21 du Code de la nationalité belge, en ce qui concerne les délais pour examiner les dossiers (de M. Olivier de Clippele ; Doc. 2-1041/1).

Proposition de loi insérant un article 242*bis* dans le Code civil, relatif au livret de parentalité (de M. Paul Galand et consorts ; Doc. 2-1042/1).

#### Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à l'avancement du programme spatial européen Galileo (de M. François Roelants du Vivier et consorts ; Doc. 2-1043/1).

### Propositions prises en considération

#### Propositions de loi

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi relative à l'aide d'urgence accordée aux victimes d'actes de violence (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1034/1).

#### – Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, en ce qui concerne les pénalités pour le retard de paiement de cotisations sociales (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1035/1).

#### – Envoi à la commission des Affaires sociales.

Proposition de loi modifiant l'article 1057 du Code judiciaire, en ce qui concerne le contenu de l'acte d'appel (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1036/1).

#### – Envoi à la commission de la Justice.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de bijkomende termijn om conclusies te nemen (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1037/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, wat de leden van kloostergemeenschappen betreft (van de heer Jan Steverlynck; Stuk 2-1038/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 11 *bis*, 15 en 21 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit met betrekking tot de termijnen om dossiers te onderzoeken (van de heer Olivier de Clippele; Stuk 2-1041/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 242 *bis* in het Burgerlijk Wetboek inzake het ouderschapsboekje (van de heer Paul Galand c.s.; Stuk 2-1042/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de voortgang van het Europees ruimteprogramma Galileo (van de heer François Roelants du Vivier c.s.; Stuk 2-1043/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werd de volgende wijziging in de samenstelling van de commissie aangebracht:

#### Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- de heer Jan Steverlynck vervangt de heer Theo Kelchtermans als effectief lid;
- de heer Theo Kelchtermans vervangt de heer Jan Steverlynck als plaatsvervangend lid.

### Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over “*de substantiële prijsverhogingen bij het bedrijf Telenet*” (nr. 2-691)

van de heer Alain Destexhe aan de minister van Financiën over “*de werking en de toekomst van de Nationale Bank*” (nr. 2-692)

van mevrouw Fatma Pehlivan aan de eerste minister over “*het Afrikaans multifunctioneel centrum*” (nr. 2-693)

van de heer Jean Cornil aan de eerste minister over “*de verklaringen van de president van de Verenigde Staten over de internationale toestand*” (nr. 2-694)

Proposition de loi modifiant l'article 751 du Code judiciaire, en ce qui concerne le délai supplémentaire pour conclure (de M. Philippe Monfils; Doc. 2-1037/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, en ce qui concerne les membres des communautés religieuses (de M. Jan Steverlynck; Doc. 2-1038/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant les articles 11 *bis*, 15 et 21 du Code de la nationalité belge, en ce qui concerne les délais pour examiner les dossiers (de M. Olivier de Clippele; Doc. 2-1041/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi insérant un article 242 *bis* dans le Code civil, relatif au livret de parentalité (de M. Paul Galand et consorts; Doc. 2-1042/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

#### **Proposition de résolution**

Proposition de résolution relative à l'avancement du programme spatial européen Galileo (de M. François Roelants du Vivier et consorts; Doc. 2-1043/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2<sup>ème</sup> phrase, du Règlement, la modification suivante a été apportée dans la composition de la commission :

#### Commission des Affaires sociales :

- M. Jan Steverlynck remplace M. Theo Kelchtermans en tant que membre effectif;
- M. Theo Kelchtermans remplace M. Jan Steverlynck en tant que membre suppléant.

### Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « *les hausses de prix substantielles décidées par la société Telenet* » (n° 2-691)

de M. Alain Destexhe au ministre des Finances sur « *le fonctionnement et l'avenir de la Banque Nationale* » (n° 2-692)

de Mme Fatma Pehlivan au premier ministre sur « *le centre multifonctionnel africain* » (n° 2-693)

de M. Jean Cornil au premier ministre sur « *les déclarations du président des États-Unis sur la situation internationale* » (n° 2-694)

van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“het drugspreventieproject MEGA in het onderwijs”* (nr. 2-695)

van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over *“het Participatiefonds”* (nr. 2-696)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over *“de bekrachtiging van het facultatief protocol inzake kinderprostitutie, -handel en -pornografie bij het Verdrag inzake de rechten van het kind”* (nr. 2-697)

van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over *“het uitblijven van de ratificatie van een protocol aangaande wederzijdse rechtshulp”* (nr. 2-698)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over *“de terugbetaling van postnatale kinesitherapie”* (nr. 2-700)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over *“de terugbetaling van psychomotorische kinesitherapie voor kinderen”* (nr. 2-702)

van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Financiën over *“de gewijzigde verantwoordelijkheid van de ontvangers”* (nr. 2-703)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over *“de invulling van het begrip “politieke verantwoordelijkheid” onder het paars-groene beleid”* (nr. 2-704)

van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over *“de controversie omtrent een mogelijke manipulatie van het onderzoek naar de X-getuigen in het dossier Neufchâteau”* (nr. 2-705)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Non-evocatie

Bij boodschap van 7 februari 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoeerde wetsontwerp:

Wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (Stuk **2-1030/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 31 januari 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Intérieur sur *« le projet MEGA de prévention en matière de drogue, dans l'enseignement »* (n° 2-695)

de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur *« le Fonds de participation »* (n° 2-696)

de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur *« la ratification du protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants »* (n° 2-697)

de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur *« l'absence de ratification d'un protocole d'entraide judiciaire »* (n° 2-698)

de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur *« le remboursement de la kinésithérapie postnatale »* (n° 2-700)

de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur *« le remboursement de la kinésithérapie psychomotrice pour les enfants »* (n° 2-702)

de M. Michel Barbeaux au ministre des Finances sur *« la modification de la responsabilité des receveurs »* (n° 2-703)

de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur *« la concrétisation de la notion de responsabilité politique sous le gouvernement arc-en-ciel »* (n° 2-704)

de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur *« la controverse sur la manipulation éventuelle de l'enquête relative aux témoins X dans le dossier de Neufchâteau »* (n° 2-705)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Non-évocation

Par message du 7 février 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (Doc. **2-1030/1**).

– **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 31 janvier 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en, wat de leden van de bestendige deputaties betreft, van artikel 53, 17<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek (Stuk 2-1031/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 1 februari 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 25 februari 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (Stuk 2-1032/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 februari 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 25 februari 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 en 61 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 2-1033/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 februari 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 25 februari 2002.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van diverse wettelijke bepalingen (Stuk 2-1030/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 februari 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 6 februari 2002.**

**Arbitragehof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 25/2002, uitgesproken op 30 januari 2002, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 7 en 9 van de wet van 26 juni 2000 tot beperking met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de provincie- en gemeenteraden en het Europees Parlement, ingesteld door P. D'Hoker (rolnummer 2027);
- het arrest nr. 26/2002, uitgesproken op 30 januari 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 142 en 157 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Controlecommissie, afdeling West-Vlaanderen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV (rolnummer 2028);
- het arrest nr. 27/2002, uitgesproken op 30 januari 2002

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et, en ce qui concerne les députés permanents, l'article 53, 17<sup>o</sup>, du même Code (Doc. 2-1031/1).

- **Le projet a été reçu le 1<sup>er</sup> février 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 25 février 2002.**

Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (Doc. 2-1032/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 1<sup>er</sup> février 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 25 février 2002.**

Projet de loi visant à modifier les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 53sexies, 55 et 61 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 2-1033/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 1<sup>er</sup> février 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 25 février 2002.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (Doc. 2-1030/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 1<sup>er</sup> février 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 6 février 2002.**

**Cour d'arbitrage – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 25/2002, rendu le 30 janvier 2002, en cause le recours en annulation des articles 3, 7 et 9 de la loi du 26 juin 2000 visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des conseils provinciaux et communaux et du Parlement européen, introduit par P. D'Hoker (numéro du rôle 2027) ;
- l'arrêt n° 26/2002, rendu le 30 janvier 2002, en cause la question préjudicielle concernant les articles 142 et 157 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par la Commission de contrôle, section de Flandre occidentale, instituée auprès du Service du contrôle médical de l'INAMI (numéro du rôle 2028) ;
- l'arrêt n° 27/2002, rendu le 30 janvier 2002, en cause les

inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 128, eerste lid, 2°, en tweede lid, en artikel 394, §1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel en door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummers 2031 en 2145, samengevoegde zaken);

- het arrest nr. 28/2002, uitgesproken op 30 januari 2002, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 16 maart 2000 “betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming, en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden”, ingesteld door A. Michiels en anderen (rolnummers 2044, 2045, 2046 en 2047, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 31/2002, uitgesproken op 30 januari 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 3 van de gemeentekieswet van 4 augustus 1932 en de artikelen 18 en 142 van het Kieswetboek, gesteld door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Honnelles (rolnummer 2035).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 131, §2, en 235bis, §6, van het Wetboek van Strafvordering, zoals aangevuld bij de artikelen 6 en 8 van de wet van 19 februari 2001, ingesteld door A. Vercauteren (rolnummer 2327).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 50 van het Wetboek der successierechten, zoals vervangen bij het decreet van de Vlaamse Raad van 20 december 1996, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2292).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 1 februari 2001 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1386 betreffende het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 7, §3 en 12 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van

questions préjudicielles concernant l'article 128, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, et alinéa 2, et l'article 394, §1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par la Cour d'appel de Bruxelles et par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéros du rôle 2031 et 2145, affaires jointes) ;

- l'arrêt n° 28/2002, rendu le 30 janvier 2002, en cause les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 16 mars 2000 « relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation », introduits par A. Michiels et autres (numéros du rôle 2044, 2045, 2046 et 2047, affaires jointes) ;
  - l'arrêt n° 31/2002, rendu le 30 janvier 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 3 de la loi électorale communale du 4 août 1932 et aux articles 18 et 142 du Code électoral, posées par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Honnelles (numéro du rôle 2035).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation des articles 131, §2, et 235bis, §6, du Code d'instruction criminelle, tels qu'ils ont été complétés par les articles 6 et 8 de la loi du 19 février 2001, introduit par A. Vercauteren (numéro du rôle 2327).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 50 du Code des droits de succession, tel que remplacé par le décret du Conseil flamand du 20 décembre 1996, posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2292).
- **Pris pour notification.**

### Conseil national du travail

Par lettre du 1<sup>er</sup> février 2002, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1386 relatif au projet d'arrêté royal modifiant les articles 7, §3 et 12 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant

de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders: onderwerping aan de sociale zekerheid van universiteitspersoneel;

- het advies nr. 1387 betreffende het IAO – Voorlegging aan het Parlement van verdrag nr. 183 en aanbeveling nr. 191 betreffende de moederschapsbescherming,

aangenomen tijdens zijn vergadering van 29 januari 2002.

- **Neergelegd ter Griffie.**

## Verzoekschriften

Bij brief van 21 januari 2002 heeft de heer Decourty, burgemeester van de gemeente Elsene aan de Senaat overgezonden, een motie van de Gemeenteraad over het stemrecht en de verkiesbaarheid voor de gemeenteraden, van personen die geen onderdaan zijn van de Europese Unie, maar gedurende lange tijd in België verblijven.

Bij brief van 29 januari 2002 heeft de heer Verfaillie, burgemeester van de stad Veurne aan de Senaat overgezonden, een verzoekschrift van de Gemeenteraad over de verkoop van alcoholpops in drankautomaten.

Bij brief van 30 januari 2002 zenden de heren Christophe Verdonck en anderen, aan de Senaat een verzoekschrift, opgesteld in Mol, over de verkoop van de alcoholpops in drankautomaten.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Europees Parlement

Bij brieven van 28 januari 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over algemene aspecten van het consumentenbeschermingsbeleid en meer in het bijzonder van de voorlichting van de consument in het licht van de toepassing van richtlijn 90/314/EEG;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad met betrekking tot de sluiting, namens de Gemeenschap, van het protocol inzake Water en Gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren (1992);
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Partnerschapsovereenkomst tussen de staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over het herstel van de kabeljauw- en heekbestanden in de wateren van de Gemeenschap en in de daaraan grenzende wateren;
- een resolutie over mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement “Elementen van een strategie ter integratie van milieubeschermingseisen in het gemeenschappelijk visserijbeleid”;

l’arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs : assujettissement du personnel universitaire à la sécurité sociale ;

- l’avis n° 1387 relatif à l’OIT – Soumission au Parlement de la convention n° 183 et de la recommandation n° 191 sur la protection de la maternité,

adoptés lors de sa séance du 29 janvier 2002.

- **Dépôt au Greffe.**

## Pétitions

Par lettre du 21 janvier 2002, M. Decourty, bourgmestre de la commune d’Ixelles, a transmis au Sénat, une motion du Conseil communal relative au droit de vote et d’éligibilité des ressortissants non belges aux élections communales.

Par lettre du 29 janvier 2002, M. Verfaillie, bourgmestre de la ville de Furnes, a transmis au Sénat, une pétition du Conseil communal concernant la vente d’alcopops par des distributeurs automatiques de boissons.

Par lettre du 30 janvier 2002, M. Christophe Verdonck et autres, transmettent au Sénat une pétition établie à Mol concernant la vente d’alcopops par des distributeurs automatiques de boissons.

- **Envoi à la commission de l’Intérieur et des Affaires administratives.**

## Parlement européen

Par lettre du 28 janvier 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur les aspects généraux de la politique de protection des consommateurs, notamment l’information de ceux-ci et l’éducation, liés à l’application de la directive 90/314/CEE ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté, du protocole sur l’eau et la santé à la convention de 1992 sur la protection et l’utilisation des cours d’eau transfrontières et des lacs internationaux ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l’accord de partenariat entre les États d’Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d’une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d’autre part ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur la reconstitution des stocks de cabillaud et de merlu dans les eaux communautaires et les eaux adjacentes ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen « Éléments d’une stratégie d’intégration des exigences de protection de l’environnement dans la politique commune de la pêche » ;

- |   |   |
|---|---|
| <p>– een resolutie over de mededeling van de Commissie inzake de opleiding en rekrutering van zeevarenden,<br/>aangenomen tijdens de vergaderperiode van 14 tot 17 januari 2002.</p> <p>– <b>Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.</b></p> | <p>– une résolution sur la communication de la Commission sur la formation et le recrutement des gens de mer,<br/>adoptées au cours de la période de session du 14 au 17 janvier 2002.</p> <p>– <b>Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.</b></p> |
|---|---|